

LA INVENCION DEL RÉGIMEN FRANCO-ALEMÁN DE
PARTICIPACIÓN EN LAS GANANCIAS: UN RECORRIDO
A TRAVÉS DE SU HISTORIA EN LA TRADICIÓN JURÍDICA
EUROPEA

*THE INVENTION OF THE FRANCO-GERMAN COMMUNITY OF
ACCRUED GAINS SYSTEM: A JOURNEY THROUGH ITS HISTORY IN
THE EUROPEAN LEGAL TRADITION*

Actualidad Jurídica Iberoamericana N° 17, ISSN: 2386-4567, pp. 690-767

Adrián
ARRÉBOLA
BLANCO

ARTÍCULO RECIBIDO: 13 de mayo de 2022

ARTÍCULO APROBADO: 27 junio de 2022

RESUMEN: El régimen de participación en las ganancias fue introducido hace más de cuarenta años en el ordenamiento jurídico español junto con el de separación de bienes y la sociedad de gananciales con la esperanza de que llegara a convertirse en una alternativa capaz de hacer frente a las desventajas de estos dos regímenes económico-matrimoniales, comúnmente aplicables a los matrimonios. Desde entonces, sin embargo, su falta de tradición en la historia jurídica española se ha venido materializando en un elevado grado de desconfianza hacia su aplicación por parte de los juristas prácticos que lo ha llegado a condenar al más absoluto olvido, incluso en el ámbito de la docencia y de la investigación. Pero esta situación no tiene comparación con la experiencia vivida durante el mismo periodo de tiempo en otros ordenamientos jurídicos europeos a la vista de la evolución que han experimentado sus respectivos regímenes económico-matrimoniales, a partir de la aparición del de participación en las ganancias. En consecuencia, a lo largo del presente trabajo se emprenderá un recorrido a través de su historia en la tradición jurídica europea con el objetivo de poner de manifiesto su interés tanto para el ordenamiento jurídico español como para una futura unificación de los regímenes económico-matrimoniales en el seno de la Unión Europea.

PALABRAS CLAVE: Régimen económico-matrimonial; régimen de participación en las ganancias; régimen de comunidad de bienes; régimen de separación de bienes; Derecho comparado.

ABSTRACT: *The community of accrued gains system was introduced more than forty years ago in the Spanish legal system together with the separate and community property systems, commonly applicable to marriages. Its introduction embodied the prospect for it to become a valid alternative, capable of dealing with the disadvantages of the other two matrimonial property systems. Since then, however, its lack of tradition in Spanish legal history has been materialized in a high degree of suspicion towards its application by legal practitioners, which has eventually condemned it to an absolute oblivion, even in the field of teaching and research. In contrast, this situation has no comparison with the experience lived during the same period of time in other European legal systems, in view of the evolution that their matrimonial property systems have experimented since the appearance of the community of accrued gains system. Consequently, this work will undertake a journey through its history in the European legal tradition with the aim of highlighting its interest both for the Spanish legal system and for a future unification of matrimonial property systems within the European Union.*

KEY WORDS: *Matrimonial property system; community of accrued gains system; community property system; separate property system; comparative law.*

SUMARIO.- I. INTRODUCCIÓN.- II. PUNTO DE PARTIDA: LA COOPERACIÓN ESCANDINAVA EN TORNO A LA COMUNIDAD DIFERIDA DE BIENES.- III. PRIMERA FASE: LA CREACIÓN FRANCO-ALEMANA DEL RÉGIMEN DE PARTICIPACIÓN EN LAS GANANCIAS.- IV. SEGUNDA FASE: LA REFORMA DEL RÉGIMEN ECONÓMICO DEL MATRIMONIO EN EL DERECHO CONTINENTAL.- V. TERCERA FASE: LA RECEPCIÓN DE LA EQUITABLE DISTRIBUTION EN EL DERECHO ANGLOSAJÓN.- VI. ÚLTIMA FASE: EL IMPULSO UNIFICADOR DEL TRATADO FRANCO-ALEMÁN DE 4 DE FEBRERO DE 2010.- VI. CONCLUSIONES.

I. INTRODUCCIÓN.

Habrase visto que la inmensa mayoría de los ciudadanos no ha escuchado nunca hablar de que, además de la sociedad de gananciales, y de la separación de bienes, tiene a su disposición una tercera alternativa para ordenar la economía de su matrimonio. Pero esta circunstancia, a pesar de todo, no es ni mucho menos lo más preocupante, en vista de cómo ha terminado trasladándose al estudiantado la manifiesta falta de interés con que la ciencia jurídica ha venido castigándola en el corazón de las universidades. Y es que, en el interior de sus aulas, y aunque se comprenda en las guías docentes, resulta asombrosa la frecuencia con la que deja de enseñarse bajo una suerte de pragmatismo que ha terminado por contagiar de indiferencia a toda la sociedad en su conjunto. Sin embargo, al echar la vista atrás, más allá incluso de las fronteras nacionales, observamos que el de participación en las ganancias constituye un régimen económico-matrimonial que ha tenido una repercusión internacional en absoluto sospechada en nuestro país. Por este motivo, y por si de algún modo contribuyera a invertir la situación, emprenderemos en adelante un modesto recorrido a lo largo de su historia con la noble esperanza de que pronto se convierta en una auténtica opción para ordenar la economía del matrimonio.

II. PUNTO DE PARTIDA: LA COOPERACIÓN ESCANDINAVA EN TORNO A LA COMUNIDAD DIFERIDA DE BIENES.

A mediados del siglo pasado comenzó a especularse sobre el origen del régimen de participación en las ganancias como consecuencia de que algunas legislaciones decimonónicas, como la costarricense o la austriaca, además de ciertas costumbres que por entonces resultaban un tanto más remotas, como las húngaras, ofrecieran signos relevantes de su presencia en ellas a la autorizada

• Adrián Arrébola Blanco

Profesor Ayudante Doctor de Derecho Civil, Universidad Complutense de Madrid. Correo electrónico: adrianarrebola@ucm.es.

pluma de Imre ZAJTAY¹. El profesor, de esta misma procedencia, aseveraba en su obra que este régimen económico-matrimonial no era sino la *szerzeményi közösség* que había venido practicándose por sus compatriotas². Sin embargo, aunque así lo pareciera a su entender, en realidad se trataría de un régimen de comunidad “diferida” de bienes y no de participación en las ganancias en el sentido en el que hoy lo conocemos, como reconoció junto con Eduardo VAZ FERREIRA³. Este matiz haría que, en las décadas venideras, semejante calificación terminara viciándose de inexactitud en tanto estaba referida a un régimen económico-matrimonial que para nosotros tan solo podría ser de comunidad de bienes, como lo eran también el costarricense y el austriaco a los que del mismo modo apuntó ZAJTAY⁴. Pese a todo, y a juzgar por los acontecimientos, el ilustre comparatista no emitiría un juicio tan malaventurado al relacionar la aparición de la participación en las ganancias con el régimen económico-matrimonial vigente en los países escandinavos, al estilo del húngaro, costarricense y austriaco⁵.

Los escandinavos ordenaron la economía del matrimonio conforme a regímenes de comunidad de bienes cuya intendencia venía representada por asimétricas esferas de actuación entre consortes, variables en función del sexo, hasta que sus respectivos estados comenzaron a sentir la necesidad de romper con la tradición que les precedía⁶. Para ello, a imagen y semejanza del húngaro, costarricense y

- 1 Vid. ZAJTAY, I.: “Hongrie”, en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dir. A. ROUAST), L'Épargne, Paris, 1957, pp. 207-209; Id.: “Quelques projets de réforme du régime matrimonial légal en France, Belgique et Allemagne”, *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 3, julio-septiembre, 1955, pp. 572-583; Id.: “Le Droit du mariage dans le nouveau Code hongrois de la famille”, *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 3, julio-septiembre, 1954, pp. 491-503; Id.: “Les régimes matrimoniaux du Droit hongrois”, *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 3, julio-septiembre, 1949, pp. 274-295; ZAJTAY, I. y VAZ FERREIRA, E.: “Contribución al estudio de los regímenes matrimoniales de participación”, *Revista de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales*, núm. 3, 1950, pp. 813-865.
- 2 Vid. ZAJTAY, I.: “Hongrie”, cit., p. 207; Id.: “Quelques projets”, cit., p. 572; ZAJTAY, I. y VAZ FERREIRA, E.: “Contribución al estudio”, cit., pp. 814 y 817-818.
- 3 Vid. ZAJTAY, I. y VAZ FERREIRA, E.: “Contribución al estudio”, cit., p. 818. En cierto modo lo haría también, en solitario, algunos años después, en: ZAJTAY, I.: “Introduction”, *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 3, julio-septiembre, 1965, p. 593; Id.: “Le Droit du mariage”, cit., p. 500, n. 32.
- 4 En el mismo sentido, vid. FERRARI, S.: “Marital agreements and private autonomy in Austria”, en AA.VV.: *Marital agreements and private autonomy in comparative perspective* (ed. J. MARTIN SCHERPE), Hart Publishing, Oxford, 2012, p. 60; GONZÁLEZ AREVALO, I.: “Costa-Rica”, en AA.VV.: *La condition de la femme dans la société contemporaine* (dir. M. ANCEL), Sirey, Paris, 1938, p. 209; KRIEGLER, A.: “Austria”, en AA.VV.: *Family law in Europe* (eds. C. HAMILTON y A. PERRY), Butterworths, 2ª ed., Londres, 2002, pp. 9 y 12-13; WEIS, E.: “Law of persons and family law”, en AA.VV.: *Introduction to Hungarian Law* (ed. A. HARMATHY), Kluwer Law International, La Haya-Londres-Boston, 1998, p. 72.
- 5 Vid. ZAJTAY, I.: “Quelques projets”, cit., p. 572; ZAJTAY, I. y VAZ FERREIRA, E.: “Contribución al estudio”, cit., p. 814.
- 6 Por todos, vid. GAUFREY-DEMONBYNES, R.: “Le mariage et le divorce au Danemark”, *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 3, julio-septiembre, 1952, p. 468; GODSK PEDERSEN, H. V.: “Denmark”, en AA.VV.: *Family and succession law* (ed. W. PINTENS), Kluwer Law International, La Haya-Londres-Boston, 1998, p. 16; GOTTBBERG, E.: “National report: Finland”, en AA.VV.: *Study on matrimonial property regimes and the property of unmarried couples in private international law and internal law*, Comisión Europea, La Haya-Lovaina La Nueva, 2001, p. 5; MALMSTRÖM, A.: “Matrimonial property law in Sweden”, en AA.VV.: *Matrimonial property law* (ed. W. FRIEDMANN), Stevens & Sons, Londres, 1955, p. 410; PEDERSEN, I. M.: “Matrimonial property law in Denmark”, *Modern Law Review*, núm. 2, marzo, 1965, p. 137; RAUTIALA, M.: “Outlines of family law” (trad. C. H. Lundell), en AA.VV.: *The Finnish legal system* (ed. J. UOTILA), The Union of Finnish Lawyers, Helsinki, 1966, p. 178; TOTTE, L.: “Family law”, en AA.VV.: *An introduction to Swedish law* (ed. S. STRÖMHOLM), P. A. Norstedt & Söners Förlag, 1ª ed., Estocolmo, 1981, p. 184.

austriaco, entablaron éstos una provechosa y fructífera cooperación político-legislativa que culminó con la sustitución de su idiosincrático régimen económico-matrimonial por otro de nuevo cuño, mucho más equitativo, en aras de la igualdad que de este modo procuraban conseguir, a través de una sucesión de leyes que habríamos ido conociendo a lo largo de los años veinte⁷. Se trataba, en definitiva, de una comunidad “diferida” de bienes, aunque ésta obtendría una repercusión muy superior en el resto del mundo occidental cuando el común de los legisladores empezara a preocuparse también por la adaptación de sus correspondientes regímenes económico-matrimoniales a la inminente desaparición de la *capitis deminutio* que el matrimonio traía consigo por aquel entonces para las mujeres⁸. Ello se produjo, sobre todo, a partir de que lo hiciera el francés, con el objeto de superar la obsolescencia en la que había incurrido la *communauté de meubles et acquêts* de la antigua *coutume* de París⁹.

III. PRIMERA FASE: LA CREACIÓN FRANCO-ALEMANA DEL RÉGIMEN DE PARTICIPACIÓN EN LAS GANANCIAS.

La codificación civil trajo consigo en nuestro país vecino la imposición del régimen económico-matrimonial que había venido desarrollándose durante siglos a partir de las costumbres germánicas enraizadas en las regiones más septentrionales, conocidas en el argot histórico-jurídico como *pays de droit*

- 7 Estas leyes las encontramos traducidas a lengua francesa en: CASTBERG, F.: “Norvège: aperçu de la législation norvégienne pendant l’année 1927”, *Annuaire de législation étrangère*, 1928, pp. 446-468; EHRSTRÖM, E.: “Finlande: notice sur les principales lois promulguées en 1929”, *Annuaire de législation étrangère*, 1930, pp. 463-489; MEYER, C.: “Danemark: notice générale sur les principales lois promulguées en 1925”, *Annuaire de législation étrangère*, núm. 2, 1926, pp. 455-462; REAU, R., FORSSIIUS, G. y MARTIN, R.: *Les lois suédoises sur le mariage*, Presses Universitaires de France, París, 1925; UPPSTRÖM, W.: “Suède: notice générale sur les principales lois promulguées en 1920”, *Annuaire de législation étrangère*, 1921, pp. 192-232.
- 8 Así lo califican: BJÖNNESS, H. C.: “Norvège”, en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dirs. J. PATARIN e I. ZAJTAY), A. Pedone, 2ª ed., París, 1974, p. 580; BORUM, O. A.: “Danemark”, en AA.VV.: *La condition de la femme dans la société contemporaine* (dir. M. ANCEL), Sirey, París, 1938, p. 550; GAUDEFROY-DEMONBYNES, R.: “Le mariage”, cit., pp. 468-470; GODSK PEDERSEN, H. V.: “Denmark”, cit., p. 16; GOMARD, B.: “Danemark”, en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dirs. J. PATARIN e I. ZAJTAY), A. Pedone, 2ª ed., París, 1974, pp. 285 y 294-295; GOTTBBERG, E.: “National report: Finland”, cit., p. 6; HILLERT, S. y HESSLER, H.: “Suède”, en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dirs. J. PATARIN e I. ZAJTAY), A. Pedone, 2ª ed., París, 1974, p. 652; HIORTHÖY, F.: “Norvège”, en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dir. A. ROUAST), L’Épargne, París, 1957, p. 261; JÄNTERÄ-JAREBORG, M.: “Sweden”, en AA.VV.: *Marital agreements and private autonomy in comparative perspective* (ed. J. MARTIN SCHERPE), Hart Publishing, Oxford, 2012, p. 372; JOKI, M.: “Norvège”, en AA.VV.: *La condition de la femme dans la société contemporaine* (dir. M. ANCEL), Sirey, París, 1938, p. 567; ID.: “Suède”, en AA.VV.: *La condition de la femme dans la société contemporaine* (dir. M. ANCEL), Sirey, París, 1938, p. 577; MALMAR, F.: “Le régime matrimonial en Droit suédois”, en AA.VV.: *Travaux de la semaine internationale de Droit*, Parte IV: Le régime matrimonial de Droit commun, Sirey, París, 1937, p. 133; MALMSTRÖM, A.: “Matrimonial property”, cit., p. 411; MODEEN, T.: “Le Droit de la famille en Finlande”, en AA.VV.: *Le Droit de la famille en Europe: son évolution de l’antiquité à nos jours* (dir. R. GANGHOFER), Presses Universitaires de Strasbourg, Estrasburgo, 1992, p. 178; MUNCH, M.: “Danemark”, en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dir. A. ROUAST), L’Épargne, París, 1957, p. 109-112; PEDERSEN, I. M.: “Matrimonial property”, cit., pp. 137-153; SAVOLAINEN, M.: “Finland. The new marriage act enters into force”, *Journal of Family Law*, núm. 27, 1988, p. 137; RAUTIALA, M.: “Outlines”, cit., pp. 177-178; TOTTIE, L.: “Family law”, cit., pp. 184-185.
- 9 Cfr. CAPITANT, H.: “Préface”, en MOISSINAC, P.: *Le contrat de mariage de séparation de biens*, Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, 2ª ed., París, 1924, pp. II-III.

coutumier, sobre el hasta entonces practicado en las meridionales o *pays de droit écrit*, respecto de las cuales se observaba mayor influencia romanista y mejores condiciones para la implantación de equitativas esferas de actuación entre consortes, en cuanto a la economía del matrimonio se refiere¹⁰. Sin embargo, consciente de ello, el emperador ni siquiera aprobaba que semejante situación se trasladase a la *communauté de meubles et acquêts* de los *pays coutumiers*, como hubiera conseguido la sanción de los proyectos legislativos de Jean-Jacques-Régis de Cambacérès¹¹. En su opinión, ilustrativa cuando menos, no eran las mujeres sino las meras esclavas de sus respectivos maridos, según manifestó públicamente ante el Consejo de Estado¹². Por tanto, un siglo después, motivado quizá por lo acontecido en el mundo anglosajón, no resultaba extraño que entre las voces feministas del momento se debatieran vivamente las ventajas e inconvenientes que la *séparation de biens* pudiera presentar para las mujeres como posible alternativa frente al régimen económico-matrimonial del *Code Civil*¹³. En este contexto, como fórmula de transacción, el escandinavo constituía un extraordinario modelo de referencia para acabar en alguna medida con los *chefs de famille* que por aquel entonces representaban los maridos, como se sostendría intensamente en el seno de la Sociedad de Estudios Legislativos por los célebres Henri CAPITANT y Georges RIPERT¹⁴.

En esta dirección, siguiendo el precedente escandinavo, emprendieron los franceses una concienzuda revisión legislativa que enseguida se materializaría en el proyecto de ley de 23 de junio de 1932, comúnmente conocido como “Proyecto Renault” en atención al Ministro de Justicia que lo llevó al Senado, cuya elaboración tenía por objeto el de acabar con la supremacía marital y las limitaciones de que adolecía la capacidad de obrar de las mujeres mayores de edad por la sola celebración del matrimonio¹⁵. En aquel momento, como nos decía uno de sus principales promotores, el de *séparation de biens* no representaba una alternativa lo suficientemente competitiva para proteger el interés de estas últimas en el régimen económico-matrimonial que se instaurara como supletorio frente a la *communauté de meubles et acquêts* y decidió combinarse con las

10 Sobre estos extremos, vid. LAURENT, F.: *Principes de Droit civil français*, t. XXI, A. Durand-Pedone Lauriel y Bruylant-Christophe & Comp., París-Bruselas, 1876, pp. 177-178. Para más información, vid. LEPOINTE, G.: *La famille dans l'Ancien Droit*, Montchrestien, 7ª ed., París, 1956.

11 Cfr. FENET, P. A.: *Recueil complet des travaux préparatoires du Code civil*, t. I, Videcoq, París, 1836, pp. 20 y 114.

12 Vid. CISELET, G.: *La femme: ses droits, ses devoirs et ses revendications*, L'Eglantine, Bruselas, 1930, p. 28.

13 Cfr. DEFLOU, J.: “Séparation de biens et communauté: réponse à Mlle José Martin”, *Le Journal des Femmes*, núm. 159, noviembre, 1905, pp. 2-3; MARTIN, J.: “Séparation de biens et communauté”, *Le Journal des Femmes*, núm. 158, octubre, 1905, pp. 2-3.

14 Cfr. *Bulletin de la Société d'Études Législatives*, 1922, pp. 204-227.

15 Sobre este proyecto de ley, vid. DÉPREZ, P.: *Société d'acquêts ou participation aux acquêts sous un régime de séparation de biens*, Basin, Béthune, 1950; LEYRIS, J.: *Des transformations apportées au régime matrimonial légal par le Projet de loi René Renault*, Imprimerie Chastanier Frères et Alméras, Nimes, 1934; PERRET, M. J.: *Les projets de réforme du régime matrimonial de Droit commun*, Journaux & Imprimeries du Nord, Lille, 1934; VOIRIN, P.: “Notes parlementaires de Droit civil (du 13 août au 11 novembre 1932)”, *Revue Trimestrielle de Droit Civil*, 1932, pp. 1231-1266.

virtudes que a tales efectos reportaba la práctica notarial de la *société d'acquêts*, como una suerte de *giftorätt* o expectativa de derecho sobre el patrimonio del consorte que lo convirtiera en el régimen de comunidad "diferida" de bienes al que desde entonces se conocería como de participación en las ganancias en el sentido en que lo denominaba el propio ZAJTAY¹⁶. Pero este proyecto de ley, no obstante, si bien logró modificar la capacidad de obrar de las mujeres mediante la promulgación de las leyes de 18 de febrero de 1938 y de 22 de septiembre de 1942, siguiendo la estela marcada por la de 13 de julio de 1907, en cuanto a la economía del matrimonio se refiere apenas tendría repercusión *extra moenia* y en el ordenamiento jurídico patrio habría de aguardar al término de la Segunda Guerra Mundial¹⁷.

Hasta entonces, como era usual entre los de su tiempo, el régimen económico-matrimonial que había estado vigente como supletorio desde que concluyó la codificación civil alemana se distinguía también por implantar heterogéneas esferas de actuación entre los consortes, confiando a los maridos la administración y disfrute de todos los bienes y derechos del matrimonio, incluidos los de sus mujeres, sobre el entendimiento de que tales prerrogativas obraban a modo de compensación por su mantenimiento¹⁸. Sin embargo, con la victoria de los aliados, el término del conflicto bélico traería consigo un cambio de paradigma sobre la situación de las mujeres por haber demostrado éstas lo que eran capaces de hacer, a lo largo de su desarrollo, supliendo a los hombres en las actividades económicas e intelectuales que tradicionalmente les habían sido encomendadas a los mismos e, incluso, en las propias campañas militares, contra el pronóstico que le auguraban los prejuicios socioculturales existentes sobre el sexo femenino. Por aquel momento, aunque la igualdad entre mujeres y hombres se encontraba contemplada ya en la Constitución de Weimar, semejante proclamación no habría surtido todavía la eficacia que de ello cabía esperar, como acontecería después de

16 Vid. RIPERT, G.: "Le régime matrimonial de Droit commun: rapport général", en AA.VV.: *Travaux de la semaine internationale de Droit* (Parte IV: Le régime matrimonial de Droit commun), Sirey, París, 1937, p. 3. Relacionando la aparición de este régimen económico-matrimonial con la cláusula de *société d'acquêts* de la práctica del notariado, vid. PIRET, R.: "Le régime matrimonial de droit commun", *Journal des Tribunaux*, núm. 3683, mayo, 1946, p. 238; VOIRIN, P.: "Notes parlementaires", cit., pp. 1237-1238. Sobre el *giftorätt* sueco, vid. MALMSTRÖM, A.: "Matrimonial property", cit., pp. 413-415.

17 Vid. ANCEL, M.: "Matrimonial property law in France", en AA.VV.: *Matrimonial property law* (ed. W. FRIEDMANN), Stevens & Sons, Londres, 1955, p. 27; Id.: "Evolución moderna del Derecho de familia", *Revista de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales*, núm. 1, 1950, p. 122; JULLIOT DE LA MORANDIÈRE, L.: "La capacidad jurídica de la mujer casada", *Revista de la Facultad de Derecho de la Pontificia Universidad Católica del Perú*, núm. 6, 1946, pp. 94, 101 y 105; RIEG, A.: "La participation aux acquêts en Allemagne et en France; deux visages d'une même institution", en AA.VV.: *Mélanges dédiés à Gabriel Marty*, Universidad de Ciencias Sociales de Tolosa, Tolosa, 1978, p. 921, n. 3; RIPERT, G.: "Le régime matrimonial", cit., p. 12; ZAJTAY, I.: "Quelques projets", cit., p. 573; Id.: "Les régimes matrimoniaux", cit., p. 288; ZAJTAY, I. y VAZ FERREIRA, E.: "Contribución al estudio", cit., pp. 840-841.

18 Vid. HENRICH, D.: "Diritto di famiglia e giurisprudenza costituzionale in Germania: riforma del Diritto de famiglia ad opera dei giudici costituzionali?", *Rivista di Diritto Civile*, núm. 1, enero-febrero, 1991, p. 50.

que lo hicieran la Ley Fundamental y la Constitución de las Repúblicas Federal y Democrática de Alemania¹⁹.

Los tribunales comenzarían entonces a desarrollar una línea jurisprudencial constante en lo que respecta a la consideración del de separación de bienes como el régimen económico-matrimonial que reunía las mejores aptitudes para reemplazar al legalmente vigente como supletorio en tanto éste constituía, verdaderamente, una auténtica separación de bienes -aunque sometida toda ella a la omnímoda administración y disfrute de uno solo de los cónyuges, como ya venía haciéndose por sus antepasados-, además de ser el que a primera vista resultaba más respetuoso con la igualdad y no discriminación por razón de sexo que los textos constitucionales exigían trasladar al matrimonio²⁰. Provisionalmente, por ello, acabaría erigiéndose en la práctica judicial como el nuevo régimen económico-matrimonial supletorio hasta que los poderes públicos correspondientes llevaran a cabo la oportuna modificación legislativa que a tales efectos se precisaba²¹. Sin embargo, a pesar de tan loables argumentos, un sector de la jurisprudencia se reservaría todavía cierto escepticismo hacia la separación de bienes por lo inapropiada que la misma pudiera llegar a ser en atención las mujeres cuya actividad productiva se desarrollase única o mayoritariamente en el interior de los hogares, como cabía prever que sucediera, en no pocas ocasiones, respecto de las cuales llamaban a la prudencia y abogaban en su lugar por la adopción de una comunidad

- 19 Vid. BEITZKE, G.: "La loi allemande sur l'égalité de l'homme et de la femme", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 1, enero-marzo, 1958, p. 39; GRAUE, E. D.: "German law", en AA.VV.: *Comparative law of matrimonial property* (ed. A. KIRALFY), A. W. Sijthoff, Leiden, 1972, p. 117; LIÉNARD-LIGNY, M.: "Les régimes matrimoniaux en Droit allemand depuis la loi du 18 juin 1957", *Annales de la Faculté de Droit de Liège*, núms. 3-4, 1962, p. 353; MÜLLER-FREIENFELS, W.: "The marriage law reform of 1976 in the Federal Republic of Germany", *International and comparative law quarterly*, núm. 2, 1979, p. 184, n. 3; RIEG, A.: "La participation", cit., p. 922; ZAJTAY, I.: "Quelques projets", cit., p. 577.
- 20 Vid. BEITZKE, G.: "La loi allemande", cit., pp. 40 y 46; BERNSTORFF, D.: "République Fédérale d'Allemagne" (trad. J. Eckert), en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dirs. J. PATARIN e I. ZAJTAY), A. Pedone, 2ª ed., París, 1974, p. 71; LABRUSSE-RIOU, C.: *L'égalité des époux en Droit allemand*, Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, París, 1965, pp. 213-216; LIÉNARD-LIGNY, M.: "Les régimes matrimoniaux", cit., p. 351; REINHART, G.: "Le développement du Droit matrimonial et du Droit de la famille en Allemagne sous l'influence de la loi fondamentale", en AA.VV.: *Mélanges offerts à André Colomer*, Litec, París, 1993, p. 373; RIEG, A.: "La participation", cit., p. 922.
- 21 Vid. BEITZKE, G.: "La loi allemande", cit., pp. 40 y 46; BERNSTORFF, D.: "République Fédérale d'Allemagne", cit., pp. 71-72; BOSCH, F. W.: "Le régime légal de la participation aux acquêts", en AA.VV.: *Les régimes matrimoniaux: travaux de la deuxième journée d'études juridiques Jean Dabin (6-7 mai 1966)*, Bruylant, Bruselas, 1966, p. 280; DÖLLE, H.: "Allemagne", en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dir. A. ROUAST), L'Épargne, París, 1957, p. 30; FERRAND, F.: "Le Droit civil de la famille et l'égalité des époux en République Fédérale d'Allemagne", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 3, julio-septiembre, 1986, p. 872; GRAUE, E. D.: "German law", cit., p. 119; LABRUSSE-RIOU, C.: *L'égalité des époux*, cit., pp. 215 y 240; LIÉNARD-LIGNY, M.: "Les régimes matrimoniaux", cit., p. 354; LÜCKE, H.: "Dividing assets on family breakdown: the German Civil Code", en AA.VV.: *Dividing assets on family breakdown* (ed. R. BAILEY-HARRIS), Jordan Publishing, Bristol, 1998, p. 32; MÜLLER-FREIENFELS, W.: "Réforme du Droit de la famille en République Fédérale d'Allemagne" (trad. L. Cabanel), *Annuaire de législation française et étrangère*, t. XXV, 1976, p. 46; RIEG, A.: "Problèmes de régimes matrimoniaux dans l'Allemagne réunifiée", en AA.VV.: *Mélanges offerts à André Colomer*, Litec, París, 1993, p. 386; *Id.*: "La participation", cit., p. 922; ZAJTAY, I.: "Introduction", cit., p. 587.

de bienes que les dotara del sustento económico correspondiente en caso de que llegaran a necesitarlo, a través de su liquidación y partición²².

Esta corriente de opinión sería la que se impusiese durante el proceso de reforma que entretanto se llevaba a cabo para adaptar la economía matrimonial a la igualdad por razón de sexo, pero solo en la parte oriental del país -influenciado, quizá, por la simpatía de que gozaba en la política legislativa soviética-, a través del *Familiengesetzbutch*²³. En la occidental, por el contrario, no llegó a prosperar; aunque al menos influiría en lo que se refiere al bienestar de las mujeres y la preocupación sentida en la jurisprudencia por los perniciosos efectos que sobre las mismas cabía esperar que se produjeran a consecuencia de la división sexual del trabajo que, en buena medida, y desde muy antiguo -por muy *laborum periculorumque sociae* que se vieran-, venía proyectándose en el matrimonio²⁴. Por esta razón, aun sin abandonar la separación de bienes subyacente en ella, cedió la ciencia jurídica ante las virtudes de la comunidad "diferida" de bienes que se estaba implantando en otras legislaciones civiles para convertirla en lo que hoy conocemos *stricto sensu* como régimen de participación en las ganancias y que tan solo traería de la misma la confusa *Gemeinschaft* que integra su incorrecta denominación como *Zugewinnngemeinschaft*²⁵. Este régimen, en consecuencia, ordenaría la economía de los matrimonios occidentales como resultado de dos proyectos de ley, uno de 27 de noviembre de 1952, y otro, de 12 de febrero de 1954, convertidos en la *Gleichberechtigungsgesetz* de 18 de junio de 1957, en el *Bundestag*²⁶.

La entrada en vigor de esta ley haría que a todos los matrimonios cuya economía estuviese provisionalmente sometida a la separación de bienes se les aplicara automáticamente lo previsto para el régimen de participación en las ganancias, siempre y cuando los consortes no conviniesen la continuación del de separación de bienes ni expresaran tal deseo en acta notarial seguidamente trasladada al juzgado de primera instancia o *Amtsgericht* que resultase competente, como en la misma se permitía expresamente²⁷. Pese a todo, sin perjuicio de que esto se produjera, el nuevo régimen económico-matrimonial compartía con el de comunidad "diferida" de bienes la no injerencia del consorte en la administración, goce y disposición de los bienes de cada cónyuge, como había conseguido ya la aplicación del de separación de bienes, pero yendo más allá del mismo, al permitir que ambos tomasen partido en el patrimonio del otro mediante el

22 Vid. DÖLLE, H.: "Allemagne", cit., pp. 30-31.

23 Vid. GRAUE, E. D.: "German law", cit., p. 121; RIEG, A.: "Problèmes de régimes", cit., p. 386.

24 Cfr. TACITUS, *Germania*, XVIII.

25 En el mismo sentido lo aclaran: MÜLLER-FREIENFELS, W.: "Family law and the law of succession in Germany", *International and comparative law quarterly*, núm. 16, 1967, pp. 426-427; WEYERS, H. L.: "La evolución del Derecho de familia en la República Federal Alemana desde la postguerra", en AA.VV.: *La reforma del Derecho de familia*, Universidad de Salamanca, Salamanca, 1977, p. 116.

26 Vid. LIÉNARD-LIGNY, M.: "Les régimes matrimoniaux", cit., pp. 353-355.

27 Vid. BEITZKE, G.: "La loi allemande", cit., p. 46.

reconocimiento de un derecho de crédito en su favor o a través de la partición de una comunidad de bienes ficticiamente constituida entre ellos y establecer, consecuentemente, el elemento compensatorio que se demandaba en algunos foros para mejorar la separación de bienes²⁸. La participación en las ganancias vendría por lo tanto a satisfacer las reivindicaciones que el movimiento feminista había dirigido previamente contra la supremacía masculina en que se apoyaba el sistema derogado por este régimen económico del matrimonio, aunque no solo lo haría para los matrimonios occidentales, sino también para los orientales, sin perjuicio de su derecho a permanecer en indivisión bajo el de comunidad de bienes, a propósito de la recepción que a este respecto traería consigo el Tratado de Unificación²⁹.

La victoria de los aliados haría que este nuevo concepto de participación en las ganancias se tomara en consideración en el momento de retomar la modernización de la *communauté de meubles et acquêts* que el estallido de la guerra había interrumpido, al menos, en lo que al régimen económico del matrimonio se refiere, en nuestro país vecino³⁰. Sobre todo, como era de esperar, captaría el interés de las voces que habían manifestado una mayor predilección por la comunidad “diferida” de bienes que pretendía instaurar en su lugar el abandonado “Proyecto Renoult” con el incansable apoyo de CAPITANT³¹. Éste se atrevió incluso a presagiar que la mayoría de matrimonios no pondría fin a semejante comunidad de bienes mediante una auténtica partición, sino a través de la satisfacción de créditos, como hizo la *Gleichberechtigungsgesetz* en la República Federal de Alemania³². Sin embargo, pese a lo factible que tal cosa pudiera parecer, esta corriente de opinión no gozaría ya del mismo grado de aceptación del que anteriormente dispuso en el orden legislativo a juzgar por el calamitoso fracaso que obtuvo la proposición de ley que Gaston Monnerville depositó, a 30 de marzo de 1946, en la Asamblea Nacional Constituyente³³.

Esta iniciativa pretendía despojar a la *communauté de meubles et acquêts* de su hegemónica condición de régimen económico-matrimonial supletorio para arropar con ella al de comunidad “diferida” de bienes, en su afán por procurar una mayor igualdad entre mujeres y hombres en el matrimonio, aunque no contaba desde

28 De ello nos informa: BARMANN, J.: “Crítica al nuevo régimen matrimonial de bienes alemán”, *Revista de Derecho Notarial*, núms. 37-38, julio-diciembre, 1962, p. 36.

29 Cfr. FRANK, R.: “Germany: family law after Reunification”, *Journal of Family Law*, núm. 30, 1991-1992, pp. 341-343; MÜLLER-FREIENFELS, W.: “Réforme du Droit”, cit., p. 35; RIEG, A.: “Problèmes de régimes”, cit., p. 387.

30 Vid. ZAJTAY, I.: “Quelques projets”, cit., p. 573.

31 Vid. CAPITANT, H.: “L’abolition de l’incapacité de la femme mariée”, *Dalloz Hebdomadaire*, 1932, p. 97; ID.: *Le meilleur régime matrimonial: communauté ou séparation de biens*, Ligue Française pour le Droit des Femmes, París, 1924, pp. 6-7; ID.: “Préface”, cit., pp. I-IV.

32 Vid. CAPITANT, H.: “L’abolition de l’incapacité”, cit., p. 99.

33 Vid. COLOMER, A.: “France”, *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 3, julio-septiembre, 1965, p. 727; ZAJTAY, I.: “Quelques projets”, cit., p. 574.

luego con los seis votos contra cuatro que finalmente recibiría de la Comisión de Reforma del *Code Civil*³⁴. Ello supuso el empujón definitivo que necesitaban los más tradicionalistas para establecer en su lugar una verdadera comunidad de bienes bajo la modalidad conocida internacionalmente con el nombre de comunidad "limitada" de bienes, en armonía con la línea de oposición que se había venido formulando *ab initio* contra la postura de CAPITANT y de RIPERT³⁵. Desde entonces, salvando la iniciativa de Pierre Marcilhacy, cuya proposición de ley podía haber invertido la situación por la naturaleza de la comunidad "limitada" de bienes que supuestamente establecía como régimen económico-matrimonial supletorio, el de participación en las ganancias quedaría para siempre relegado a la condición de convencional mediante el nuevo proyecto de ley que iba a ser confiado a la autoridad de Jean CARBONNIER³⁶. Sin embargo, no se trataría ya de una comunidad "diferida" de bienes como lo era la escandinava que en principio le sirvió de referencia, sino un auténtico régimen de participación en las ganancias en el sentido que hoy en día otorgamos a tal denominación y no en el que antaño la empleó ZAJTAY, a la vista del elevado grado de correlación existente entre la *Zugewinnngemeinschaft* y el régimen jurídico del que le dotó la ley de 13 de julio de 1965³⁷.

IV. SEGUNDA FASE: LA REFORMA DEL RÉGIMEN ECONÓMICO DEL MATRIMONIO EN EL DERECHO CONTINENTAL.

La aparición del régimen de participación en las ganancias encontró su razón de ser en el ocaso de unos regímenes económico-matrimoniales a los que los tiempos les habían dejado en evidencia ante las enormes transformaciones socioculturales que fueron constatándose a lo largo del siglo pasado en buena parte del continente europeo. Pero este fenómeno, no obstante, más allá de la creación franco-alemana, obtuvo una repercusión extraordinaria en la modernización de las muchas legislaciones continentales que empezaron a revisarse a partir de entonces mediante una suerte de efecto dominó. Esta circunstancia haría que el régimen de participación en las ganancias se hiciese con un alto nivel de popularidad en calidad de régimen económico-matrimonial supletorio. Por lo tanto, siguiendo un orden cronológico, como hemos hecho hasta ahora, y comoquiera que lo acontecido respecto de la legislación francesa pudo servir de detonante, veamos en adelante el resultado obtenido en cada uno de los estados y provincias cuyos códigos civiles habían contemplado la *communauté de meubles et acquêts* en condición de

34 Vid. COLOMER, A.: "France", cit., p. 727; ZAJTAY, I.: "Quelques projets", cit., pp. 574-575.

35 Cfr. ANCEL, M.: "Matrimonial property", cit., p. 27.

36 Vid. COLOMER, A.: "France", cit., p. 728; PATARIN, J. y MORIN, G.: *La réforme des régimes matrimoniaux: étude de la loi n° 65-570 du 13 juillet 1965*, t. I, Répertoire du Notariat Defrenois, 1ª ed., París, 1966, p. 7.

37 En este sentido, vid. RAYNAUD, P.: "Principes directeurs de la réforme française (loi du 13 juillet 1965)", en AA.VV.: *Les régimes matrimoniaux: travaux de la deuxième journée d'études juridiques Jean Dabin (6-7 mai 1966)*, Bruylant, Bruselas, 1966, p. 244.

régimen económico-matrimonial supletorio en base a una influencia directa de la *coutume* de París³⁸.

En primer lugar, en dirección norte, adolecía este régimen económico-matrimonial de los mismos vicios y defectos que manifestaba entre los franceses como consecuencia de la tradición que la codificación civil había consagrado en este sentido tanto para su matrimonio como para el de los belgas, al amparo del *droit coutumier*³⁹. Se reprochaba también por estos últimos el intolerable paternalismo con que el mismo colocaba a las mujeres bajo la autoridad de sus respectivos maridos y, consecuentemente, como estaba ocurriendo en cada vez más y más lugares por una suerte de efecto dominó, se abriría un nuevo periodo legislativo dirigido a completar el camino iniciado algunos años atrás con la introducción de los *biens réservés* mediante la ley de 20 de julio de 1932⁴⁰. Esta calificación arrebataba a los varones la administración y disposición de los rendimientos derivados de la profesión, industria o comercio de sus mujeres para que éstas los gestionasen por sí mismas con independencia de todo régimen económico-matrimonial⁴¹. Pero esta mejora, a pesar de todo, no resultaría tan efectiva como se deseaba y, dejando para otro momento la correlativa reforma de los regímenes económico-matrimoniales, vino a convertirse en la antesala de la plena capacidad de obrar que terminó reconociéndose tiempo después a las mujeres unidas en matrimonio con la ley de 30 de abril de 1958⁴².

38 Sobre el particular, vid. MARTIN, O.: *Histoire de la coutume de la Prévôté et Vicomté de Paris*, t. II, v. I, Ernest Leroux, París, 1926; ID.: *La coutume de Paris: trait d'union entre le Droit romain et les législations modernes*, Sirey, París, 1925.

39 Vid. BAETEMAN, G.: "The modern Belgian law", en AA.VV.: *Comparative law of matrimonial property* (ed. A. KIRALFY), A. W. Sijthoff, Leiden, 1972, p. 18; ID.: "La réforme des régimes matrimoniaux en Belgique", *Journal des Tribunaux*, núm. 4323, junio, 1961, p. 381; BAUGNIET, J.: "L'égalité des époux en Droit belge", en AA.VV.: *Mélanges dédiés à Gabriel Marty*, Universidad de Ciencias Sociales de Tolosa, Tolosa, 1978, p. 54; DELNOY, P.: "Rapport belge", en AA.VV.: *Aspects de l'évolution récente du Droit de la famille (Journées turques)*, Economica, París, 1988, p. 190; GRAULICH, P. y GOTHOT, P.: "Indépendance mais solidarité, impératifs nouveaux régimes matrimoniaux", *Annales de la Faculté de Droit de Liège*, núm. 1, 1958, p. 96; MARCO, R. y GEVERS, M.: "Le régime matrimonial en Belgique", en AA.VV.: *Travaux de la semaine internationale de Droit (Parte IV: Le régime matrimonial de Droit commun)*, Sirey, París, 1937, p. 17; RAUCENT, L.: *Droit patrimonial de la famille. Les régimes matrimoniaux*, Cabay, 3ª ed., Lovaina La Nueva, 1986, p. 27; RENARD, C.: "La réforme des régimes matrimoniaux en Belgique", *Bulletin de la Classe des Lettres et des Sciences Morales et Politiques*, t. LXI, 1975, pp. 119-121; ID.: "La réforme du statut de la femme mariée en Belgique", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 1, enero-marzo, 1958, pp. 58-59; RENARD, C. y GRAULICH, P.: "Belgique", en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dirs. J. PATARIN e I. ZAJTAY), A. Pedone, 2ª ed., París, 1974, p. 209; ID.: "Belgique", en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dir. A. ROUAST), L'Épargne, París, 1957, p. 61; RIGAUX, F.: "L'évolution du Droit de la famille en Belgique", en AA.VV.: *Marriage et famille en question: Suisse, Autriche, Belgique, Pays-bas. Annexe: Regard sur la situation actuelle en Scandinavie* (dirs. R. NERSON y H. A. SCHWARZ-LIEBERMANN VON WAHLENDORF), Centre National de la Recherche Scientifique, París, 1980, p. 87.

40 Vid. BAETEMAN, G.: "The modern", cit., p. 24; RAUCENT, L.: *Droit patrimonial*, cit., p. 29.

41 Vid. BAUGNIET, J.: "L'égalité des époux", cit., p. 54; PIRET, R.: "Le Code Napoléon en Belgique de 1804 à 1954", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 4, octubre-diciembre, 1954, pp. 756-760 y 769-771.

42 Sobre esta ley, en particular, vid. BAETEMAN, G. y LAUWERS, J. P.: *Devoirs et droits des époux. Commentaire théorique et pratique des lois du 30 avril 1958 et de la loi du 22 juin 1959*, Bruylant, Bruxelles, 1960; DUBRU, M.: *L'égalité civile des époux dans le mariage*, Établissements Émile Bruylant, Bruselas, 1959.

La adecuación de los regímenes económico-matrimoniales a esta nueva situación se llevaría a cabo, de forma paralela, y aunque no sin un excelso retraso, a partir de la proposición de ley que Georgette Ciselet depositó a 29 de mayo de 1946 en el Senado⁴³. Esta proposición, conocida como "Proyecto Ciselet", se sirvió notablemente de la que Gaston Monnerville acababa de presentar en el país vecino en tanto contemplaba también una comunidad "diferida" de bienes que reemplazaría a la *communauté de meubles et acquêts* en su hegemónica calidad de régimen económico-matrimonial supletorio, como su autora venía sugiriendo hacer en interés de las mujeres a través de su obra: "*La femme: ses droits, ses devoirs et ses revendications*"⁴⁴. Se trataba, en esencia, de una separación de bienes, pero no una *séparation de biens pure et simple* como la que se había conocido hasta el momento, sino una separación de bienes especial en la que algunas de las adquisiciones realizadas durante su vigencia devendrían "matrimoniales" para después ser repartidas por mitad entre los cónyuges, razón por la que recibió el insólito nombre de *régime de biens matrimoniaux*⁴⁵. Este sistema, aun con las modificaciones pertinentes, se haría posteriormente con el beneplácito de la comisión de juristas instituida a tales efectos bajo la presidencia de Raoul Hayoit de Termicourt, por el Ministro de Justicia Paul Struye, el 14 de mayo de 1948⁴⁶.

La comisión procedió entonces a elaborar dos anteproyectos de ley que instituyeran al de *biens matrimoniaux* en calidad de régimen económico-matrimonial supletorio para salvaguardar mediante el mismo la igualdad y no discriminación por razón de sexo que tan a corto plazo esperaba obtenerse a través de ellos en el matrimonio⁴⁷. Sin embargo, en lo que a su economía se refiere, aun habiéndose aprobado por el Consejo de Ministros y remitido incluso al Consejo de Estado, el esfuerzo de la comisión se vería condenado al fracaso como consecuencia del cambio del gobierno de la nación y, con éste, del de su principal avalista político, el Ministro de Justicia Albert Lilar⁴⁸. Este hecho supuso, de aquí en adelante, el

43 Vid. BAUGNIET, J.: "L'incapacité de la femme mariée et les régimes matrimoniaux", *Journal des Tribunaux*, núm. 3798, febrero, 1949, p. 98; ERNST-HENRION, M. L.: "La réforme des régimes matrimoniaux: le régime légal", *Journal des Tribunaux*, núm. 4348, enero, 1962, p. 55; ZAJTAY, I.: "Quelques projets", cit., p. 575.

44 Cfr. CISELET, G.: *La femme*, cit., pp. 202-203. Señalando la influencia francesa de esta proposición de ley, vid. BAETEMAN, G.: "La réforme", cit., p. 385; ZAJTAY, I.: "Quelques projets", cit., pp. 574-575.

45 Vid. BAETEMAN, G.: "La réforme", cit., p. 385; BAUGNIET, J.: "L'incapacité", cit., p. 100.

46 Vid. BAETEMAN, G.: "The modern", cit., pp. 24, 28 y 33 y n. 12; Id.: "État des travaux de réforme en Belgique", en AA.VV.: *Les régimes matrimoniaux: travaux de la deuxième journée d'études juridiques Jean Dabin (6-7 mai 1966)*, Bruylant, Bruselas, 1966, p. 199; Id.: "La réforme", cit., p. 385; ERNST-HENRION, M. L.: "La réforme", cit., p. 55; ERNST-HENRION, M. L. y BAETEMAN, G.: "La réforme des régimes matrimoniaux", *Journal des Tribunaux*, núm. 4453, junio, 1964, p. 417; RAUCENT, L.: *Droit patrimonial*, cit., p. 29; RENARD, C.: "Introduction générale", en AA.VV.: *Sept leçons sur la réforme des régimes matrimoniaux*, Universidad de Lieja, Lieja, 1977, p. 10; Id.: "La réforme", cit., pp. 56-58.

47 Vid. MARQUES-PEREIRA, B.: "La réforme des régimes matrimoniaux", *Courrier hebdomadaire du Centre de Recherche et d'Information Socio-Politiques*, núm. 837, mayo, 1979, pp. 7-8. El Profesor RENARD, en particular, señalaba cómo el hecho de liberar a las mujeres de la tutela de sus maridos no iba a traducirse por sí mismo en una verdadera igualdad entre ambos (vid. "Introduction générale", cit., p. 13).

48 Vid. ERNST-HENRION, M. L.: "La réforme", cit., p. 55; ERNST-HENRION, M. L. y BAETEMAN, G.: "La réforme", cit., p. 418; RENAULD, J.: "Rapport introductif", en AA.VV.: *Les régimes matrimoniaux: travaux de la deuxième journée d'études juridiques Jean Dabin (6-7 mai 1966)*, Bruylant, Bruselas, 1966, p. 137.

final del trayecto recorrido por la comunidad “diferida” de bienes del “Proyecto Ciselet” y el inicio del de la comunidad “mejorada” de bienes que hasta el momento apenas había recibido el apoyo minoritario de la comisión⁴⁹. Sobre la misma estaría a punto de cernirse el poderoso y embriagador discurso que la convirtiera en una amenaza para el correcto desarrollo de las costumbres jurídicas patrias, al tratarse de un régimen económico-matrimonial foráneo e importado de otras culturas pretenciosamente tenidas por exóticas, como en este caso eran las de los países escandinavos. Laurent Merchiers, de hecho, empleó personalmente este paupérrimo argumento para poner de nuevo el acento sobre las virtudes del régimen de comunidad “mejorada” de bienes por el que apostaría su respectivo proyecto de ley, como Ministro de Justicia⁵⁰. Pero, a pesar de todo, el punto más álgido de la tendencia comunitaria que empezaba a vislumbrarse en la reforma de los regímenes económico-matrimoniales no se había alcanzado todavía, ni se alcanzaría, siquiera, hasta la llegada al cargo del Ministro Piet Vermeyleen.

La política legislativa de este último se caracterizaría por romper con todos los proyectos que a este respecto sustentaron y/o promovieron los que precedieron en el ejercicio de sus funciones para encomendar, en consecuencia, un nuevo anteproyecto de ley, al cuidado del Profesor René DEKKERS y del Juez Gustaaf BAETEMAN⁵¹. Estos dos juristas, en particular, no se sentían atraídos por las comunidades “diferida” y “mejorada” de bienes que se barajaron durante las legislaturas anteriores y avanzaron un paso más allá del que en su día dieron éstas para abogar en su lugar por la adopción de una comunidad “universal” de bienes a la neerlandesa, pero que no sería acogida⁵². Ello venía motivado por el atractivo que en aquel momento empezaba a manifestar la *participation aux acquêts* como alternativa a toda comunidad de bienes en calidad de régimen económico-matrimonial supletorio y, desde entonces, en adelante, se recondujo todo el trabajo en esta dirección hasta la culminación del proyecto de ley de 25 de febrero de 1965⁵³. Sin embargo, a pesar de todo, y del interés que la *participation aux acquêts* ha venido suscitando desde entonces para algunos especialistas, éste no llegaría tampoco a cumplir con su objetivo a causa de las enmiendas depositadas,

49 Vid. ERNST-HENRION, M. L.: “La réforme”, cit., p. 57; ERNST-HENRION, M. L. y BAETEMAN, G.: “La réforme”, cit., p. 420.

50 Vid. MERCHIER, L.: “La réforme des régimes matrimoniaux: a la recherche d’un régime légal”, *Journal des Tribunaux*, núm. 4306, enero, 1961, pp. 73-76. Sobre esta comunidad de bienes, vid. “La réforme des régimes matrimoniaux”, *Journal des Tribunaux*, núm. 4253, noviembre, 1959, pp. 629-631.

51 Vid. BAETEMAN, G.: “L’historique de la gestion concurrente dans le nouveau régime légal”, *Revue du Notariat Belge*, núm. 2736, junio, 1984, p. 275; MARQUES-PEREIRA, B.: “La réforme”, cit., p. 9.

52 Vid. BAETEMAN, G.: “L’historique”, cit., p. 277; Id.: “The modern”, cit., p. 33; MARQUES-PEREIRA, B.: “La réforme”, cit., pp. 9-10.

53 Vid. “La réforme des régimes matrimoniaux”, *Revue Pratique du Notariat Belge*, núm. 2495, 1964, p. 179. Sobre este particular, concretamente, vid. BAETEMAN, G.: “L’historique”, cit., p. 277; Id.: “État des travaux”, cit., p. 199; RAUCENT, L.: *Droit patrimonial*, cit., p. 30; RENARD, C.: “Introduction générale”, cit., p. 10.

a 30 de junio de 1966, en el Senado⁵⁴. Su promotor, el Ministro de Justicia Pierre Wigny, volvió de nuevo a la tradición e hizo que la *participation aux acquêts* no se codificase siquiera y que hoy en día tan solo la conocemos como una cláusula aneja al *contrat de séparation de biens*, al haber instaurado en su lugar la comunidad “mejorada” de bienes que hasta la actualidad ha venido operando como régimen económico-matrimonial supletorio a la luz de la ley de 14 de julio de 1976⁵⁵.

Una evolución semejante a la descrita es la que recientemente había experimentado también la comunidad de bienes que tan enraizada se encontraba por entonces entre las costumbres portuguesas, como régimen económico-matrimonial⁵⁶. Ésta procedía de una larga tradición que se remontaba, cuando menos, a los últimos decenios medievales, durante los cuales nos sugieren las *ordenações alfonsinas* que debió practicarse por los matrimonios del momento con mucha más asiduidad de la que al mismo tiempo revelaba la adopción de un minoritario sistema de dotes y/o arras cuya predominancia tan solo se advertía ya en algunas zonas concretas, como una vieja huella del legado romano⁵⁷. Dicha práctica, no obstante, supo consagrarse después como auténtica *costume do reino*, gracias al impulso que le dieron las *ordenações manuelinas* y *filipinas* en el camino que la condujo a convertirse en régimen económico-matrimonial supletorio, con el *Código de Seabra*⁵⁸. Ésta consistía, concretamente, en una *comunhão geral de bens* que tenía la peculiaridad de atraer para sí misma los patrimonios presente y futuro de los cónyuges mediante una suerte de fuerza centrípeta equiparable a la ejercida por la comunidad “universal” de bienes de los neerlandeses, aunque a diferencia

54 V. gr. BAUGNIET, N.: “La séparation de biens avec participation aux acquêts: rêve d'un régime matrimonial idéal!”, en AA.VV.: *Liber amicorum Jean-François Taymans* (eds. E. BEGUIN y J. L. RENÇON), Bruselas, Larcier, 2013, pp. 1-8; CLAEYS, D. y DE PAGE, P.: “Régime de séparation de biens avec créance de participation aux acquêts”, *Revue du Notariat Belge*, núm. 2831, mayo, 1992, pp. 234-251; TAYMANS, J. F.: “Séparation des biens avec participation aux acquêts”, en AA.VV.: *Le couple: autonomies de volontés*, Bruselas, Larcier, 2006, pp. 17-33; VERBEKE, A.: *Le contrat de mariage de séparation de biens: plaidoyer pour une solution equitable*, Kluwer, Diegem, 1997.

55 Vid. BAETEMAN, G.: “L'historique”, cit., pp. 277-283; *ib.*: “The modern”, cit., p. 38; BEGUIN, E.: “La séparation de biens avec partage annuel des économies”, en AA.VV.: *Les contrats de mariage: bilan, perspectives et formules pratiques* (eds. E. BEGUIN y M. GREGOIRE), Academia-Bruylant, Lovaina La Nueva, 1996, pp. 71-79; RAUCENT, L.: *Droit patrimonial*, cit., p. 30; RENARD, C.: “La réforme des régimes”, cit., pp. 121-125; *ib.*: “Introduction générale”, cit., p. 10; SIMON, C.: “Les régimes conventionnels: la participation aux acquêts”, *Annales de Droit*, núms. 1-2, 1977, pp. 305-306; VERBEKE, A.: *Le contrat*, cit., p. 64.

56 Sobre el particular, *vid.* CARNEIRO, M. Borges: *Direito civil de Portugal*, t. II, Imprensa regia, Lisboa, 1827; CARVALHO, E. J. da Silva: *As formas do regimen matrimonial*, t. II, Franca Amado, Coimbra, 1897; DA ROCHA, M. A. Coelho: *Instituições de Direito civil portuguez*, t. I, Universidad de Coimbra, 6ª ed., Coimbra, 1886; DE LOBÃO, M. de Almeida e Sousa: *Notas de uso pratico e criticas, addições, illustrações e remissões á imitação das de Muller a Struvio sobre todos os títulos e todos os §§ do livro segundo das instituições do Direito civil lusitano do Doutor Pascoal José de Mello Freire*, parte II, Imprenta Nacional, Lisboa, 1865; FERREIRA, J. Dias: *Código civil portuguez anotado*, v. II, 2ª ed., Universidad de Coimbra, Coimbra, 1895; FREIRE, P. J. de Mello: “Instituições de Direito civil português: tanto público como particular” (trad. M. Pinto de Meneses), *Boletim do Ministerio da Justiça*, núm. 164, marzo, 1967, pp. 17-147; GONÇALVES, L. da Cunha: *Tratado de Direito civil em comentário ao Código Civil português*, v. VI, Coimbra Editora, Coimbra, 1932; MEREA, M. P.: *Evolução dos regimes matrimoniais*, França & Armenio, Coimbra, 1913.

57 *Cfr.* *Ordenações alfonsinas*, IV, 12, 1-5. Sobre el significado de las arras, *vid.* MEREA, M. P.: “Sobre a palavra arras”, *Estudos de Direito hispânico medieval*, t. I, Coimbra, 1952, pp. 139-145.

58 *Cfr.* *Ordenações manuelinas*, IV, 7; *Ordenações filipinas*, IV, 46.

de ésta, como demostraron los usos sociales, su popularidad caería en picado con motivo de la crisis de inestabilidad que estaba a punto de azotar el matrimonio de nuestros vecinos durante los años sesenta del siglo pasado⁵⁹.

Los contrayentes, en consecuencia, comenzaron a desarrollar una creciente preocupación por las *convenções antenupciais* en tanto éstas permitían dar cabida a tantas cláusulas de incomunicabilidad como los mismos juzgasen oportuno introducir en ellas para blindar sus respectivos patrimonios y protegerse de este modo el uno del otro frente al acecho de los nuevos cazadotes cuya proliferación se esperaba especialmente que se produjese bajo la celebración de matrimonios simulados, a tenor de las circunstancias⁶⁰. Esta realidad, a la que hasta entonces no habían tenido que enfrentarse, contrariaba a todas luces el espíritu de la *carta de ametade* y era portadora de un mensaje poco esperanzador de cara a la continuidad de la *comunhão geral de bens* en su idiosincrática condición de régimen económico-matrimonial supletorio, dentro del inminente *Código Vaz Serra*. Para ocupar su lugar en el mismo se barajaba una comunidad de muebles y adquisiciones al estilo de la napoleónica, una comunidad de adquisiciones como la que se reflejaba cada vez con más frecuencia en el otorgamiento de *convenções antenupciais* y una participación en las ganancias por la que se inclinaba alguna voz, aunque de forma minoritaria⁶¹. Sin embargo, en base a muy diversas razones, se creyó con tanta convicción que la solución había de girar en torno a las comunidades de bienes que la participación en las ganancias se hundiría en el más absoluto olvido frente a una incipiente *comunhão de adquiridos* que aprovechó la ocasión para erigirse como régimen económico-matrimonial supletorio⁶².

Este malaventurado régimen supletorio de participación en las ganancias pasará entonces a dormir el sueño de los justos hasta que tres décadas después volviera a captar la atención de los portugueses, aunque ya no para sí mismos, sino para los

59 Así lo califican también: DE OLIVEIRA, G. Freire Falcão y CID, N. de Salter: "Family law in Portugal", en AA.VV.: *International survey of family law* (ed. A. BAINHAM), Martinus Nijhoff, La Haya-Boston-Londres, 1996, p. 350; DE SOUSA, A. Frada: "Rapport national: Portugal", en AA.VV.: *Étude sur les régimes matrimoniaux et le patrimoine des couples non mariés en Droit international privé et en Droit interne*, Comisión Europea, La Haya-Lovaina La Nueva, 2001, p. 8; MARQUES, J. Dias: "Portugal", en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dir. A. ROUAST), L'Épargne, París, 1957, p. 293.

60 Sobre este particular, vid. BASTOS, J. Fernandes Rodrigues: *Direito da família segundo o Código Civil de 1966*, v. III, Tipografía Guerra, Viseu, 1978, p. 82; DE CAMPOS, D. Leite: "Rapport portugais", en AA. VV.: *Aspects de l'évolution récente du Droit de la famille (Journées turques)*, Economica, París, 1988, p. 353; DE CAMPOS, D. Leite y DE CAMPOS, M. Martínez: *Lições de Direito da família e das sucessões*, Almedina, 3ª ed., revisada y actualizada por M. Martínez de Campos, Coimbra, 2016, pp. 269-270; DE OLIVEIRA, G. Freire Falcão: "Observações sobre os regimes de bens", *Revista de Legislação e de Jurisprudência*, núms. 3875-3877, junio-agosto, 1997, pp. 39-40.

61 Vid. GERSÃO, E.: "A igualdade jurídica dos cônjuges: a propósito do Projecto de Código Civil", *Revista de Direito e de Estudos Sociais*, núms. 1-2, enero-junio, 1966, pp. 63-64. Nos hace conocedores de estas alternativas: DA CRUZ, G. Braga: "O problema do regime matrimonial de bens supletivo, no novo Código Civil português", *Boletim do Ministério da Justiça*, núm. 53, febrero, 1956, pp. 174-175; ID.: "Problemas relativos aos regimes de bens do casamento sobre que se julga necessário ouvir o parecer da comissão redactora do novo Código Civil", *Boletim do Ministério da Justiça*, núm. 52, enero, 1956, pp. 348-349.

62 Vid. SERRA, A. Paes da Silva Vaz: "A revisão geral do Código Civil: alguns factos e comentários", *Boletim da Faculdade de Direito da Universidade de Coimbra*, v. XXII, 1946, p. 498.

que todavía eran sus administrados, a juzgar por el resultado de la codificación civil macaense⁶³. Entretanto, no obstante, ni siquiera obtuvo este régimen económico-matrimonial la cortesía de ser contemplado como una alternativa capaz de impedir la aplicación de la *comunhão de adquiridos* mediante su sola alusión en el otorgamiento de *convenções antenupciais*⁶⁴. Éstas permitían a los contrayentes *fixar livremente o regime de bens do casamento, quer escolhendo um dos regimes previstos, quer estipulando o que a esse respeito les aprouber*, en función de lo cual apenas les quedaba ejercer de legisladores y configurar *ex novo* el régimen de participación en las ganancias que más se ajustase a sus intereses en cuanto el mismo carecía de un régimen jurídico típico como el que sin embargo seguiría ostentando un sistema tan superado y obsoleto como era el consistente en la aportación de dote al matrimonio. Esto, desde luego, no tenía sentido, ni lo tuvo tampoco el hecho de que este régimen económico-matrimonial desapareciera tras un corto periodo de tiempo sin cederle el puesto a un *regime de participação nos adquiridos* que habría respondido solventemente a la igualdad y no discriminación por razón de sexo que procuraba la ley de 25 de noviembre de 1977⁶⁵. Pese a todo, aunque tal cosa representa una oportunidad perdida, sirvió al menos de testigo para un avisado legislador que supo recogerlo y ponerlo al servicio del *pacto antenupcial* de los contrayentes mediante la obra de sus codificadores civiles, como fue el brasileño.

El matrimonio de los italianos se encontraba sin embargo mucho más romanizado de lo que en este sentido llegó a estarlo el de la mayoría de los estados de los que hemos venido hablando hasta ahora en tanto no había abrazado nunca la comunidad de bienes que suele relacionarse con la incursión de los pueblos germánicos, exceptuando el caso de algunas regiones que lo conocieron y practicaron, como Cerdeña y Sicilia⁶⁶. Efectivamente, al margen de lo acontecido en éstas, su economía se construía en torno a la constitución de una dote por parte de la contrayente para contribuir de esta manera al sostenimiento de los *onera matrimonii* que, en principio, correspondía al marido, y cuyo régimen jurídico ocupaba por tanto un lugar destacado dentro del *Codice Civile*⁶⁷. Sin embargo,

63 Sobre este particular, *vid.* DE OLIVEIRA, G. Freire Falcão: "A reforma do Direito da família de Macau", en AA.VV.: *Temas de Direito da família*, Coimbra Editora, 2ª ed., Coimbra, 2001, pp. 305-317; DE OLIVEIRA, J. Gil: "Regime de participação nos bens adquiridos", *Boletim da Faculdade de Direito da Universidade de Macau*, núm. 8, 1999, pp. 171-181; DE PAIVA, A. M. Ramos: "Breves notas sobre o regime da participação nos adquiridos vigente no Direito de Macau", *Lex Familiae*, núm. 5, enero-junio, 2006, pp. 65-79; PINHEIRO, J. Duarte: *O Direito da família contemporâneo*, Almedina, 5ª ed., Coimbra, 2016, p. 442; PIRES, C. da Silva Antunes: "O Direito da família e a prova legal do estado civil em Macau", en AA.VV.: *Repertório do Direito de Macau*, Facultad de Derecho de la Universidad de Macao, Macao, 2007, pp. 602-605; TRIGO, M.: "O Direito da família de Macau", en AA.VV.: *Repertório do Direito de Macau*, Facultad de Derecho de la Universidad de Macao, 2007, pp. 576-578.

64 En este sentido, *vid.* DA CRUZ, G. Braga: "Problemas relativos", *cit.*, p. 354; PEREIRA, M. Gonçalves: "Regimes convencionais. Anteproyecto para o novo Código Civil", *Boletim do Ministério da Justiça*, núm. 122, enero, 1963, pp. 265-266.

65 *Cfr.* DA CRUZ, G. Braga: "Problemas relativos", *cit.*, pp. 352-353.

66 Así lo indica: DE RUGGIERO, R.: *Istituzioni di Diritto civile*, v. II, Casa Editrice Giuseppe Principato, 4ª ed., Mesina, 1926, p. 567.

67 *Ibid.*

comoquiera que ésta dependía siempre de una convención, no podía concluirse que el régimen económico-matrimonial supletorio lo constituyera realmente un sistema dotal como el de los antiguos romanos, sino más bien el que a éste servía de base⁶⁸. El de separación de bienes hacía entonces sus veces en defecto de una dote que lo transformara en otra cosa, al igual que sucedía entre los griegos. Pero, a pesar de todo, este régimen económico-matrimonial tomaría una inesperada deriva que nos trae a la memoria la política soviética, incluso más que la belga, y que la portuguesa, a tenor del giro tan copernicano que a este respecto iba a producirse con apoyo de la *Corte Costituzionale*⁶⁹.

Esta última vino a denunciar lo inapropiado que resultaba mantener la separación de bienes como régimen económico-matrimonial supletorio de una sociedad civil que respondía a los cánones más tradicionales, como era la italiana. Por lo tanto, si lo que demandaba era la tutela *dall'operosità e dall'abnegazione della casalinga all'economia familiare e al risparmio dell'azienda domestica* que exigía la igualdad moral y jurídica de los cónyuges, quizá lo más racional habría sido esperar la introducción de un correctivo que hiciese de dote para moderar de alguna manera la separación de patrimonios que caracteriza el régimen económico-matrimonial que nos ocupa, como haría la participación en las ganancias⁷⁰. Sin embargo, contra todo pronóstico, se apostó en su lugar por seguir exactamente los mismos pasos que dieron tanto los belgas como los portugueses en el sentido de establecer una comunidad "limitada" de bienes en condición de régimen económico-matrimonial supletorio, sin siquiera poner tal sistema al servicio de las *convenzioni matrimoniali*. Pero, a mayor abundamiento, este cambio tan inesperado en la tradición jurídica italiana no solo operaría de cara al futuro, sino también retroactivamente, respecto de los matrimonios que no se opusieron en el plazo señalado a tales efectos por la ley de 19 de mayo de 1975.

En segundo lugar, un poco más al norte, apenas obtuvo una presencia efímera la *communauté de meubles et acquêts* con que el imperialismo francés vino a suspender temporalmente la evolución del régimen económico de los matrimonios neerlandeses⁷¹. Éste se configuraba, predominantemente, como una comunidad "universal" de bienes, cuya característica fuerza centrípeta había logrado granjearse el favor de los comerciantes en tanto era capaz de responder eficazmente a una idea tan popular por aquel entonces como la de que el comercio

68 *Ibid.*, pp. 567-568.

69 Cfr. Sentencia de la *Corte Costituzionale*, núm. 187, de 26 de junio de 1974.

70 En esta misma dirección se pronunciaba: SANTORO-PASSARELLI, F.: "Criteri per la riforma del Diritto di famiglia", en AA.VV.: *Studi in onore di Gioacchino Scaduto*, t. III, Cedam, Padua, 1970, p. 176.

71 Vid. BAETEMAN, G.: "Le Droit des Pays Bas", en AA.VV.: *Comparative law of matrimonial property* (ed. A. KIRALFY), A. W. Sijthoff, Leiden, 1972, p. 62; ID.: "The original system of the Code Napoléon in Belgium and Holland", en AA.VV.: *Comparative law of matrimonial property* (ed. A. KIRALFY), A. W. Sijthoff, Leiden, 1972, p. 1; VAN DER BURGH, G. y DOEK, J. E.: "The Netherlands", en AA. VV.: *Family and succession law* (ed. W. PINTENS), Kluwer Law International, La Haya-Londres-Boston, 2002, p. 23.

no debía ejercerse sino con todo el patrimonio del comerciante, y en virtud de lo cual sería rescatada mediante la publicación del *Burgerlijk Wetboek*⁷². Pese a todo, no obstante, aunque el apoyo de los comerciantes la mantuvo durante mucho tiempo en la hegemónica condición de régimen económico-matrimonial supletorio, al cabo de un siglo afloraría entre los neerlandeses un importante sentimiento de rechazo hacia su idiosincrática comunidad “universal” de bienes a través de los contratos matrimoniales de exclusión en frío que empezaron a proliferar entre los mismos⁷³. Estos contratos, de exclusión en frío -o koude uitsluiting, en neerlandés-, suponían en puridad una separación de bienes en tanto servían para excluir la aplicación de la comunidad “universal” de bienes que en su defecto entraba en juego bajo la autoridad de los maridos, por aquello de que no podía haber dos capitanes sobre un mismo navío -*geen twee kapiteins op één schip*, como solía decirse coloquialmente-, a costa de la emancipación de las mujeres⁷⁴.

Estas últimas, sin embargo, no hallaron en ello el merecido consuelo, al privárseles entonces de la cobertura económica que hasta el momento había sido capaz de contrarrestar el impacto de la división sexual del trabajo tras una larga vida en matrimonio⁷⁵. Por este motivo, en vista de semejante situación, elaboró la práctica notarial una cláusula de compensación adicional a la exclusión en frío que permitía participar a las mujeres sobre lo adquirido por parte de sus maridos -más conocida hoy en día como *oud Amsterdams verrekenbeding*, en base a su lugar de creación-, a través de Anton Gerard LUBBERS⁷⁶. Dicha cláusula, no obstante,

-
- 72 Vid. BAETEMAN, G.: “Le Droit”, cit., p. 66. Lo califican del mismo modo: ANTOKOLSKAIA, M. y BOELE-WOELKI, K.: “Dutch family law in the 21st century: trend-setting and straggling behind at the same time”, *Electronic Journal of Comparative Law*, núm. 4, 2002, p. 61 y n. 42; DE ROOIJ, M., SCHMIDT, G. y VAN HET KAAR, B. J.: “National report: The Netherlands”, en AA.VV.: *Study on matrimonial property regimes and the property of unmarried couples in private international law and internal law*, Comisión Europea, La Haya-Lovaina La Nueva, 2001, p. 4; FOKKEMA, D. C.: “Évolution des structures juridiques de la famille aux Pays-Bas”, en AA.VV.: *Mariage et famille en question: Suisse, Autriche, Belgique, Pays-bas. Anexes: Regard sur la situation actuelle en Scandinavie* (dirs. R. NERSON y H. A. SCHWARZ-LIEBERMANN VON WAHLENDORF), Centre National de la Recherche Scientifique, París, 1980, pp. 149 y 155; KISCH, I.: “Pays-Bas”, en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dir. A. ROUAST), L’Épargne, París, 1957, p. 277; ROOD-DE BOER, M.: “Family law”, en AA.VV.: *Introduction to Dutch law* (eds. J. CHORUS, P. H. GERVER, E. HONDIUS y A. KOEKKOEK), Kluwer Law International, 3ª ed., La Haya-Londres-Boston, 1999, p. 77; VAN BRAKEL, S.: “Le régime matrimonial de Droit commun en Hollande”, en AA.VV.: *Travaux de la semaine internationale de Droit* (Parte IV: Le régime matrimonial de Droit commun), Sirey, París, 1937, p. 101; VERBEKE, A.: “Marriage and property: the dutch approach”, *European Review of Private Law*, núm. 1, 1993, p. 290; WIERSMA, K.: “Pays-Bas”, en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dirs. J. PATARIN e I. ZAJTAY), A. Pedone, 2ª ed., París, 1974, p. 599.
- 73 Cfr. CURRY-SUMNER, I. y FORDER, C.: “The Netherlands”, en AA.VV.: *International survey of family law* (ed. A. BAINHAM), Jordan Publishing, Bristol, 2003, p. 271.
- 74 Vid. FOKKEMA, D. C.: “Évolution des structures”, cit., p. 149; LIÉNARD-LIGNY, M.: “L’émancipation de la femme mariée hollandaise dans le cadre du régime légal de communauté universelle”, *Annales de la Faculté de Droit de Liège*, núm. 1, 1958, p. 120. Sobre la situación de las mujeres bajo la aplicación de esta máxima, vid. PITLO, A.: “La suppression de l’incapacité de la femme mariée en Droit néerlandais (loi du 14 juin 1956, Stb., n.º 343, entrée en vigueur le 1er janvier 1957)” (trad. Y. de Raedt), *Revue de Droit International et de Droit Comparé*, núm. 39, 1962, pp. 7-10.
- 75 Cfr. PITLO, A.: “La suppression”, cit., p. 8. En sentido similar, respecto del régimen de separación de bienes, vid. VAN DER BURGH, G.: *Dutch matrimonial property law and its fiscal implications*, Kluwer Law and Taxation Publishers, Deventer, 1990, p. 2.
- 76 A ella se refieren: CURRY-SUMNER, I. y FORDER, C.: “The Netherlands”, cit., p. 271.

obtendría una notoria significación a partir de que Julius Christiaan VAN OVEN hiciera *tabula rasa* con la incapacidad de las mujeres mediante la atribución de dos esferas de administración y disposición en torno a lo que cada cónyuge aportase a la comunidad “universal” de bienes -como venía sugiriéndose por el notariado, desde los albores del siglo pasado-, en virtud de la ley de 14 de junio de 1956⁷⁷. En este nuevo contexto, por tanto, no habría dos capitanes de un mismo navío, sino sendos capitanes por cada uno de los dos navíos resultantes, allanándose de este modo el camino hacia la introducción de un régimen convencional de participación en las ganancias como el de *wettelijk deelgenootschap* que trajo consigo la publicación del *Nieuw Burgerlijk Wetboek*⁷⁸.

La instauración de este nuevo régimen económico-matrimonial supone a todas luces lo que en definitiva representa una continuación respecto de la antigua cláusula de compensación a la exclusión en frío de la comunidad “universal” de bienes⁷⁹. Ésta implicaba, asimismo, una participación en las ganancias que tenía lugar a la disolución del matrimonio como en el caso de la *wettelijk deelgenootschap*, aunque no contaba todavía con el influjo franco-alemán al que indudablemente estuvo expuesta esta última⁸⁰. Sin embargo, a pesar de tan evidente paralelismo, esta cláusula había evolucionado entretanto hasta convertirse en el nuevo modelo de compensación que en su día se dio a conocer entre el notariado neerlandés mediante un conocido artículo científico publicado a finales de la década de los cincuenta en el *Weekblad voor Privaatrecht, Notariaat en Registratie*, cuya autoría corresponde al notario Pieter Willem VAN DER PLOEG⁸¹. Pero este modelo, muy extendido -y conocido como *nieuw Amsterdams verrekenbeding*-, no era ya una participación final en las ganancias, sino más bien una participación periódica sobre las mismas, cuya liquidación iba a llevarse a cabo entre los consortes con una periodicidad anual⁸². Esta cláusula, no obstante, a causa de su extraordinaria

77 Vid. BAETEMAN, G.: “Le Droit”, cit., pp. 68-69; FOKKEMA, D. C.: “Évolution des structures”, cit., pp. 130 y 150; LIÉNARD-LIGNY, M.: “L’émancipation”, cit., p. 121; PITLO, A.: “La suppression”, cit., p. 13; WIERSMA, K.: “Pays-Bas”, cit., p. 599.

78 Así lo califican: BOELE-WOELKI, K. y BRAAT, B.: “Marital agreements and private autonomy in The Netherlands”, en AA.VV.: *Marital agreements and private autonomy in comparative perspective* (ed. J. MARTIN SCHERPE), Hart Publishing, Oxford, 2012, p. 250; CURRY-SUMNER, I. y FORDER, C.: “The Netherlands”, cit., pp. 271-272; FOKKEMA, D. C.: “Évolution des structures”, cit., p. 158; VAN DER BURGH, G.: *Dutch matrimonial*, cit., pp. 1, 23-24 y 65; VAN DER BURGH, G. y DOEK, J. E.: “The Netherlands”, cit., pp. 144.14-144.15; VERBEKE, A.: *Le contrat*, cit., p. 64; Id.: “Marriage and property”, cit., p. 296; WIERSMA, K.: “Pays-Bas”, cit., p. 599.

79 Entendiendo que es un régimen de participación en las ganancias, vid. CURRY-SUMNER, I. y FORDER, C.: “The Netherlands”, cit., p. 272; WIERSMA, K.: “Le régime néerlandais de communauté universelle à gestion partagée”, en AA.VV.: *Les régimes matrimoniaux: travaux de la deuxième journée d’études juridiques Jean Dabin (6-7 mai 1966)*, Bruylant, Bruselas, 1966, p. 271.

80 Vid. ANTOKOLSKAIA, M. y BOELE-WOELKI, K.: “Dutch family”, cit., p. 62 y n. 51; VAN DER BURGH, G.: “Overview of matrimonial developments”, en AA.VV.: *International survey of family law* (ed. B. ATKIN), Jordan Publishing, Bristol, 2007, p. 211, n. 9.

81 Vid. BRAAT, B.: “Les régimes matrimoniaux aux Pays-Bas”, en AA.VV.: *Les régimes matrimoniaux en Droit comparé et en Droit international privé* (eds. A. BONOMI y M. STEINER), Droz, Ginebra, 2006, p. 196.

82 Vid. BRAAT, B.: “Les régimes”, cit., p. 196; DE RUITJER, E. y BRAAT, B.: “Co-working partners: the influence of legal arrangements”, *International Journal of Law, Policy and the Family*, núm. 3, 2008, p. 426; VAN DER BURGH, G.: *Dutch matrimonial*, cit., pp. 29 y 66.

difusión entre los neerlandeses, sustituiría finalmente a la *wettelijk deelgenootschap* en calidad de régimen convencional de participación en las ganancias tanto en modalidad *periodieke* como *finale* y dependiente siempre de estipulación, una vez codificada con motivo de la ley de 14 de marzo de 2002⁸³.

A la misma categoría se vería condenado incluso el régimen de participación en las ganancias que a finales del siglo pasado se introdujo en la legislación española. Por aquel entonces, salvo en algunas comunidades autónomas cuya tradición jurídica logró escapar a la unificación pretendida por los codificadores civiles -como fue precisamente el caso de la aragonesa, navarra, vasca, catalana o balear, sin perjuicio de lo que pueda decirse de la extremeña con respecto al Fuero de Baylío-, el régimen económico-matrimonial que venía operando en defecto de capitulaciones matrimoniales no era sino el de comunidad de bienes que desde antiguo se conoce como sociedad de gananciales. Sin embargo, por el simple ministerio de la ley, como acontecía en otros muchos estados, se hallaba ésta bajo la sola administración de los maridos con el designio de impedir con ello que las controversias surgidas entre los cónyuges fuesen capaces de enquistar el desenvolvimiento de la misma en base a cualquier diferencia de opinión con las mujeres. Éste sería el motivo que hiciese dudar a los parlamentarios en torno a la conservación de la comunidad de bienes en calidad de régimen económico-matrimonial supletorio cuando el principio de igualdad y no discriminación por razón de sexo exigiera la instauración de un sistema de coadministración y codisposición sobre la sociedad de gananciales, como se proyectaba hacer de conformidad con la Constitución de 6 de diciembre de 1978⁸⁴.

Este sistema implicaba que la administración y disposición de la sociedad de gananciales tuviera que llevarse a cabo de consuno, salvo cuando se dispensase de hacerlo tanto legalmente como en base a un convenio previamente celebrado entre los cónyuges o futuros contrayentes en sus respectivas capitulaciones matrimoniales, como si éstos fueran los dos capitanes de navío a los que tanto temían los juristas neerlandeses. Luis DIEZ-PICAZO había advertido incluso algunos años antes de que la igualdad por razón de sexo conduciría inexorablemente a la decadencia de los regímenes económico-matrimoniales de comunidad de bienes de los que formaba parte la sociedad de gananciales, en favor de una versión mejorada de los de separación de bienes, como eran los de participación en las

83 Vid. BRAAT, B.: "Les régimes", cit., p. 179 y 195-196; CURRY-SUMNER, I.: "Party autonomy and responsibility", en AA.VV.: *International survey of family law* (ed. B. ATKIN), Jordan Publishing, Bristol, 2008, pp. 258-259; CURRY-SUMNER, I. y FORDER, C.: "Proposed revision of matrimonial property law, a new inheritance law and the first translation of the Dutch Civil Code, Book 1 (Family Law) into English", en AA.VV.: *International survey of family law* (ed. A. BAINHAM), Jordan Publishing, Bristol, 2004, p. 340; ID.: "The Netherlands", cit., pp. 271-272; VAN DER BURGH, G.: "Overview", cit., p. 211.

84 En este sentido, precisamente, vid. DIEZ-PICAZO Y PONCE DE LEÓN, L.: "Prólogo", en FERNÁNDEZ CABALEIRO, E.: *El régimen económico-matrimonial legal en Europa*, Ilustre Colegio Nacional de Registradores de la Propiedad de España-Centro de Estudios Hipotecarios, Madrid, 1969, p. XIII; LACRUZ BERDEJO, J. L.: "La reforma del régimen económico del matrimonio", *Anuario de Derecho Civil*, núms. 2-3, abril-septiembre, 1979, p. 350.

ganancias que se estaban extendiendo por todo el mundo occidental⁸⁵. Éstos merecían, a su juicio, un serio y detenido estudio de cara a la actualización de la economía del matrimonio que estaba cerca de producirse, como suscribió José Luis LACRUZ⁸⁶. Sin embargo, aunque en sede parlamentaria se discutiría fervientemente acerca de su introducción como régimen económico-matrimonial supletorio, semejante alternativa quedaría finalmente desplazada frente a un triunfante conservadurismo que apostó por la continuidad de la sociedad de gananciales en tanto hizo depender enteramente la aplicación del régimen de participación en las ganancias de la voluntad de los consortes o futuros contrayentes, según cabe inferir del resultado de la ley de 13 de mayo de 1981⁸⁷.

En tercer y último lugar, al otro lado del océano, observamos cómo se manifestaron inquietudes similares en torno a la suerte que debiera correr la *communauté de meubles et acquêts* que, por influjo del *droit coutumier*, sobre las costumbres jurídicas locales, se erigió como régimen económico-matrimonial supletorio con el *Code Civil du Bas-Canada*⁸⁸. Éste no contaba sin embargo con mayores simpatías de las que se granjeó en el continente europeo en tanto precisaba, asimismo, de una profunda revisión legislativa, como la que previamente insinuó el espíritu de la ley de 11 de marzo de 1931⁸⁹. Por medio de ésta se introdujo también la categoría de *biens réservés* con el objetivo de proporcionar a las mujeres una independencia económica superior a la que por entonces tenían frente a sus maridos, como se había hecho ya entre los franceses, y se haría al año siguiente, entre los belgas, pero compartiendo con ambos las mismas carencias que éstos le atribuían⁹⁰. Para superarlas, no obstante, siguiendo el precedente europeo, resultaba indispensable una modificación legislativa por la que se

85 Vid. DIEZ-PICAZO Y PONCE DE LEÓN, L.: "Prólogo", cit., p. XII. En dirección similar, aunque algunas décadas más tarde, vid. RAMS ALBESA, J. J.: "Problemas de planteamiento de la sociedad de gananciales en la sociedad igualitaria", en AA.VV.: *El Derecho de familia y los nuevos paradigmas*, v. V, Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, 1998, p. 190.

86 Cfr. DIEZ-PICAZO Y PONCE DE LEÓN, L.: "Prólogo", cit., p. XIII; LACRUZ BERDEJO, J. L.: "La economía del matrimonio", en LACRUZ BERDEJO, J. L., SANCHO REBULLIDA, F. DE A., LUNA SERRANO, A., DELGADO ECHEVERRÍA, J. y RIVERO HERNÁNDEZ, F.: *El nuevo régimen de la familia*, t. II, Civitas, Madrid, 1981, pp. 136-137; Id.: "La reforma", cit., p. 350.

87 Por todos, a favor de la sociedad de gananciales, vid. DIEZ-PICAZO Y PONCE DE LEÓN, L.: "Comentarios a los artículos 1315 a 1324 del Código Civil", en AA.VV.: *Comentarios a las reformas del Derecho de familia*, v. II, Tecnos, Madrid, 1984, p. 1497. Sobre el régimen español de participación en las ganancias, vid. ALGARRA PRATS, E.: *El régimen económico-matrimonial de participación*, La Ley, Madrid, 2000; DE LEÓN ARCE, A.: *Sistemas económicos matrimoniales de tipo mixto: el régimen de participación*, Universidad de Oviedo, Oviedo, 1984; MORALES MORENO, A. M.: "Comentarios a los artículos 1411 a 1434 del Código Civil", en AA.VV.: *Comentarios a las reformas del Derecho de familia*, v. II, Tecnos, Madrid, 1984, pp. 1808-1913.

88 Vid. BAUDOIN, L.: *Les aspects généraux du Droit privé dans la Province de Québec*, Dalloz, Paris, 1967, p. 294; PINEAU, J. y BURMAN, D.: *Effets du mariage et régimes matrimoniaux*, Thémis, Montreal, 1984, pp. 4 y 121; TURGEON, H.: "Matrimonial property law in the Province of Quebec", en AA.VV.: *Matrimonial property law* (ed. W. FRIEDMANN), Stevens & Sons, Londres, 1955, p. 139.

89 Vid. GAGNON, J.: "Société d'acquêts: partage brut ou partage net", *Revue du Notariat*, núms. 5-6, enero-febrero, 1987, p. 337; TEES, D. H.: "The partnership of acquets as the proposed legal matrimonial property regime of the Province of Quebec", *McGill Law Journal*, núm. 1, febrero, 1968, p. 113.

90 Vid. CAPARROS, E.: *Les régimes matrimoniaux au Québec*, Wilson & Lafleur, 3ª ed., Montreal, 1988, pp. 107-108; PINEAU, J. y BURMAN, D.: *Effets du mariage*, cit., p. 3; TURGEON, H.: "Matrimonial property", cit., pp. 142 y 172.

reconociera abiertamente la plena capacidad de las mujeres en el matrimonio, como acabaría haciendo la ley de 18 de junio de 1964⁹¹. Sin embargo, según era de esperar, y así parecían esperarlo los civilistas del momento, esta ley había de completarse por otra inmediatamente posterior que procurase la adaptación de los regímenes económico-matrimoniales a la filosofía de este novedoso principio inspirador, el cual se vería materializado en esta sede con la ley de 12 de diciembre de 1969⁹².

Esta ley trajo consigo un nuevo régimen económico-matrimonial que ocuparía el lugar de la *communauté de meubles et acquêts* en calidad de supletorio y que tomaba su confusa y equívoca denominación de una vieja práctica, oriunda del notariado francés, consistente en adulterar el contrato típico de separación de bienes mediante la anexión de una cláusula adicional de comunidad "diferida" de bienes, como es la de *société d'acquêts*⁹³. Ello respondía a la realidad de unos matrimonios que, culturalmente, cuando menos, seguían apegados a la tradición en cuanto a la división sexual del trabajo se refiere, aun cuando acababa de declararse legalmente la plena capacidad de obrar de las mujeres⁹⁴. De esta manera, si se diera el caso de que éstas no llegasen nunca a traspasar los muros de sus hogares para procurarse un peculio personal con que atender a sus propias necesidades futuras -como era probable que sucediera, a la vista del estado en que se encontraban los usos sociales-, siempre les quedaría esperar a la liquidación de la *société d'acquêts*. Sin embargo, aunque su nombre evoque lo contrario, y la dación en pago haya permitido crear otra cosa al amparo del que constituye su precedente más cercano -*le règlement en nature est considéré comme une opération de partage*, dice el legislador francés-, ésta no operaría como una comunidad "diferida" de bienes sino como una auténtica participación en las ganancias que se ha mantenido incólume en su calidad de régimen económico-matrimonial supletorio incluso tras la codificación y recodificación del *Code Civil du Québec*⁹⁵.

91 Vid. BARBE, R.: "Canada: la Province de Québec", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 3, julio-septiembre, 1965, p. 640; BAUDOUIN, L.: *Les aspects*, cit., p. 291; BRIÈRE, G.: "La réforme de la capacité de la femme mariée dans la Province de Québec", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 1, enero-marzo, 1966, p. 83; PINEAU, J.: *La famille: Droit applicable au lendemain de la "loi 89"*, Les Presses de L'Université de Montréal, Montréal, 1983, p. 5; PINEAU, J. y BURMAN, D.: *Effets du mariage*, cit., pp. 3 y 123-124; ZAJTAY, I.: "Lois nouvelles en matière de mariage, famille et régime matrimonial", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 1, enero-marzo, 1966, p. 60; *Id.*: "Introduction", cit., p. 592.

92 Vid. HÉLEINE, F.: "L'article 177 C. Civ. ou la capacité juridique de la femme mariée selon la loi québécoise", *Revue Générale de Droit*, núm. 1, 1970, pp. 62-76. En el mismo sentido, *vid.* CAPARROS, E.: *Les régimes*, cit., p. 109.

93 Vid. AUGER, J.: "Les régimes de société d'acquêts et de participation aux acquêts", *Revue de Droit de l'Université de Sherbrooke*, núm. 4, 1973, p. 268; BAUDOUIN, L.: *Les aspects*, cit., p. 292; CAPARROS, E.: *Les régimes*, cit., p. 109; GROFFIER, E.: "La société d'acquêts en Droit québécois", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 4, octubre-diciembre, 1977, p. 747; PINEAU, J.: *La famille*, cit., p. 107.

94 Así lo indica: GARIGUE, P.: *La vie familiale des canadiens français*, Presses de l'Université de Montréal-Presses Universitaires de France, Montreal-Paris, 1962, p. 40.

95 En esta dirección, *vid.* GROFFIER, E.: "La société", cit., p. 748. Sobre la calificación de la dación en pago en el régimen francés de participación en las ganancias, *vid.* RAYNAUD, P.: "Principes directeurs", cit., p. 244.

Pero el régimen de participación en las ganancias no encontraría las condiciones más favorables para su propagación, sino en la legislación austriaca. Según sabemos, recuérdese, por la obra de ZAJTAY, ésta conoció la comunidad “diferida” de bienes que después derivaría en este régimen económico-matrimonial cuando no lo había hecho siquiera la escandinava que tanto eco se hizo en el resto del continente europeo⁹⁶. Ello se debía a que el régimen económico-matrimonial supletorio lo era en realidad el de separación de bienes, en el sentido de que *die eheliche Verbindung allein begründet noch keine Gemeinschaft der Güter zwischen den Eheleuten -so behält jeder Ehegatte sein voriges Eigentumsrecht, und auf das, was ein jeder Teil während der Ehe erwirbt-*, pero con una salvedad en caso de muerte, a partir de cuyo acaecimiento se transformaba éste en una comunidad de bienes que tan solo cabía definir de este modo como corolario de que la misma no entrase en acción hasta ver disuelto el matrimonio *-die Gütergemeinschaft unter Ehegatten wird in der Regel nur auf den Todesfall verstanden*, más concretamente⁹⁷. Sin embargo, esta comunidad “diferida” de bienes de la que venimos hablando estaría llamada a ser reconsiderada como una auténtica participación en las ganancias cuando el matrimonio dejase de ser indisoluble y su tutela hubiera de valorarse más allá del fallecimiento para cubrir el vacío que manifestaba en relación con el divorcio, una vez introducido con la ley de 6 de julio de 1938⁹⁸.

Esta ley, conocida como ley del matrimonio, requería por tanto de una adaptación de la comunidad “diferida” de bienes del *Allgemeines Bürgerliches Gesetzbuch*. Pero, a pesar de ello, comoquiera que el estado austriaco había sido recientemente anexionado como una provincia más del alemán, semejante empresa quedaría interrumpida tanto por el estallido de la guerra como por la ocupación aliada que le sucedió durante los diez años posteriores hasta que se hizo con la plena independencia, el 15 de mayo de 1955⁹⁹. Desde este momento, no obstante, y aunque existió un primer proyecto de ley que perseguía modificar las instituciones jurídico-familiares, incluso antes de esta fecha, se elaboraron después otros que siguieron muy de cerca el régimen económico-matrimonial que por entonces acababa de estrenar la *Gleichberechtigungsgesetz*, en el país

96 Cfr. ZAJTAY, I.: “Quelques projets”, cit., p. 572.

97 En este sentido, vid. ANTENREITER, T.: “Informe nacional: Austria”, *Notarius International*, núms. 3-4, 2002, p. 177; DEIXLER-HÜBNER, A. y REITER, S.: “Family law”, en AA.VV.: *Introduction to the Law of Austria* (eds. C. GRABENWARTER y M. SCHAUER), Kluwer Law International, Alphen aan den Rijn, 2015, p. 149; FERRARI, S.: “Marital agreements”, cit., p. 60; KRIEGLER, A.: “Austria”, cit., pp. 9 y 12-13; MELL, W. R.: “Autriche” (trad. I. Zajtay), en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dirs. J. PATARIN e I. ZAJTAY), A. Pedone, 2ª ed., París, 1974, pp. 194-195 y 204-205; RECHBERGER, W.: “National report: Austria”, en AA.VV.: *Study on matrimonial property regimes and the property of unmarried couples in private international law and internal law*, Comisión Europea, La Haya-Lovaina La Nueva, 2001, pp. 6-7; SCHWIMMANN, M.: “Autriche”, en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dirs. A. ROUAST), L'Épargne, París, 1957, p. 55.

98 Vid. MÜLLER-FREIENFELS, W.: “Family law”, cit., p. 412; RECHBERGER, W.: “National report”, cit., p. 6.

99 Cfr. MELL, W. R.: “Autriche” (trad. D. Chast), *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 3, julio-septiembre, 1965, p. 712.

vecino¹⁰⁰. Ésta representaba, evidentemente, por sus propias características, una excelente referencia para una legislación cuyos antecedentes manifestaban una clara preferencia por el mantenimiento de la separación de bienes durante el matrimonio, como era la austriaca -y, más aún, si cabe, en el contexto igualitario de la ley federal de 1 de julio de 1975¹⁰¹. Sin embargo, en vez de adoptar en bloque la solución alemana, apostó ésta por una vía intermedia entre la comunidad “diferida” de bienes y la verdadera participación en las ganancias mediante la habilitación de la liquidación *in natura* junto a la liquidación en valor por la que una y otra suelen distinguirse respectivamente, a propósito de la ley federal de 15 de junio de 1978¹⁰².

Un paso más allá es el que darían los griegos hacia la conversión de su idiosincrático régimen de separación de bienes en uno de participación en las ganancias. Pero, por aquel entonces, sin embargo, no regía con la plenitud con la que hoy rige entre ellos la máxima de que el matrimonio no altera la autonomía patrimonial de los contrayentes ni crea por tanto comunidad alguna entre sus bienes -ο γάμος δεν μεταβάλλει την περιουσιακή αυτοτέλεια των συζύγων-, en razón de la dote que solía aportarse al mismo¹⁰³. Esta práctica llevaba aparejada un régimen jurídico que era capaz de anular en buena medida la independencia con que, al menos, a nivel teórico, debían estar dotados los consortes bajo un régimen de separación de bienes como el que en principio subyacía tras ella¹⁰⁴. Resultaba que, por el simple ministerio de la ley, eran investidos los maridos de tan extraordinarias facultades en torno al uso, disfrute, administración y disposición de los bienes dotales que a las mujeres no les quedaban grandes oportunidades para beneficiarse de la autonomía patrimonial que en este sentido les correspondiera, ya que tampoco podían procurarse su propio peculio porque necesitaban también de la autorización de sus consortes para realizar cualquier actividad remunerada que

100 *Ibid.*, pp. 712-713. En sentido similar, *vid.* FERRARI, S.: “Marital agreements”, *cit.*, p. 52; SCHWIND, F.: “Évolution des structures juridiques de la famille en Autriche”, en AA.VV.: *Mariage et famille en question (l'évolution contemporaine en Suisse, en Autriche, en Belgique, aux Pays-Bas et dans la région Scandinave)* (dirs. R. NERSON y H. A. SCHWARTZ-LIEBERMANN VON WAHLENDORF), Centre National de la Recherche Scientifique, Paris, 1980, p. 61.

101 *Cfr.* RECHBERGER, W.: “National report”, *cit.*, p. 6.

102 *Vid.* HERTEL, C.: “Sistemas jurídicos del mundo”, *Notarius International*, núms. 1-2, 2009, p. 193, n. 29; RECHBERGER, W.: “National report”, *cit.*, p. 6.

103 En este sentido, *vid.* ANDRIOTIS, D.: “Les régimes matrimoniaux en Droit grec”, en AA.VV.: *Les régimes matrimoniaux en Droit comparé et en Droit international privé* (eds. A. BONOMI y M. STEINER), Droz, Ginebra, 2006, p. 201; BOURNIAS, A.: “Grèce”, en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dirs. J. PATARIN e I. ZAJTAY), A. Pedone, 2ª ed., Paris, 1974, pp. 477-478; *Id.*: “Grèce”, en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dir. A. ROUAST), L'Épargne, Paris, 1957, p. 201; KOUNTOUGERI-MANOLEDAKI, E.: “Greece”, en AA.VV.: *Le Droit de la famille en Europe: son évolution de l'antiquité à nos jours* (dir. R. GANGHOFER), Presses Universitaires de Strasbourg, Strasbourg, 1992, p. 157; KOUNTOUGERI-MANOLEDAKI, E.: “Greece”, en AA.VV.: *Family law in Europe* (eds. C. HAMILTON y A. PERRY), Butterworths, 2ª ed., Londres, 2002, p. 333; PAPADEMETRIOU, T.: “Marriage and marital property under the new Greek family law”, *International Journal of Legal Information*, núm. 13, 1985, p. 3; PSALTIS, E.: “Grèce”, en AA.VV.: *La condition de la femme dans la société contemporaine* (dir. M. ANCEL), Sirey, Paris, 1938, p. 290.

104 *Cfr.* PAPADEMETRIOU, T.: “Marriage and marital”, *cit.*, pp. 3 y 28-30.

en su caso pudiera proporcionárselo¹⁰⁵. No obstante, este sistema experimentaría profundas e ineludibles transformaciones como consecuencia de la igualdad de derechos y deberes que entre hombres y mujeres iba a acabar proclamándose expresamente, a través de la Constitución de 7 de junio de 1975¹⁰⁶.

Y es que tal declaración, una vez trasladada al matrimonio, sentaría el fin de una tradición trimilenaria en tanto erradicó la dote de entre las costumbres ciudadanas -no solo derogándola, sino prohibiendo incluso su constitución voluntaria bajo pena de nulidad, siguiendo el precedente italiano-, en virtud de lo cual cabía esperar que la separación de bienes se erigiese como régimen económico-matrimonial supletorio¹⁰⁷. Pero, a pesar de todo, como advirtieron también otros estados, éste no satisfaría los intereses de los matrimonios del momento al mismo tiempo en que procurase la autonomía de sus contrayentes, en base a la división sexual del trabajo que solía obrar en los hogares¹⁰⁸. Por este motivo adquirió sentido la conversión de este régimen económico-matrimonial en una versión mejorada y capaz de responder solventemente a tan frecuente situación, sin llegar a abandonarlo por completo en aras de una comunidad de bienes cuyas raíces se antojaran absolutamente ignotas, más allá de las Islas Jónicas y de las Cícladas¹⁰⁹. Estas circunstancias hicieron supletorio a un nuevo régimen de participación en las ganancias que no se liquidaría, siquiera parcialmente, *in natura*, como sin embargo acontecía para el austriaco, sino únicamente en valor, al abrigo de la ley de 15 de febrero de 1983¹¹⁰.

Pero en sentido similar evolucionó incluso la política legislativa que venía desarrollándose paralelamente en torno al régimen económico-matrimonial del *Zivilgesetzbuch*. Se trataba éste de una separación de bienes que evoca necesariamente a la que surgió de la codificación alemana en tanto concentraba también la administración y disfrute de los bienes de las mujeres en las solas

105 Vid. ANDRIOTIS, D.: "Les régimes", cit., p. 202.

106 Vid. PAPADEMETRIOU, T.: "Marriage and marital", cit., pp. 5-8.

107 Vid. AGALLOPOULOU, P.: *Basic concepts of Greek civil law* (trad. Y. Kotsovolou Masry), Ant. N. Sakkoulas, Atenas, 2005, p. 34; ANDRIOTIS, D.: "Les régimes", cit., pp. 202-203; DELIYANNIS, J.: "Les grandes lignes de la réforme du Droit de la famille hellénique", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 3, julio-septiembre, 1986, p. 817; DELIYANNIS, J. y LADAS, P.: "Rapport grec", en AA.VV.: *Aspects de l'évolution récente du Droit de la famille (Journées turques)*, Economica, París, 1988, p. 276; GRAMMATICAKI-ALEXIOU, A.: "Family law", en AA.VV.: *Introduction to Greek law* (eds. K. D. KERAMEUS y P. J. KOZYRIS), Kluwer Law International, 3ª ed., Alphen aan den Rijn, 2008, p. 184; KOUMANTOS, G.: "Évolution récente", cit., p. 157; MARGELLOS, T. M.: "Grèce", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 4, octubre-diciembre, 1990, pp. 1234-1235; MOUSTAIRA, E.: "National report: Greece", en AA.VV.: *Study on matrimonial property regimes and the property of unmarried couples in private international law and internal law*, Comisión Europea, La Haya-Lovaina La Nueva, 2001, p. 5; PAPADEMETRIOU, T.: "Marriage and marital", cit., pp. 24-26.

108 Cfr. PAPADEMETRIOU, T.: "Marriage and marital", cit., pp. 3-4 y 6.

109 Cfr. MOUSTAIRA, E.: "National report: Greece", cit., pp. 5-6.

110 Vid. ANDRIOTIS, D.: "Les régimes", cit., p. 207; DELIYANNIS, J.: "Les grandes lignes", cit., p. 818; DELIYANNIS, J. y LADAS, P.: "Rapport grec", cit., p. 276; KOUMANTOS, G.: "Évolution récente", cit., p. 158; MARGELLOS, T. M.: "Grèce", cit., p. 1235; MOURATIDOU, S.: "Rapport national: Grèce", *Notarius International*, núm. 2, 2001, p. 119; MOUSTAIRA, E.: "National report: Greece", cit., p. 5.

manos de los maridos, al estilo del *Nutzverwaltung*¹¹¹. Sin embargo, comoquiera que ello no suponía más que la mera unidad de los patrimonios involucrados y no una auténtica y genuina comunidad de bienes, este régimen económico-matrimonial fue conocido entre los suizos como *union des biens* o *Güterverbindung* para escapar en consecuencia de la confusa e imprecisa *Verwaltungsgemeinschaft*¹¹². Esta singular calificación hacía pensar además en que semejante unidad no implicaba siquiera una comunidad “diferida” de bienes, aunque compartía con ella una distribución de beneficios que la alejaba por completo de la mera *séparation de biens* o *Gütertrennung*¹¹³. Pese a todo, en lugar de hacerse por mitades, como en la comunidad “diferida” de bienes, se materializaba ésta en una proporción distinta entre los consortes que atentaba a todas luces contra la igualdad reconocida en la Constitución Federal de 29 de mayo de 1874¹¹⁴.

Esta circunstancia exigía entonces una intervención legislativa que despojase a los matrimonios suizos de tan perniciosa unidad para someterlos en su lugar a una auténtica separación en cuanto atañe a la administración y disfrute de los bienes pertenecientes a cada cónyuge, pero garantizando, al mismo tiempo, una distribución equitativa de los beneficios generados por ellos durante la vigencia de su régimen económico, como se propuso hacer la comisión de estudios que a tales efectos crearía el Departamento Federal de Justicia y Policía a 13 de diciembre de 1957¹¹⁵. Pero este proceso, cuyo comienzo es paralelo al iniciado en otros estados, no concluyó sino hasta que tres décadas más tarde la *participation aux acquêts* o *Errungenschaftsbeteiligung* ocupase para siempre el lugar que hasta la fecha había ostentado la *union des biens* o *Güterverbindung* en calidad de régimen económico-matrimonial supletorio, como entre los alemanes hizo la *Zugewinnngemeinschaft*¹¹⁶. Sin embargo, a imagen y semejanza de otras legislaciones, y siempre y cuando no

111 En idéntica dirección, *vid.* GRAUE, E. D.: “German law”, *cit.*, p. 117. Para más información sobre el particular, *vid.* DESCHENAUX, H. y STEINAUER, P. H.: *Le nouveau Droit matrimonial*, Stämpfli & Cie, Berna, 1987, p. 4; GREGORC, N.: “La réforme des régimes matrimoniaux en Droit suisse”, *Revue Trimestrielle de Droit Familial*, núm. 4, 1989, pp. 367-368; GROSSEN, J. M.: “Suisse”, en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dirs. J. PATARIN e I. ZAJTAY), A. Pedone, 2ª ed., París, 1974, pp. 661-662; KNOEPFLER, F.: “Nouveau Droit du mariage”, *Revue de l'État Civil/Zeitschrift für Zivilstandswesen*, 1986, p. 228; OFTINGER, C.: “Suisse”, en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dir. A. ROUAST), L'Épargne, París, 1957, pp. 309-310, RICHARD, A.: “Le régime matrimonial en Droit suisse”, en AA.VV.: *Travaux de la semaine internationale de Droit* (Parte IV: Le régime matrimonial de Droit commun), Sirey, París, 1937, p. 141.

112 *Cfr.* WOLFF, M.: “El matrimonio”, en KIPP, T. y WOLFF, M.: *Tratado de Derecho Civil* (trad. B. Pérez González y J. Alguer y Micó), t. IV, v. I, Bosch, 2ª ed., Barcelona, 1979, pp. 281 (n. 5) y 290 (n. 2).

113 *Vid.* GROSSEN, J. M.: “Suisse”, *cit.*, pp. 662 y 675-676; KNOEPFLER, F.: “Nouveau Droit”, *cit.*, p. 228; OFTINGER, C.: “Suisse”, *cit.*, p. 310.

114 Así lo indican: DESCHENAUX, H. y PETITPIERRE, G.: “Vers une réforme du Droit du mariage”, *Revue Suisse du Notariat et du Registre Foncier/Schweizerische Zeitschrift für Beurkundungs- und Grundbuchrecht*, núm. 3, 1975, pp. 149-150; DESCHENAUX, H. y STEINAUER, P. H.: *Le nouveau*, *cit.*, pp. 5 y 13; KNOEPFLER, F.: “Nouveau Droit”, *cit.*, p. 228; PIOTET, P.: *Le régime matrimonial suisse de la participation aux acquêts*, Stämpfli & Cie, Berna, 1986, p. 18.

115 *Cfr.* DESCHENAUX, H. y STEINAUER, P. H.: *Le nouveau*, *cit.*, pp. 5, 13, 15, 17 y 20.

116 *Vid.* GRAHAM-SIEGENTHALER, B.: “Switzerland”, en AA.VV.: *Family law in Europe* (eds. C. HAMILTON y A. PERRY), Butterworths, 2ª ed., Londres, 2002, p. 670; GREGORC, N.: “La réforme”, *cit.*, p. 369; GROSSEN, J. M. y GUILLIOD, O.: “Family law”, en AA.VV.: *Introduction to Swiss Law* (eds. F. DESSEMONTET y T. ANSAY), Kluwer Law

mediase tampoco una voluntad en contrario, este nuevo régimen supletorio de participación en las ganancias sería aplicable tanto a los matrimonios ya contraídos en ese momento como para los que se celebraran en lo sucesivo, según la ley federal de 5 de octubre de 1984¹¹⁷.

V. TERCERA FASE: LA RECEPCIÓN DE LA EQUITABLE DISTRIBUTION EN EL DERECHO ANGLOSAJÓN.

El régimen económico-matrimonial que sirve de apoyo al de participación en las ganancias tiene su origen más inmediato en la *Married Women's Property Act 1882*. Esta ley trajo consigo la instauración del *separate property system* mediante la abrogación de los derechos de que hasta el momento habían disfrutado los hombres sobre el patrimonio de sus mujeres al amparo del principio cristiano juridificado de unidad de carne, al que aludía la obra de William BLACKSTONE¹¹⁸. Desde entonces, por tanto, correspondió a éstas el pleno dominio de sus haberes con posibilidad de gozar, administrar y disponer de ellos e incluso de realizar nuevas adquisiciones durante el matrimonio sin injerencia alguna por parte de sus maridos -*a married woman shall be capable of acquiring, holding, and disposing by will or otherwise, of any real or personal property as her separate property, in the same manner as if she were a feme sole*, se decía expresamente¹¹⁹. Pero el *common law*, a pesar de todo, no contaba con una mera *quaestio facti* como la división sexual del trabajo, que, en la práctica, era capaz de anular los avances experimentados, ni mucho menos con la proliferación de los divorcios que en un futuro no muy lejano iba a amenazar el porvenir de las mujeres, como resultado de su desculpabilización¹²⁰. Esta situación, apenas subsanable voluntariamente,

International, 3^ª ed., La Haya, 2004, p. 64; SCHNYDER, B.: "Suisse", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 4, octubre-diciembre, 1990, p. 1316.

117 Cfr. PIOTET, P.: *Le régime*, cit., pp. 154-157 y 160; SCHNYDER, B.: "Suisse", cit., p. 1316.

118 Vid. BLACKSTONE, W.: *Commentaries on the laws of England*, t. I, Clarendon Press, Oxford, 1765, p. 430.

119 Cfr. COOKE, E.: "A late instalment in a long story", en AA.VV.: *Landmark cases in family law* (eds. S. GILMORE, J. HERRING y R. PROBERT), Hart Publishing, Oxford-Portland, 2011, pp. 271-272; Id.: "Marital property agreements and the work of the law commission for England and Wales", en AA.VV.: *The future of family property in Europe* (eds. K. BOELE-WOELKI, J. MILES y J. MARTIN SCHERPE), Intersentia, Cambridge-Amberes-Portland, 2011, p. 98; Id.: "The future for ancillary relief", en AA.VV.: *The continuing evolution of family law* (eds. G. DOUGLAS y N. LOWE), Jordan Publishing, Bristol, 2009, p. 206; CRETNEY, S.: *Family law in the twentieth century*, Oxford University Press, Oxford, 2003, p. 97; Id.: "The legal consequences of marriage and civil partnership", en AA.VV.: *Principles of family law* (eds. S. CRETNEY, J. MASSON, R. BAILEY-HARRIS y R. PROBERT), Sweet & Maxwell, 8^ª ed., Londres, 2008, p. 91; KIRALFY, A.: "English Law", en AA.VV.: *Comparative law of matrimonial property* (ed. A. KIRALFY), A. V. Sijthoff, Leiden, 1972, p. 185; LOWE, N.: "The English approach to the division of assets upon family breakdown", en AA.VV.: *Eheliche Gemeinschaft, Partnerschaft und Vermögen im europäischen Vergleich: Beiträge zum europäischen Familienrecht* (eds. D. HENRICH y D. SCHWAB), Verlag Ernst und Werner Gieseking GmbH, Bielefeld, 1999, p. 49; MILES, J.: "Marital agreements and private autonomy in England and Wales", en AA. VV.: *Marital agreements and private autonomy in comparative perspective* (ed. J. MARTIN SCHERPE), Hart Publishing, Oxford, 2012, p. 90 y n. 3; MILLER, J. G.: "Mesures financières en cas d'échec du mariage", en AA.VV.: *Mariage et famille en question: Angleterre* (dir. H. A. SCHWARZ-LIEBERMANN y W. WAHLENDORF), Centre National de la Recherche Scientifique, Paris, 1979, pp. 76 y 78.

120 Vid. COOKE, E.: "A late instalment", cit., pp. 272-274; LOWE, N.: "The English", cit., p. 49; OLDHAM, J. T.: "Changes in the economic consequences of divorces, 1958-2008", *Family law quarterly*, núm. 42-3, 2008, p. 429; WEITZMAN, L. J.: "Marital property: its transformation and division in the United States", en AA.VV.:

solía solventarse sin embargo mediante obligaciones de mantenimiento a cargo de los maridos hasta que fue aceptándose progresivamente la doctrina de la *equitable distribution* de los Estados Unidos de América¹²¹.

Los estados habilitarían entonces a sus órganos jurisdiccionales para distribuir entre los cónyuges todo cuanto éstos hubieren adquirido durante el matrimonio¹²². Ésta es una tendencia que empezó a manifestarse sensiblemente en la segunda mitad del siglo pasado, pero que se aprecia incluso en los años inmediatamente anteriores cuando una serie de estados comenzó a introducir el *community property system* en sus respectivos estatutos por razones fiscales, así como en ciertas leyes de alimentos que atribuyeron expresamente tales competencias a los órganos jurisdiccionales correspondientes, sin perjuicio de algunas otras que lo hicieron directamente para los casos de divorcio¹²³. Pero esta distribución, si bien es equitativa, como su propio nombre indica, no es necesariamente igualitaria en la medida en que no solo atiende a intereses susceptibles de valoración económica sino también a valores intangibles como la edad y el estado de salud de los consortes, su capacidad para ganar dinero y atender por sí mismos de sus propias necesidades y de las de sus descendientes, además de la duración de su matrimonio¹²⁴. Pese a todo, el entendimiento de lo que a tales efectos deba juzgarse como equitativo no ha obtenido sin embargo la unanimidad deseada por parte de todos los estados, y mientras que una minoría de ellos apoya una división igualitaria e independiente de las circunstancias que rodean cada caso concreto, existe una mayoría que hoy en día se inclina a favor de lo contrario e inviste a sus respectivos órganos jurisdiccionales con la discrecionalidad suficiente para llevar a cabo distribuciones desiguales entre los cónyuges¹²⁵.

Economic consequences of divorce: the international perspective (eds. L. J. WEITZMAN y M. MACLEAN), Clarendon Press, Oxford, 1992, p. 90.

- 121 Vid. BRAKE, S. J.: "Equitable distribution vs. fixed rules: marital property reform and the Uniform Marital Property Act", *Boston College Law Review*, núm. 3, 1982, p. 764; CLARK, H. H.: *The law of domestic relations in the United States*, West Publishing, 2ª ed., Minesota, 1988, p. 589; COOKE, E.: "Marital property", cit., p. 98; RHEINSTEIN, M.: "Division of marital property", *Willamette Law Journal*, 1975-1976, pp. 415, 417 y 424; ROSENBERY, L.: "Two ways to end a marriage: divorce or death", *Utah Law Review*, septiembre, 2005, pp. 1238-1239; WEITZMAN, L. J.: "Marital property", cit., p. 90.
- 122 Vid. ARTHUR, L. G.: "Property distribution", *Juvenile and Family Court Journal*, núm. 2, 1991, p. 27; BRAKE, S. J.: "Equitable distribution", cit., pp. 761-762; ELLMAN, I. M.: "Marital agreements and private autonomy in the United States", en AA.VV.: *Marital agreements and private autonomy in comparative perspective* (ed. J. MARTIN SCHERPE), Hart Publishing, Oxford, 2012, p. 405; GLENDON, M. A.: *The new family and the new property*, Butterworths, Toronto, 1981, p. 62; KATZ, S. N.: *Family law in America*, Oxford, 2ª ed., New York, 2015, pp. 72 y 104-105; ROSENBERY, L.: "Two ways", cit., p. 1236; WEITZMAN, L. J.: "Marital property", cit., p. 90.
- 123 Vid. OLDHAM, J. T.: "Changes in the economic", cit., pp. 428-429.
- 124 Vid. ARTHUR, L. G.: "Property distribution", cit., p. 28; BRAKE, S. J.: "Equitable distribution", cit., p. 769; ROSENBERY, L.: "Two ways", cit., pp. 1237-1239.
- 125 Vid. ELLMAN, I. M.: "Financial settlement on divorce: two steps forward, two to go", *The Law Quarterly Review*, núm. 123, 2007, p. 5; OLDHAM, J. T.: "Changes in the economic", cit., p. 431; Id.: *Divorce, separation and the distribution of property*, Law Journal Press, Nueva York, 2006, c. 3, pp. 7-11; ROSENBERY, L.: "Two ways", cit., pp. 1236-1237; WEITZMAN, L. J.: *The divorce revolution: the unexpected social and economic consequences for women and children in America*, The Free Press, Nueva York, 1985, p. 54; Id.: "Marital property", cit., p. 90.

Esta doctrina acabaría trasladándose al otro lado del océano como corolario del nuevo régimen jurídico que propició la promulgación de la *Divorce Reform Act 1969*¹²⁶. Por entonces, no obstante, el *ancillary relief* de los órganos jurisdiccionales ingleses y galeses no estaba sino exclusivamente orientado a asegurar el mantenimiento de las mujeres para responder de este modo al desequilibrio económico auspiciado por la división sexual del trabajo que tan arraigadamente había venido observándose en los usos sociales, sobre el caduco entendimiento de que las obligaciones contraídas por sus maridos a causa del matrimonio celebrado entre ellos lo eran para toda la vida, incluso tras el divorcio¹²⁷. Pero el nuevo escenario establecido a este respecto no tardaría en acusar una rudimentaria tendencia hacia la *equitable distribution* cuando los jueces comenzaron a realizar declaraciones tales como *when the marriage comes to an end, the earning power has to be allocated*, como hizo el ilustre Alfred DENNING bajo la *Matrimonial Proceedings and Property Act 1970*¹²⁸. Pese a todo, en lugar de optar por esta vía, el sector mayoritario de la jurisprudencia inglesa y galesa continuaría obrando de modo similar al conocido hasta el momento para asegurar a los consortes la conservación de un nivel de vida equivalente al disfrutado por ambos durante la convivencia en matrimonio, como sostuvo Roger ORMROD¹²⁹. Para ello debía acreditarse a su juicio la concurrencia de unos *reasonable requirements* que fueran capaces de justificar la aplicación de la *one-third rule*, consistente en la adjudicación de un tercio del patrimonio a las mujeres salvo cuando las circunstancias del caso aconsejasen una distribución distinta -como un mero punto de partida y no, por tanto, como una regla de imperativa observancia para el juzgador-, como se advertía en *Wachtel v Wachtel*¹³⁰.

La perpetuación del tenor de vida se consolidó asimismo como el objetivo de los órganos jurisdiccionales con la promulgación de la *Matrimonial Causes Act 1973*¹³¹. Bajo su aplicación comenzarían éstos a sublimar el valor de las necesidades que los cónyuges tuviesen tanto a la hora de divorciarse como en un futuro previsible

126 Vid. COOKE, E.: "A late instalment", cit., pp. 273-274; Id.: "Marital property", cit., p. 99.

127 Vid. COOKE, E.: "Marital property", cit., p. 98.

128 *Wachtel v Wachtel* [1973] Fam 72, 90. En este sentido, vid. COOKE, E.: "The future", cit., p. 206; EEKELAAR, J.: "Asset distribution on divorce: time and property", *Family Law*, núm. 11, 2003, p. 829.

129 *Preston v Preston* [1982] Fam 17; *Page v Page* [1981] 2 FLR 198; *O'D v O'D* [1976] Fam 83. Cfr. FREEMAN, M.: "Exploring the boundaries of family law in England in 2000", en AA.VV.: *International survey of family law* (ed. A. BAINHAM), Jordan Publishing, Bristol, 2002, p. 134 y n. 14; THORPE, M.: "Financial consequences of divorce: England versus the rest of Europe", en AA.VV.: *The future of family property in Europe* (eds. K. BOELE-WOELKI, J. MILES y J. MARTIN SCHERPE), Intersentia, Cambridge-Amberes-Portland, 2011, p. 5.

130 *Wachtel v Wachtel* [1973] Fam 72, 95. Cfr. *Conran v Conran* [1997] 2 FLR 615; *Dart v Dart* [1996] 2 FLR 286; *Gojkovic v Gojkovic* [1990] 1 FLR 140; *Bullock v Bullock* [1986] 1 FLR 372; *Leadbeater v Leadbeater* [1985] FLR 789; *Attar v Attar* [1985] FLR 653; *Preston v Preston* [1982] Fam 17; *Page v Page* [1981] 2 FLR 198; *O'D v O'D* [1976] Fam 83. Así lo indica: PINTENS, W.: "Matrimonial property law in Europe", en AA.VV.: *The future of family property in Europe* (eds. K. BOELE-WOELKI, J. MILES y J. MARTIN SCHERPE), Intersentia, Cambridge-Amberes-Portland, 2011, pp. 34-35; Id.: "Europeanisation of family law", en AA.VV.: *Perspectives for the unification and harmonisation of Family Law in Europe* (ed. K. BOELE-WOELKI), Intersentia, Amberes-Oxford-Nueva York, 2003, p. 11.

131 En sentido similar, vid. COOKE, E.: "A late instalment", cit., p. 274; LOWE, N.: "The English", cit., p. 59.

sobre el resto de circunstancias previstas en ella, según se observa en *Page v Page* y *Preston v Preston*¹³². Pero este criterio comportaba sin embargo que las mujeres que hubiesen compartido muchos de sus años junto a sus respectivos maridos no obtuvieran sino una adjudicación notablemente inferior a la que podrían esperar otras más jóvenes que eventualmente contrajesen matrimonio con los mismos hombres en ulteriores nupcias, en virtud de la mayor esperanza de vida que cabría presumir a su favor frente a las de edad provectora¹³³. Para ponerlo en práctica, no obstante, debía observarse además lo que John EEKELAAR calificó de *minimal loss* tras constatar la imposibilidad de mantener en muchas ocasiones el nivel de vida de que debiera gozar el matrimonio de no haber mediado el divorcio de los cónyuges -*it simply was not possible to enable two households to continue to live as if they were one*, señaló la jurisprudencia-, a tenor de lo cual se le denominó como *equal misery*¹³⁴. Estas razones, en definitiva, condujeron a la desaparición de este criterio como consecuencia de las modificaciones introducidas por la *Matrimonial and Family Proceedings Act 1984*¹³⁵.

Este contexto suscitó con el transcurso del tiempo un interesante interrogante en torno al enfoque con que los jueces y tribunales debían ejercer su *ancillary relief* cuando constase acreditado un haber notoriamente superior a lo que los cónyuges hubieran de percibir para la satisfacción de sus necesidades, entendidas éstas en el amplio sentido de los *reasonable requirements* -*what a person requires is likely to be greater than what that person needs*, se dijo en *Dart v Dart*-, conforme a la doctrina iniciada por ORMROD¹³⁶. Ésta partía de una cuestionable interpretación que hacía prevalecer las necesidades de los cónyuges por encima de cualquier otra circunstancia que eventualmente cupiera valorar en favor del consorte que se viese en situación de recurrir a ella en el momento del divorcio, a través de una pretenciosa jerarquía que no avalaba siquiera la *Matrimonial Causes Act 1973*¹³⁷. La *House of Lords*, en consecuencia, y después de haberse pronunciado ya para desautorizar esta lectura en *Piglowska v Piglowski*, volvería sobre el particular en *White v White*¹³⁸. Este caso, sobradamente conocido, y profundamente innovador,

132 *Preston v Preston* [1982] Fam 17; *Page v Page* [1981] 2 FLR 198.

133 *Duxbury v Duxbury* [1987] 1 FLR 7. Así lo describen: EEKELAAR, J.: "Asset distribution on divorce: the durational element", *The Law Quarterly Review*, núm. 117, 2001, p. 556; JENKINS, C.: "To depart (from equality of division of assets on divorce) or not to depart... that is the question", *Private Client Business*, núm. 4, 2004, p. 226.

134 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [126]. Cfr. EEKELAAR, J.: "Some principles of financial and property adjustment on divorce", *The Law Quarterly Review*, núm. 95, 1979, p. 255; ID.: *Family law and social policy*, Weidenfeld and Nicolson, 1ª ed., Londres, 1978, p. 173.

135 Así lo señalan: BAILEY-HARRIS, R.: "The paradoxes of principle and pragmatism: ancillary relief in England and Wales", *International Journal of Law, Policy and the Family*, núm. 2, 2005, p. 230; LOWE, N.: "The English", cit., p. 60.

136 *Dart v Dart* [1996] 2 FLR 286, 296.

137 *Piglowska v Piglowski* [1999] 1 WLR 1360, 1370-1371. En el mismo sentido lo indicaba: EEKELAAR, J.: "Some principles", cit., p. 255.

138 Vid. BARTON, C. y JAY, G.: "White v White and co: the not-so-well-off and a balance of needs", *Family Law*, núm. 8, 2012, pp. 963-967; BARTON, C. y HIBBS, M.: "Ancillary financial relief and fat cat(tle) divorce", *The*

vendría entonces a hacer *tabula rasa* con la línea jurisprudencial predominante en los órganos jurisdiccionales, como se desprende perfectamente del discurso realizado por Lord Nicholls of Birkenhead:

*"The next stage is to consider the wife's position, not from the narrow point of 'need', but to ascertain her reasonable requirements, bearing in mind that she will have to provide an appropriate home and background for herself and the children"*¹³⁹.

*"In a case such as this 'needs' can be regarded as equivalent to 'reasonable requirements', taking into account the other factors such as age, health, length of marriage and standard of living"*¹⁴⁰.

*"From those passages it is implicit that reasonable requirements are more extensive than needs. As a matter of ordinary language what a person requires is likely to be greater than what that person needs. So the check on what the applicant subjectively requires is the word 'reasonable'. There must be an objective appraisal of what the applicant subjectively requires to ensure that it is not unreasonable. But the objective appraisal must have regard to the other criteria of the section, obviously including what is available, the standard of living to which the parties are accustomed, their age and state of health and, perhaps less obviously, the duration of the marriage, contributions, and pension rights both as affected by the marriage and as accrued or likely to accrue [...] Therefore in my judgment the essential function of the judge in the big money case is to declare the boundary between the applicant's reasonable and unreasonable requirements applying all the statutory criteria to the myriad relevant facts of the individual case"*¹⁴¹.

"... I can see nothing, either in the statutory provisions or in the underlying objective of securing fair financial arrangements, to lead me to suppose that the available assets of the respondent become immaterial once the claimant wife's financial needs are satisfied. Why ever should they? If a husband and wife by their joint efforts over many years, his directly in his business and hers indirectly

Modern Law Review, núm. 1, enero, 2002, pp. 79-87; BRASSE, G.: "White v White: a return to orthodoxy?", *Family Law*, núm. 3, 2001, pp. 191-196; COOKE, E.: "White v White. A new yardstick for the marriage partnership", *Child and family law quarterly*, núm. 1, 2001, pp. 81-89; DUCKWORTH, P. y HODSON, D.: "White v White: bringing section 25 back to the people", *Family Law*, núm. 1, 2001, pp. 24-29; EEKELAAR, J.: "Back to basis and forward into the unknown", *Family Law*, núm. 1, 2001, pp. 30-34; FISHER, L.: "The unexpected impact of White: taking equality too far?", *Family Law*, núm. 2, 2002, pp. 108-113; HAMILTON, E.: "Is White v White a 'Barber Event'?", *Family Law*, núm. 2, 2001, pp. 135-138; HODSON, D.: "White: equality on divorce?", *Family Law*, núm. 12, 2000, pp. 870-873; KAY, R.: "Guidelines on ancillary relief, commentators' gift horse, plenty of room on the bandwagon", *Coventry Law Journal*, núm. 1, 2001, pp. 75-79.

139 O'D v O'D [1976] Fam 83, 91.

140 Page v Page [1981] 2 FLR 198, 201. Cfr. Preston v Preston [1982] Fam 17, 25.

141 Dart v Dart [1996] 2 FLR 286, 296-297.

*at home, have built up a valuable business from scratch, why should the claimant wife be confined to the court's assessment of her reasonable requirements, and the husband left with a much larger share? Or, to put the question differently, in such a case, where the assets exceed the financial needs of both parties, why should the surplus belong solely to the husband? On the facts of a particular case there may be a good reason why the wife should be confined to her needs and the husband left with the much larger balance. But the mere absence of financial need cannot, by itself, be a sufficient reason"*¹⁴².

Baroness Hale of Richmond volvería de nuevo sobre ello cuando algunos años más tarde dijo a este respecto, a propósito de *Miller v Miller y McFarlane v McFarlane*:

*"... in cases where there was enough to provide for both, the wife was entitled to her 'reasonable requirements', preferably capitalised, and the husband got the rest. On separate property principles, this was deeply discriminatory. Where the parties had collaborated, not only in the enterprise of living together and bringing up their children, but also in the enterprise of making their living [...] why should only one of them be entitled to the surplus?"*¹⁴³.

Efectivamente, en los albores del presente siglo, carecía de sentido que las mujeres no obtuvieran más que lo indispensable para su mantenimiento mientras los hombres se hacían con absolutamente todo lo demás, en cualesquiera circunstancias¹⁴⁴. Esta distribución, no obstante, venía justificada en un sinfín de casos por la inexistencia de recursos económicos suficientes para afrontar solventemente las necesidades de los dos hogares que surgían del matrimonio a causa del divorcio de los cónyuges, porque entonces todo había de comenzar y concluir con ello necesariamente; pero, al margen de estos *average money cases*, semejante *modus operandi* no encontraba parangón en las legislaciones del entorno en la medida en que sus respectivos regímenes económico-matrimoniales se advertían mucho más generosos con las mujeres, en base a idénticas razones¹⁴⁵. Evidentemente, si bien es cierto que tal inequidad fue fruto de los valores socioculturales del momento, no era en absoluto aceptable al tiempo de resolver el caso *White v White*:

"... there is one principle of universal application which can be stated with confidence. In seeking to achieve a fair outcome, there is no place for discrimination between husband and wife and their respective roles. Typically, a

142 *White v White* [2000] UKHL 54. Cfr. *Pigłowska v Pigłowski* [1999] 1 WLR 1360, 1370-1371.

143 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [135].

144 Vid. SINGER, P.: "Sexual discrimination in ancillary relief", *Family Law*, núm. 2, 2001, pp. 115-124.

145 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [12], [126].

husband and wife share the activities of earning money, running their home and caring for their children. Traditionally, the husband earned the money, and the wife looked after the home and the children. This traditional division of labour is no longer the order of the day. Frequently both parents work. Sometimes it is the wife who is the money-earner, and the husband runs the home and cares for the children during the day. But whatever the division of labour chosen by the husband and wife, or forced upon them by circumstances, fairness requires that this should not prejudice or advantage either party [...] If, in their different spheres, each contributed equally to the family, then in principle it matters not which of them earned the money and built up the assets. There should be no bias in favour of the money-earner and against the home-maker and the child-carer"¹⁴⁶.

"These days things are rarely as simple as one breadwinner and one homemaker. Both may work equally hard but in jobs which are unequally remunerated. They may agree that one should work part time, or take a career break, in order to enable the other to move or take promotion. They may agree that one should work full time at the outset to enable the other to gain qualifications which will then enable the first to concentrate on domestic responsibilities. As it happens, differences in income and career progression are also frequently the result of inequalities in earning power between the sexes, although not always [...] If both go out to work and pool their incomes or spend a comparable proportion of their incomes for the benefit of the family, it would be a surprising proposition indeed if they were not to be regarded as having made an equal contribution to the family home or other family assets"¹⁴⁷.

"... in seeking a fair outcome there is no place for discrimination between a husband and wife and their respective roles [...] In assessing the parties' contributions to the family there should be no bias in favour of the money-earner and against the home-maker and the child-carer. This is a principle of universal application"¹⁴⁸.

"... who looks after the home and family contributes as much to the family assets as [...] who goes out to work. The one contributes in kind. The other in money or money's worth"¹⁴⁹.

Todo ello tenía su razón de ser en una extraordinaria transformación del ideario colectivo que empezaba a ver el matrimonio como una sociedad de

146 *White v White* [2000] UKHL 54.

147 *Foster v Foster* [2003] EWCA Civ 565 [18].

148 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [1].

149 *Wachtel v Wachtel* [1973] Fam 72, 93.

iguales¹⁵⁰. Existía entonces una concienciación mucho más significativa en torno a lo inverosímil que a día de hoy resulta la creencia de que la adquisición del acervo económico matrimonial se construya en base al exclusivo esfuerzo de uno solo de los cónyuges -*the cock bird can feather his nest precisely because he is not required to spend most of his time sitting on it*, como reza la célebre metáfora de Lord Simon of Glaisdale-, así como un convencimiento igualmente superior acerca de que los roles que tradicionalmente han venido siéndoles asignados a los hombres y a las mujeres dentro del matrimonio son completamente intercambiables¹⁵¹. Esta igualdad, no obstante, si bien podía verse en cierto modo implícita en la preocupación de procurar a los consortes el mantenimiento de un nivel de vida equivalente al que tuvieran hasta el momento del divorcio, se hacía en todo caso imprescindible que la misma se viese reflejada en la distribución del excedente, contra el *modus operandi* habitual¹⁵². Y es que los jueces y tribunales realizaban a veces una distribución equitativa de los bienes y derechos de los cónyuges, pero a menudo y, sobre todo, en estos *big money cases*, una vez observadas las circunstancias del caso concreto coincidían en adjudicar a las mujeres una asignación inferior a la que sin embargo restaba en manos de los maridos¹⁵³. Por esta razón se concluyó que en el futuro no habría que atender ya a los *reasonable requirements* sino aplicar en su lugar el *yardstick of equality*, como señaló Lord Nicholls of Birkenhead:

*“Before reaching a firm conclusion and making an order along these lines, a judge would always be well advised to check his tentative views against the yardstick of equality...”*¹⁵⁴.

Pero lo más controvertido en torno a la consecución de tan novedoso objetivo fue sin ninguna duda el inciso sobre el que después reparó Lord Cooke of Thorndon:

*“The most important point, in my opinion, in the speech of my noble and learned friend Lord Nicholls is his proposition that, as a general guide, equality should be departed from only if, and to the extent that, there is good reason for doing so”*¹⁵⁵.

150 *Charman v Charman* [2007] EWCA Civ 503 [115]; *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [16].

151 *Cfr. Charman v Charman* [2007] EWCA Civ 503 [115]; *Foster v Foster* [2003] EWCA Civ 565 [18]; *White v White* [2000] UKHL 54.

152 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [126].

153 *White v White* [2000] UKHL 54. *Cfr. HODSON, D.*: “White: equality on divorce?”, cit., p. 870.

154 *White v White* [2000] UKHL 54. *Cfr. BAILEY-HARRIS, R.*: “Fairness in financial settlements on divorce”, *The Law Quarterly Review*, núm. 117, 2001, p. 200; *FREEMAN, M.*: “Exploring the boundaries”, cit., p. 134; *WELSTEAD, M.*: “Judicial reform or an increase in discretion: the decision in *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane*”, en AA.VV.: *International survey of family law* (ed. B. ATKIN), Jordan Publishing, Bristol, 2008, p. 64.

155 *White v White* [2000] UKHL 54.

La aplicación de esta doctrina comportaba en todo caso una aproximación a la *equitable distribution* como la que en tiempos había sido sugerida por DENNING¹⁵⁶. Sin embargo, comoquiera que entre los estadounidenses se manifestaron divergencias de opinión en torno a la medida en que hubiera de materializarse la equidad en las resoluciones judiciales, era de todo punto aconsejable que a este lado del océano se adoptase una firme posición desde el principio, como hizo Lord Nicholls of Birkenhead. Por eso se dijo en *Foster v Foster* que el objetivo debía ser el de lograr un resultado justo sin partir para ello de una presunta distribución por partes iguales, como volvió a señalarse después en tanto que una sociedad igualitaria no conduce necesariamente a la distribución igualitaria de lo que la misma tenga en su haber; según diría Baroness Hale of Richmond¹⁵⁷. Pese a todo, no obstante, este controvertido inciso al que aludimos ahora dejaba abierta la puerta a que en la práctica siguieran perpetrándose distribuciones no equitativas entre los cónyuges por lo que se creyese una buena razón para ello, como en *Cowan v Cowan*:

*"The test of reasonable requirements, adopted primarily for the determination of the wife's award in big money cases, has been viewed and criticised as a judicial invention to depress the wife's share of the available assets [...] The decision in White v White clearly does not introduce a rule of equality. The yardstick of equality is a cross check against discrimination. Fairness is the rule and in its pursuit the reasons for departure from equality will inevitably prove to be too legion and too varied to permit of listing or classification [...] For convenience, it is useful to speak of any acquisition of wealth that is achieved by more than ordinary skill and effort as 'special' [...] The underlying idea is that a spouse exercising special skill and care has gone beyond what would ordinarily be expected and beyond what the other spouse could ordinarily have hoped to do for himself or herself, had the parties arranged their family lives and activities differently"*¹⁵⁸.

*"... if and when it is concluded that one spouse has made an exceptional contribution, then the court can and should be prepared to consider its impact on the appropriate order. Here, on the judge's findings, it is clear that Mr Cowan's accumulation of wealth over and above any required for the family's needs or to maintain Mr and Mrs Cowan's accustomed standard of living was due to his exercise of special or exceptional skill and efforts [...] The larger part of any surplus should in my judgment remain with Mr Cowan, by whose exceptional skill and efforts it was earned"*¹⁵⁹.

156 *Wachtel v Wachtel* [1973] Fam 72. Cfr. DUCKWORTH, P. y HODSON, D.: "White v White", cit., p. 26.

157 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [142]; *Foster v Foster* [2003] EWCA Civ 565 [14]. Cfr. EEKELAAR, J.: "Asset distribution on divorce: time and property", cit., p. 831.

158 *Cowan v Cowan* [2001] EWCA Civ 679 [24], [53], [161].

159 *Cowan v Cowan* [2001] EWCA Civ 679 [169]-[170].

En este caso, como acabamos de ver, se acuñó el concepto de contribución especial para justificar la procedencia de una distribución desigual entre los cónyuges¹⁶⁰. Esta contribución especial se daría sin embargo cuando a juicio del juzgador cupiera observar una conducta excepcional que hubiese ido más allá de lo que razonablemente pudiera esperarse de los cónyuges, pero es que ésta no llegó a manifestarse nunca en beneficio de aquel cuya actividad se hubiese centrado en la atención de lo doméstico, sino solamente a favor del que obtuviera los recursos económicos con su trabajo fuera del hogar¹⁶¹. De hecho, en *Lambert v Lambert*, se advirtió incluso del riesgo existente en torno a que en la práctica llegara a identificarse la contribución especial con la calidad de la dedicación y esfuerzo empleados por los maridos, contra cualquier expectativa de las mujeres¹⁶². Este caso serviría además para romper con el pasado y lo resuelto en *Cowan v Cowan* en tanto se reconoció en el mismo que debía ponerse fin a la opinión consistente en que la labor extradoméstica de los maridos revestía una entidad superior a la del conjunto de ocupaciones que solían competir a las mujeres en el interior de los hogares¹⁶³. Sin embargo, a pesar de todo, no cerró la puerta a que siguieran realizándose distribuciones desiguales entre los consortes cuando las circunstancias permitiesen prever que lo contrario conduciría a la misma injusticia que se trataba de impedir, como dijo Lord Justice Thorpe:

“A distinction must be drawn between an assessment of equality of contribution and an order for equality of division. A finding of equality of contribution may be followed by an order for unequal division because of the influence of one or more of the other statutory criteria as well as the over-arching search for fairness. A formula for the equal division of whatever surplus there may be having made fair provision for the assessed needs of each of the parties before the court would produce a fair outcome in many test cases [...] However for the present, given the infinite variety of fact and circumstance, I propose to mark time on a cautious acknowledgement that special contribution remains a legitimate possibility but only in exceptional circumstances. It would be both futile and dangerous to even to attempt to speculate on the boundaries of the exceptional. In the course of argument I suggested that it might more readily be found in the generating force behind the fortune rather than in the mere product itself [...] There may be cases where the product alone justifies a conclusion of a special contribution but

160 Vid. REID, C.: “The role of special contributions in family proceedings”, *Private Client Business*, núm. 3, 2015, pp. 132-136.

161 Vid. BAILEY-HARRIS, R.: “The paradoxes”, cit., p. 233.

162 *Lambert v Lambert* [2002] EWCA Civ 1685 [52]. Cfr. BRASSE, G.: “Lambert v Lambert: Pandora’s hostage to fortune”, *Family Law*, núm. 2, 2003, pp. 101-104; HODSON, D., GREEN, M. y DE SOUZA, N.: “Lambert: shutting Pandora’s Box”, *Family Law*, núm. 1, 2003, pp. 37-45.

163 *Lambert v Lambert* [2002] EWCA Civ 1685 [27], [38].

*absent some exceptional and individual quality in the generator of the fortune a case for special contribution must be hard to establish*¹⁶⁴.

*"... entrepreneurial skills and extensive hard work are in my judgment insufficient to attract the label. It is too easy to compile a comparable catalogue of qualities that the homemaker has brought to the other essential contribution"*¹⁶⁵.

Esta reinterpretación de lo que hubiese de legitimar una distribución no igualitaria entre los consortes sería además la que obtuviera el beneplácito de la *House of Lords*. Lord Nicholls of Birkenhead advirtió entonces de que la praxis no debía alentar ni promover la proliferación de pretensiones en torno a la contribución especial de *Cowan v Cowan* mientras tal cosa no condujera, por sí misma, a una distribución no equitativa¹⁶⁶. Ello haría que el concepto de contribución especial se viese reducido a supuestos verdaderamente excepcionales que ni la jurisprudencia se atrevió, siquiera, a definir, más allá de unos pocos casos a los que aludió de un modo puramente orientativo, como el de los artistas, futbolistas e inventores -*a number of hypothetical examples were canvassed ranging from the creative artist via the superstar footballer to the inventive genius who not only creates but also develops some universal aid or prescription*, concretamente-, con intención de arrojar así un pequeño halo de luz bajo el enorme manto de oscuridad que se cernía sobre el juzgador¹⁶⁷. Pero estos ejemplos no serían elegidos de forma caprichosa sino para mostrar que la condición especial de una contribución no estaba tanto en el producto como en la fuerza que en cada caso fuera capaz de generar tal resultado, como aconteció después en *Sorrell v Sorrell* y *Cooper-Hohn v Hohn* y no, sin embargo, en *Hj v Hj*, *H v H*, *G v G* y *S v S*¹⁶⁸. Por consiguiente, salvo cuando la equidad exigiera lo contrario, el haber de los consortes habría de distribuirse en iguales proporciones entre ambos a tenor del *yardstick of equality*, como vino a confirmar al mismo tiempo la intervención de Baroness Hale of Richmond¹⁶⁹.

Esta distribución se haría en todo caso mediante la ponderación de los tres conceptos a los que se refieren *Miller v Miller*, *McFarlane v McFarlane* y *Charman v Charman*¹⁷⁰.

164 *Lambert v Lambert* [2002] EWCA Civ 1685 [38]-[39], [46], [52].

165 *Lambert v Lambert* [2002] EWCA Civ 1685 [52].

166 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [67].

167 *Lambert v Lambert* [2002] EWCA Civ 1685 [46].

168 *Cooper-Hohn v Hohn* [2014] EWHC 4122; *S v S* [2006] EWHC 2793; *Sorrell v Sorrell* [2005] EWHC 1717; *G v G* [2002] EWHC 1339; *H v H* [2002] 2 FLR 1021; *Hj v Hj* [2002] 1 FLR 415.

169 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [150].

170 *Vid.* COOKE, E.: "Miller/McFarlane: law in search of discrimination", *Child and family law quarterly*, núm. 1, 2007, pp. 98-111; EEKELAAR, J.: "Miller v Miller: the descent into chaos", *Family Law*, núm. 11, 2005, pp. 870-873; GRAHAM, N.: "Charman v Charman: the Court of Appeal pronounces", *Private Client Business*, núm. 6, 2007, pp. 450-456; JENKINS, C.: "Miller v Miller and McFarlane v McFarlane: the decisions of the House of Lords", *Private Client Business*, núm. 6, 2006, pp. 377-385; MEEHAN, A.: "Miller and McFarlane: an opportunity missed?", *Family Law*, núm. 6, 2006, pp. 566-574; MILES, J.: "Charman v. Charman (No 4). Making sense of

En primer lugar, el de *financial needs*, muy apegado si cabe al de mantenimiento, en el sentido de que su objeto es la satisfacción de las necesidades de los cónyuges. Éstas son, sin embargo, no solo las existentes, sino también las futuras, siempre y cuando al mismo tiempo sean previsibles en función de las obligaciones y responsabilidades que les resulten imputables tanto al uno como al otro en el momento del divorcio. Para especificarlas, no obstante, se ha de valorar una serie de circunstancias tales como los recursos económicos y capacidad adquisitiva, nivel de vida, edad y, en su caso, discapacidad física o mental de los consortes, como exige la *Matrimonial Causes Act 1973*. Pero, además, no habiendo hijos menores de edad a cargo de los mismos, ésta impuso a los jueces y tribunales la obligación de velar por un *clean break* que estableciera una independencia real y efectiva entre los cónyuges tras la disolución del matrimonio, a través de las modificaciones operadas en ella mediante la *Matrimonial and Family Proceedings Act 1984*¹⁷¹. En todo caso, claro está, será frecuente que la distribución del haber de los consortes se detenga justamente en esta etapa por no disponer el matrimonio de la solvencia necesaria para poder continuar, como de hecho se advirtió en *Miller v Miller y McFarlane v McFarlane*.

*“The first is financial needs [...] The parties share the roles of money-earner, home-maker and child-carer. Mutual dependence begets mutual obligations of support. When the marriage ends fairness requires that the assets of the parties should be divided primarily so as to make provision for the parties’ housing and financial needs, taking into account a wide range of matters such as the parties’ ages, their future earning capacity, the family’s standard of living, and any disability of either party”*¹⁷².

*“Thus the principle of need requires consideration of the financial needs, obligations and responsibilities of the parties [...] of the standard of living enjoyed by the family before the breakdown of the marriage [...] of the age of each party [...] and of any physical or mental disability of either of them...”*¹⁷³.

*“In most cases the search for fairness largely begins and ends at this stage. In most cases the available assets are insufficient to provide adequately for the needs of two homes. The court seeks to stretch modest finite resources so far as possible to meet the parties’ needs”*¹⁷⁴.

need, compensation and equal sharing after Miller/McFarlane”, *Child and family law quarterly*, núm. 3, 2008, pp. 378-394; SCHERPE, J. Martin: “Matrimonial causes for concern: a comparative analysis of Miller v. Miller; McFarlane v. McFarlane [2006] UKHL 24”, *King’s Law Journal*, núm. 2, 2007, pp. 348-360; WELSTEAD, M.: “Judicial reform”, cit., p. 61-74.

171 Vid. BAILEY-HARRIS, R.: “The paradoxes”, cit., pp. 235-236.

172 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [10]-[11].

173 *Charman v Charman* [2007] EWCA Civ 503 [70].

174 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [12].

En segundo lugar, el de *compensation*, de carácter resarcitorio, en contemplación de las oportunidades profesionales o académicas perdidas a causa de una abnegada dedicación a los hijos y/o al hogar por parte de los cónyuges, constante el matrimonio. Esta división del trabajo, culturalmente construida además, en función del sexo masculino o femenino de los contrayentes, supone en definitiva una incontestable fuente de necesidad para el que sacrifica su respectiva carrera académica o profesional y, con ello, su capacidad adquisitiva, cuando deja de depender del otro con motivo del divorcio. Ésta es una realidad que compromete especialmente el porvenir de las mujeres y, aún más, si cabe, el de las que dan a luz durante el matrimonio y, desde entonces, se entregan a la crianza y educación de los recién nacidos. Pero, incluso al margen de este rol reproductivo, subyace también una amenaza para el desarrollo profesional o académico de las mujeres tras la generalizada asunción de la doble jornada a la que todavía asistimos. Por este motivo, en la práctica, no será extraño que esta etapa se confunda con la que le precede y sea, por ello, aconsejable, adoptar las precauciones oportunas para no incurrir así en la duplicidad contable a la que se alude en *Miller v Miller y McFarlane v McFarlane*¹⁷⁵.

*“Another strand, recognised more explicitly now than formerly, is compensation. This is aimed at redressing any significant prospective economic disparity between the parties arising from the way they conducted their marriage. For instance, the parties may have arranged their affairs in a way which has greatly advantaged the husband in terms of his earning capacity but left the wife severely handicapped so far as her own earning capacity is concerned. Then the wife suffers a double loss: a diminution in her earning capacity and the loss of a share in her husband’s enhanced income. This is often the case. Although less marked than in the past, women may still suffer a disproportionate financial loss on the breakdown of a marriage because of their traditional role as homemaker and child-carer”*¹⁷⁶.

*“The principle of compensation relates to prospective financial disadvantage which upon divorce some parties face as a result of decisions which they took for the benefit of the family during the marriage, for example in sacrificing or not pursuing a career...”*¹⁷⁷.

“Compensation and financial needs often overlap in practice, so double-counting has to be avoided [...] The most common source of need is the presence of children, whose welfare is always the first consideration, or of other dependent

175 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [15]. Cfr. EEKELAAR, J.: “Property and financial settlement on divorce: sharing and compensating”, *Family Law*, núm. 9, 2006, pp. 756-758; MILLER, J. G.: “Financial provision and compensation”, *Private Client Business*, núm. 1, 2009, pp. 64-71.

176 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [13].

177 *Charman v Charman* [2007] EWCA Civ 503 [71].

relatives, such as elderly parents. But another source of need is having had to look after children or other family members in the past. Many parents have seriously compromised their ability to attain self-sufficiency as a result of past family responsibilities. Even if they do their best to re-enter the employment market, it will often be at a lesser level than before, and they will hardly ever be able to make up what they have lost in pension entitlements. A further source of need may be the way in which the parties chose to run their life together. Even dual career families are difficult to manage with completely equal opportunity for both. Compromises often have to be made by one so that the other can get ahead. All couples throughout their lives together have to make choices about who will do what, sometimes forced upon them by circumstances such as redundancy or low pay, sometimes freely made in the interests of them both. The needs generated by such choices are a perfectly sound rationale for adjusting the parties' respective resources in compensation"¹⁷⁸.

"There is increased recognition that, by being at home and having and looking after young children, a wife may lose for ever the opportunity to acquire and develop her own money-earning qualifications and skills"¹⁷⁹.

En tercer y último lugar, el de *equal sharing*, cuya más honda inspiración se halla en la nueva concepción del matrimonio como una sociedad de iguales, consiste en una distribución de los bienes y derechos de los cónyuges que no responde en absoluto a lo que los mismos necesiten sino solo a lo que en cada caso se tenga por equitativo. Pero tras esta etapa surge el complicado interrogante acerca del orden en que deba procederse en la medida en que el *equal sharing* sería capaz de absorber tanto las *financial needs* como la *compensation*, así como la *compensation* podría atraer hacia sí misma las *financial needs*, sin perjuicio además de que estas últimas quedarán igualmente incorporadas al *equal sharing* cuando la *compensation* se valorase por separado, a tenor de lo cual se ha señalado que tal vez sean demasiados los conceptos que habrían de manejar los jueces y tribunales¹⁸⁰. Ello condujo a la conclusión de que no era conveniente seguir una regla general e invariable para todos los casos enjuiciados sino más bien hacerlo depender de las circunstancias concretas de cada divorcio, como se creyó en *Miller v Miller* y *McFarlane v McFarlane*¹⁸¹.

178 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [15], [138].

179 *White v White* [2000] UKHL 54.

180 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [15], [28]-[29], [138]. Cfr. MILES, J.: "Charman v. Charman", cit., p. 392.

181 Cfr. EEKELAAR, J.: "Property and financial", cit., pp. 755-756.

*"A third strand is sharing. This 'equal sharing' principle derives from the basic concept of equality permeating a marriage as understood today. Marriage, it is often said, is a partnership of equals"*¹⁸².

*"In these cases, should the parties' financial needs and the requirements of compensation be met first, and the residue of the assets shared? Or should financial needs and compensation simply be subsumed into the equal division of all the assets? [...] There can be no invariable rule on this [...] Generally a convenient course might be for the court to consider first the requirements of compensation and then to give effect to the sharing entitlement. If this course is followed provision for the parties' financial needs will be subsumed into the sharing entitlement. But there will be cases where this approach would not achieve a fair outcome overall. In some cases provision for the financial needs may be more fairly assessed first along with compensation and the sharing entitlement applied only to the residue of the assets [...] Needless to say, it all depends upon the circumstances"*¹⁸³.

*"It is also clear that, when the result suggested by the needs principle is an award of property less than the result suggested by the sharing principle, the latter result should in principle prevail..."*¹⁸⁴.

"... there cannot be a hard and fast rule about whether one starts with equal sharing and departs if need or compensation supply a reason to do so, or whether one starts with need and compensation and shares the balance. Much will depend upon how far future income is to be shared as well as current assets" 185.

Estos tres conceptos resultan además igualmente aplicables con independencia de la larga o corta duración del matrimonio a disolver en el procedimiento de divorcio. La *House of Lords*, en *White v White*, abogó por su aplicación a todo matrimonio y, por ende, a todo matrimonio, sin distinción por esta causa -*a short marriage is no less a partnership of equals than a long marriage-*, como reprodujo en *Miller v Miller y McFarlane v McFarlane*¹⁸⁶. Ello no implicaba que semejante circunstancia fuera a quedar desprovista de toda significación a este respecto en tanto seguía siendo una de las que los jueces y tribunales estarían legalmente obligados a valorar en sus resoluciones, pero tampoco conduciría ya a tan paradójicos resultados como a los que antaño condujo en relación con la esperanza de vida y el deber de mantenimiento hacia el consorte, al ser completamente

182 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [16].

183 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [28]-[29].

184 *Charman v Charman* [2007] EWCA Civ 503 [73].

185 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [144].

186 *White v White* [2000] UKHL 54; *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [17].

reinterpretada¹⁸⁷. Por este motivo, a partir de entonces, sería considerada desde muy diverso prisma con el fin de deslindar la *matrimonial property*, de la *non-matrimonial property*, y establecer en consecuencia lo que verdaderamente hubiera de ser objeto de distribución equitativa en el divorcio.

Por un lado, respecto de la *matrimonial property*, emergieron sin embargo los dos puntos de vista a los que alude Lord Mance en *Miller v Miller y McFarlane v McFarlane*:

Lord Nicholls of Birkenhead, concretamente, encarnó el primero de ellos, a cuyo tenor la *matrimonial property* comprendería todo lo adquirido durante el matrimonio bajo un título distinto al de la donación o al de la sucesión por causa de muerte como corolario de una presumible colaboración de los consortes en el hecho de su adquisición, así como la vivienda familiar; pero con absoluta independencia de ello, respecto de lo cual cabe apreciar una tímida aproximación hacia la opinión de Baroness Hale of Richmond¹⁸⁸.

*"In some countries the law draws a sharp distinction between assets acquired during a marriage and other assets [...] The statute requires the court to have regard to all the circumstances of the case. One of the circumstances is that there is a real difference, a difference of source, between [...] property acquired during the marriage otherwise than by inheritance or gift, sometimes called the marital acquest but more usually the matrimonial property, and [...] other property. The former is the financial product of the parties' common endeavour, the latter is not. The parties' matrimonial home, even if this was brought into the marriage at the outset by one of the parties, usually has a central place in any marriage. So it should normally be treated as matrimonial property for this purpose. As already noted, in principle the entitlement of each party to a share of the matrimonial property is the same however long or short the marriage may have been"*¹⁸⁹.

Baroness Hale of Richmond, no obstante, sostuvo el segundo de ellos, restringiendo la *matrimonial property* a los *family assets* y a los *business or investment assets*, de los que son ejemplo tanto la vivienda y el ajuar familiares como las viviendas vacacionales, caravanas, mobiliario, seguros y ahorros de uso o beneficio igualmente familiar; además de las empresas familiares o conjuntas en las que ambos cónyuges trabajen, y entre los cuales no hizo distinción como previamente había sugerido Lord Nicholls of Birkenhead¹⁹⁰.

187 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [23], [152].

188 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [167].

189 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [21]-[22].

190 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [168].

"The question, therefore, is whether [...] it is fair to take some account of the source and nature of the assets in the same way that some account is taken of the source of those assets in inherited or family wealth. Is the 'matrimonial property' to consist of everything acquired during the marriage [...] or might a distinction be drawn between 'family' and other assets?"¹⁹¹.

"The phrase 'family assets' is a convenient short way of expressing an important concept. It refers to those things which are acquired by one or other or both of the parties, with the intention that they should be a continuing provision for them and their children during their joint lives, and used for the benefit of the family as a whole"¹⁹².

"This expression I understand to mean property, whether real or personal, which has been acquired by either spouse in contemplation of their marriage or during its subsistence and was intended for the common use and enjoyment of both spouses or their children, such as the matrimonial home, its furniture and other durable chattels"¹⁹³.

"The family assets can be divided into two parts: (i) Those which are of a capital nature, such as the matrimonial home and the furniture in it: (ii) Those which are of a revenue-producing nature, such as the earning power of husband and wife"¹⁹⁴.

"Prime examples of family assets of a capital nature were the family home and its contents [...] But also included are other assets which were obviously acquired for the use and benefit of the whole family, such as holiday homes, caravans, furniture, insurance policies and other family savings. To this list should clearly be added family businesses or joint ventures in which they both work. It is easy to see such assets as the fruits of the marital partnership. It is also easy to see each party's efforts as making a real contribution to the acquisition of such assets"¹⁹⁵.

"... the courts should be exceedingly slow to introduce, or re-introduce, a distinction between 'family' assets and 'business or investment' assets. In all cases the nature and source of the parties' property are matter to be taken into account when determining the requirements of fairness. [...] But 'business and investment' assets can be the financial fruits of a marriage partnership as much as 'family' assets. The equal sharing principle applies to the former as well as

191 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [149].

192 *Wachtel v Wachtel* [1973] Fam 72, 90.

193 *Pettitt v Pettitt* [1969] UKHL 5; *Gissing v Gissing* [1971] AC 886, 904.

194 *Wachtel v Wachtel* [1973] Fam 72, 90.

195 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [149].

*the latter. The rationale underlying the sharing principle is as much applicable to 'business and investment' assets as to 'family' assets*¹⁹⁶.

Por otro lado, en relación con la *non-matrimonial property*, cabe observar en su lugar una divergencia muy inferior entre los dos puntos de vista que se acaban de exponer:

Lord Nicholls of Birkenhead la estimó comprensiva de todo lo que los cónyuges llevan al matrimonio junto con lo recibido por ellos en un momento posterior a título de donación o sucesión por causa de muerte, al no depender su adquisición sino de una fuente completamente ajena a la colaboración de los consortes que, en otro caso, cabría presumir en torno al hecho adquisitivo, sin perjuicio además de que en algunas circunstancias sea a su juicio tan irrelevante como anteriormente lo fue en el caso *White v White*.

*"It concerns property acquired during the marriage by one spouse by gift or succession or [...] owned before the marriage..."*¹⁹⁷.

Baroness Hale of Richmond reflexionaría sin embargo en torno a una suerte de *non-family assets* o *non-business or non-investment assets* que desgajar de la *matrimonial property* y trasladar, por tanto, a la *non-matrimonial property*, cuando las circunstancias revelasen una falta de colaboración por parte de los consortes en el hecho de su adquisición, pero no llegaría a proporcionar una respuesta lo bastante concluyente a sus interrogantes por juzgarlo escasamente relevante, como lo creyó Lord Nicholls of Birkenhead.

*"... in these [...] cases, the bulk of the property has been generated by one party. Does this provide a reason for departing from the yardstick of equality?"*¹⁹⁸.

El motivo reposa en la intervención de circunstancias tales como la insolvencia en torno a las necesidades de los cónyuges o la larga o corta duración del matrimonio.

*"However, in the ordinary course, this factor can be expected to carry little weight, if any, in a case where the claimant's financial needs cannot be met without recourse to this property"*¹⁹⁹.

"The source of the assets may be taken into account [...] But the yardstick is not so readily applicable to non-matrimonial property, especially after a short

196 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [20].

197 *White v White* [2000] UKHL 54. Cfr. *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [23].

198 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [150].

199 *White v White* [2000] UKHL 54.

*marriage, but in some circumstances even after a long marriage [...] In a short marriage [...] such considerations argue in favour of some further flexibility in the application of the yardstick of equality..."*²⁰⁰.

Exceptuando estos casos, si no excepcionales, cuando menos específicos, cuanto corresponda imputar a la *non-matrimonial property* habrá de ser oportunamente sustraído de la *matrimonial property -in fairness, where this property still exists, the spouse to whom it was given should be allowed to keep it*, se dijo en *White v White*-, como excepción al *yardstick of equality*²⁰¹. Esta operación nos muestra, por supuesto, el vivo reflejo de la *equitable distribution* estadounidense, pero también una aproximación no menos importante a los regímenes de participación en las ganancias, entendidos ahora en su más amplia acepción y sin dejar por tanto de incluir en ellos los que en realidad lo sean de comunidad "diferida" de bienes y no de estricta participación en las ganancias al estilo franco-alemán, como lo haría el propio ZAJTAY²⁰². Y es que, a mayor abundamiento, el *ancillary relief* de los jueces y tribunales comprende tanto la condena al pago de un crédito *una tantum* como la atribución de titularidades reales, como si de uno de estos regímenes económico-matrimoniales se tratara²⁰³. Ello hizo que se emprendiera un intenso debate en torno a la aparente introducción judicial de un régimen económico-matrimonial de participación en las ganancias para Inglaterra y Gales²⁰⁴.

La *House of Lords*, consecuentemente, estaría obligada a pronunciarse, después de haber manifestado una opinión contraria a este concepto a través de *Pettitt v Pettitt*:

*"... the rights of the parties must be judged on the general principles applicable in any court of law when considering questions of title to property, and though the parties are husband and wife these questions of title must be decided by the principles of law applicable to the settlement of claims between those not so related, while making full allowances in view of that relationship"*²⁰⁵.

En este sentido, no obstante, volvería entonces sobre este extremo para insistir en que tal cosa no había acontecido todavía, al igual que se vaticinó en *Sorrell v Sorrell*:

200 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [152], [167], [169].

201 *White v White* [2000] UKHL 54. Cfr. *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [152].

202 Cfr. ARTHUR, L. G.: "Property distribution", cit., pp. 27-38; FRANTZ, C. J. y DAGAN, H.: "Properties of marriage", *Columbia Law Review*, núm. 104, 2004, pp. 75-133; KOONS, W. C. y HOLMES, R. E.: "Division of property at divorce", *Baylor Law Review*, núm. 4, 1987, pp. 977-1033; OLDHAM, J. T.: *Divorce, separation*, cit., cc. 5-6; WEITZMAN, L. J.: "Marital property", cit., p. 90.

203 Vid. SCHERPE, J. Martin: "Matrimonial causes", cit., p. 348.

204 *Ibid.*

205 *Pettitt v Pettitt* [1969] UKHL 5.

"We do not yet have a system of community of property, whether full or deferred. Even modest legislative steps towards this have been strenuously resisted"²⁰⁶.

"... such a view point is quite inconsistent with what Lord Nicholls of Birkenhead in *White* was at pains to point out namely that a presumption of equal division would go beyond the permissible bounds of interpretation"²⁰⁷.

"This is not to introduce a presumption of equal division [...] A presumption of equal division would be an impermissible judicial gloss on the statutory provision. That would be so, even though the presumption would be rebuttable. Whether there should be such a presumption in England and Wales, and in respect of what assets, is a matter for Parliament"²⁰⁸.

Efectivamente, como acaba de exponerse, concluyó que no se había introducido siquiera un régimen de participación en las ganancias en su sentido más amplio, como la comunidad "diferida" de bienes a la que aludió la autoridad de Stephen CRETNEY²⁰⁹. Pero, además de ello, aprovechó entonces para recordar cómo todos los intentos por instaurar un *community property system* como el señalado habían sido oportunamente desestimados²¹⁰. Y es que, en definitiva, no se trataba de algo nuevo, sino una tendencia que podía observarse incluso desde el caso *Rimmer v Rimmer*²¹¹. Éste fue tan solo el primero de todos los que después vendrían a reflejar la impotencia de tantas y tantas mujeres que vieron cómo la vivienda en que habían residido junto a sus maridos iba a permanecer en las solas manos de estos últimos por el inesperado impacto de la división sexual del trabajo durante el matrimonio, el divorcio y el *separate property system* -que, sin embargo, se introdujo para que obrara en su beneficio mediante la *Married Women's Property Act 1882*²¹². Lord Evershed sostuvo entonces que no debía estarse tanto a lo que el título de adquisición dijera en cada caso sobre el adquirente como a la conducta de ambos consortes en cuanto posibles contribuyentes a la producción del hecho adquisitivo por cualquiera de ellos²¹³. Esto condujo a que se valorase la introducción de un *community property system* en el que todo fruto del matrimonio estuviera

206 *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [151].

207 *Sorrell v Sorrell* [2005] EWHC 1717.

208 *White v White* [2000] UKHL 54. Cfr. *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane* [2006] UKHL 24 [16], [136]; *Foster v Foster* [2003] EWCA Civ 565 [14].

209 Vid. CRETNEY, S.: "Community of property imposed by judicial decision", *The Law Quarterly Review*, núm. 119, 2003, p. 349; Id.: *Family law*, cit., p. 442. Posteriormente, también: BAINHAM, A.: "Divorce and the multi-millionaire: the search for principle", *Cambridge Law Journal*, núm. 3, 2006, p. 512; PINTENS, VV.: "Europeanisation of family law", cit., p. 12.

210 En el mismo sentido, vid. COOKE, E.: "Marital property", cit., p. 99; CRETNEY, S.: "The legal consequences", cit., p. 91; Id.: "Community of property", cit., p. 351; THORPE, M.: "The English system of ancillary relief", en AA.VV.: *Dividing assets on family breakdown* (ed. R. BAILEY-HARRIS), Jordan Publishing, Bristol, 1998, p. 3.

211 *Rimmer v Rimmer* [1953] 1 QB 63.

212 Vid. CRETNEY, S.: *Family law*, cit., p. 121.

213 *Rimmer v Rimmer* [1953] 1 QB 63, 71.

sujeto a una futura distribución entre los cónyuges, pero que jamás obtuvo el apoyo necesario, como indicaba Baroness Hale of Richmond²¹⁴.

Sin embargo, a pesar de que así hubiese acontecido en el pasado, este resultado no es una razón lo bastante poderosa como para hacernos creer que no hemos asistido todavía a la instauración de un régimen típicamente inglés y galés de participación en las ganancias o, más concretamente, de comunidad “diferida” de bienes, aunque tal cosa no haya discurrido en vía parlamentaria sino a través de los órganos jurisdiccionales²¹⁵. Por supuesto, como Elizabeth COOKE, Anne BARLOW y Thérèse CALLUS, cabría objetar que existen diferencias entre este sistema y el de participación en las ganancias, pero, a pesar de ello, comoquiera que son muchas y muy diversas las legislaciones que hoy en día lo prevén entre sus respectivos regímenes económico-matrimoniales, conviene enfatizar que no son éstas ni más ni menos significativas que las que obran entre las mismas²¹⁶. Baste advertir, en este sentido, cómo la contribución especial de *Cowan v Cowan* subyace tras la contribución igualitaria que, salvo prueba en contrario, se presume realizada por parte de ambos consortes, al liquidar el régimen griego de participación en las ganancias. Y es que, a mayor abundamiento, corresponderá también distribuir la *non-matrimonial property* cuando la participación en las ganancias no sea suficientemente sustanciosa como para enervar cualquier clase de pretensión alimenticia o compensatoria entre consortes, como podría suceder también en la práctica inglesa y galesa, según apunta Joanna MILES²¹⁷. En todo caso, no obstante, este nuevo régimen de participación en las ganancias en que se ha convertido el sistema anglosajón mediante la recepción de la *equitable distribution* está muy lejos de desaparecer en la actualidad, a juzgar por las últimas políticas legislativas²¹⁸.

VI. ÚLTIMA FASE: EL IMPULSO UNIFICADOR DEL TRATADO FRANCO-ALEMÁN DE 4 DE FEBRERO DE 2010.

La evolución de los acontecimientos nos proporciona una noción aproximada acerca de la repercusión internacional del régimen de participación en las ganancias. Éste se consagró rápidamente como el sistema que ordenase la economía de

214 Vid. CRETNEY, S.: *Family law*, cit., pp. 90-141; Id.: “The troublemakers: cranks, psychiatrists and other mischievous nuisances - Their role in reform of English family law in the nineteenth and twentieth centuries”, en AA.VV.: *The continuing evolution of family law* (eds. G. DOUGLAS y N. LOWE), Jordan Publishing, Bristol, 2009, pp. 40-46.

215 Vid. CRETNEY, S.: “Community of property”, cit., p. 349.

216 Vid. COOKE, E.: “The future”, cit., pp. 206-207; COOKE, E., BARLOW, A. y CALLUS, T.: *Community of property: a regime for England and Wales?*, The Nuffield Foundation, Londres, 2006, p. 28.

217 Vid. MILES, J.: “Equality on divorce?”, *Cambridge Law Journal*, núm. 1, 2001, p. 48. Cfr. SCHERPE, J. Martin: “A comparative overview of the treatment of non-matrimonial assets, indexation and value increases”, *Child and Family Law Quarterly*, núm. 1, 2013, p. 73.

218 Vid. CROWE-URBANIAK, D.: “Reform of financial provision on divorce: for the few, not the many”, *Edinburgh Law Review*, núm. 2, 2020, pp. 268-275.

los matrimonios quebequeses, austriacos, griegos y suizos cuando los cónyuges o los futuros contrayentes no convinieran otra cosa en sus respectivos contratos matrimoniales, pero a su vez lo consiguió respecto de los neerlandeses, belgas y españoles, aunque en su caso tan solo lo haría cuando se adoptase expresamente en ellos, una vez sentadas las bases del mismo mediante la suma del esfuerzo invertido por la ciencia jurídica franco-alemana. Pero, a pesar de todo, su proyección internacional no acaba ahí, ya que además de haber llegado incluso al mundo anglosajón mediante la *equitable distribution* de los estadounidenses, el régimen de participación en las ganancias ha continuado haciendo su aparición en otras legislaciones continentales como la chilena, macaense o brasileña. Evidentemente, no nos es posible reparar en todas y cada una de sus posibles manifestaciones, sino apenas referirnos a alguna de ellas como muestra de su popularidad; pero sí que podemos y, de hecho, debemos hacerlo, respecto del régimen opcional franco-alemán de participación en las ganancias que actualmente está muy cerca de cumplir los diez años de vigencia.

Representa este régimen económico-matrimonial una última manifestación del de participación en las ganancias que se concibió como complementario a la *Zugewinngemeinschaft*, típicamente alemana, y a la *participation aux acquêts*, propiamente francesa, en el contexto de una colaboración franco-alemana que se remonta al Tratado del Elíseo²¹⁹. Su objetivo no es sino el de mejorar la agilidad del tráfico jurídico en atención al volumen de residentes franceses, en territorio alemán, y de residentes alemanes, en el francés, así como al de los matrimonios celebrados entre nacionales de ambos estados²²⁰. De este modo, una vez extendido, como es de sospechar que sus creadores hubieran deseado, no surgirían tantas complicaciones en torno al establecimiento de la ley aplicable cuando se tratase de resolver las controversias relacionadas con el divorcio o con la sucesión por causa de muerte de cualquiera de los consortes, sin perjuicio de otras ventajas concomitantes como la remoción de los obstáculos suscitados en el sector crediticio en relación con el régimen de comunidad de bienes, a la que se ha aludido expresamente²²¹. Pero este régimen económico-matrimonial contiene además una oportunidad interesante en el que constituye su marco

219 Vid. FÖTSCHL, A.: "The COMPR of Germany and France: epoch-making in the unification of Law", *European Review of Private Law*, núm. 4, 2010, pp. 881-882; GONZÁLEZ BEILFUSS, C.: "El acuerdo franco-alemán instituyendo un régimen económico matrimonial común", *Anuario Español de Derecho Internacional Privado*, núm. 10, 2010, p. 399.

220 Vid. SIMLER, P.: "Le nouveau régime matrimonial optionnel franco-allemand de participation aux acquêts", *La Semaine Juridique (Notariale et Immobilière)*, núm. 20, mayo, 2010, p. 52.

221 Vid. CUBEDDU WIEDEMANN, M. G. y HENRICH, D.: "The optional matrimonial property regime", en AA.VV.: *The optional matrimonial property regime: the Franco-German community of accrued gains* (ed. M. G. CUBEDDU WIEDEMANN), Intersentia, Cambridge-Amberes-Portland, 2014, p. 4; DEVAUX, A.: "The Franco-German agreement on the optional matrimonial property regime: a new practical tool in the movement towards the harmonization of the European substantive rules in family law", *International Lawyer*, núm. 3, 2015, p. 216.

normativo, el acuerdo franco-alemán sobre el régimen opcional de participación en las ganancias, comprendido en el Tratado de 4 de febrero de 2010.

Esta oportunidad de la que hablamos no es otra que la contemplada en el acuerdo en orden a la posible adhesión de nuevos estados, una vez ratificado por el francés y el alemán, y publicado además en sus respectivos medios oficiales, pero siempre y cuando los interesados sean al mismo tiempo estados miembros de la Unión Europea. Ello lo hace especialmente atractivo para los estados fronterizos que se basaron en el franco-alemán al diseñar sus propios regímenes de participación en las ganancias, como es el caso del neerlandés, del austriaco, del español y del belga; aunque tal exigencia supone sin embargo la exclusión de otros estados, naciones y provincias extracomunitarios a los que tal vez pudiera interesar también, como el suizo, la inglesa, la galesa o la quebequesa²²². Éste es el motivo por el que el acuerdo repara además en la posibilidad de establecer versiones lingüísticas distintas a las originales para todos los no germanófonos ni francófonos. Y es que, en definitiva, de lo que realmente sirve la iniciativa franco-alemana, es como una muestra del resultado que cabe esperar de la unificación de los regímenes económico-matrimoniales en un contexto de cooperación político-legislativa similar a la escandinava que, a comienzos del siglo pasado, sirvió de base al de participación en las ganancias, a través de una exitosa armonización cuyo testigo ha de tomar ahora la Unión Europea²²³.

Esta necesidad es corolario lógico del contrastable incremento de matrimonios celebrados tanto entre nacionales de distintos estados miembros como entre residentes de estados miembros diferentes al originario de cada contrayente como consecuencia de su respectiva libertad de circulación y que ha llegado, incluso, a motivar una cooperación reforzada en cuanto a la competencia, a la ley aplicable y al reconocimiento y ejecución de resoluciones relativas a los regímenes económico-matrimoniales mediante la aparición del Reglamento (UE) 2016/1103, de 24 de junio de 2016, del Consejo de Europa²²⁴. Sin embargo, su unificación o armonización no depende sino de los legisladores estatales a través de iniciativas tales como la de facilitar a los estados miembros la adhesión a un régimen opcional como el franco-alemán de participación en las ganancias, en vista de que hasta el momento no existe atribución competencial alguna que permita proceder en este sentido conforme al Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea²²⁵. Por este motivo se ha procedido recientemente a la formulación de directrices generales a

222 Vid. FÖTSCHL, A.: "The COMPR", cit., p. 882. Sobre su interés para la legislación española, vid. GONZALEZ BEILFUSS, C.: "The Franco-German treaty instituting a common matrimonial regime of participation in the acquisitions: how could Catalonia opt in?", en AA.VV.: *Confronting the frontiers of Family and Succession Law: liber amicorum Walter Pintens* (eds. A. L. VERBEKE, J. M. SCHERPE, C. DECLERCK, T. HELMS y P. SENAËVE), Intersentia, Cambridge-Amberes-Portland, 2012, pp. 629-631.

223 En sentido similar, vid. PINTENS, W.: "Europeanisation of family law", cit., pp. 29-30.

224 Así lo indica: FÖTSCHL, A.: "The COMPR", cit., p. 882.

225 Vid. PINTENS, W.: "Europeanisation of family law", cit., p. 22.

las cuales pudiera acogerse voluntariamente cualquiera de los legisladores estatales a la hora de modernizar o actualizar sus respectivos regímenes económico-matrimoniales, como concretamente se ha propuesto conseguir la *Commission on European Family Law* (CEFL)²²⁶.

La *Commission on European Family Law* es una iniciativa exclusivamente académica e independiente de cualquier organización o institución que actualmente encuentra su sede en el *Molengraaff Institute for Private Law* de la Universidad de Utrecht²²⁷. Fundada hace ya más de veinte años por los profesores Katharina BOELE-WOELKI, Frédérique FERRAND, Niguel LOWE, Dieter MARTINY, Walter PINTENS y Dieter SCHWAB, ha venido trabajando desde entonces sobre la armonización del Derecho de familia europeo bajo la ininterrumpida dirección de la profesora Katharina BOELE-WOELKI²²⁸. Siguiendo el precedente marcado en sus respectivos ámbitos de actuación por otras comisiones tales como la *Commission on European Contract Law* (Comisión “Lando”), el *International Institute for the Unification of Private Law* (UNIDROIT) y el *European Group of Tort Law* (Grupo de Tilburg), apostó por la elaboración de los *Principles of European Family Law*²²⁹. Éstos han ido viendo la luz a modo de *Principles of European Family Law regarding divorce and maintenance between former spouses*, en primer lugar; de *Principles of European Family Law regarding parental responsibilities*, en segundo lugar; de *Principles of European Family Law regarding property relations between spouses*, en tercer lugar; y, de *Principles of European Family Law regarding property, maintenance and succession rights of couples in de facto unions*, en cuarto y último lugar²³⁰. Sin embargo, aunque el idioma en que trabaja esta comisión es el inglés, dichos principios son elaborados simultáneamente tanto en inglés como en francés y en alemán sin que ninguna de estas versiones lingüísticas se reduzca a una mera traducción de las otras²³¹.

226 Vid. BOELE-WOELKI, K.: “The principles of European family law: its aims and prospects”, *Utrecht Law Review*, núm. 2, diciembre, 2005, pp. 160-168; Id.: “Preface”, en AA.VV.: *Principles of European Family Law regarding property relations between spouses* (eds. K. BOELE-WOELKI, F. FERRAND, C. GONZÁLEZ BEILFUSS, M. JÄNTERÄ-JAREBORG, N. LOWE, D. MARTINY y W. PINTENS), Intersentia, Cambridge-Amberes-Portland, 2013, p. VI.

227 Vid. BOELE-WOELKI, K.: “The principles”, cit., p. 160; Id.: “Preface”, cit., p. V; GONZÁLEZ BEILFUSS, C.: “Crónica de Derecho privado europeo: Derecho de familia en la Unión Europea”, *Anuario de Derecho Civil*, núm. 3, julio-septiembre, 2013, p. 1323.

228 Vid. PINTENS, W.: “Europeanisation of family law”, cit., p. 29 y n. 129.

229 *Ibid.*, pp. 30-31.

230 Por orden de publicación, vid. BOELE-WOELKI, K., FERRAND, F., GONZÁLEZ BEILFUSS, C., JÄNTERÄ-JAREBORG, M., LOWE, N., MARTINY, D. y PINTENS, W.: *Principles of European Family Law regarding divorce and maintenance between former spouses*, Intersentia, Amberes-Oxford, 2004; Id.: *Principles of European Family Law regarding parental responsibilities*, Intersentia, Amberes-Oxford, 2007; Id.: *Principles of European Family Law regarding property relations between spouses*, Intersentia, Cambridge-Amberes-Portland, 2013; BOELE-WOELKI, K., FERRAND, F., GONZÁLEZ BEILFUSS, C., JÄNTERÄ-JAREBORG, M., LOWE, N., MARTINY, D. y TODOROVA, V.: *Principles of European Family Law regarding property, maintenance and succession rights of couples in de facto unions*, Intersentia, Cambridge, 2019.

231 Vid. BOELE-WOELKI, K. et al.: *Principles of European Family Law regarding property relations between spouses*, cit., p. 9; GONZÁLEZ BEILFUSS, C.: “Crónica de Derecho privado europeo”, cit., p. 1324.

No obstante, en cuanto a la economía del matrimonio se refiere, es de destacar la posición que en ellos ocupa la participación en las ganancias como alternativa para la armonización de los regímenes económico-matrimoniales en la Unión Europea²³². Ésta es una materia que inicialmente decidió excluirse de los objetivos perseguidos por parte de la *Commission on European Family Law* en atención a la complejidad que la misma reviste a causa de la heterogeneidad de regímenes económico-matrimoniales existentes en el conjunto de los estados miembros y de su diferente naturaleza técnica, sin que ninguno de ellos sea además claramente dominante sobre el resto; motivo por el que finalmente se propusieron los dos sistemas más predominantes en la categoría de régimen económico-matrimonial supletorio en los respectivos *Principles of European Family Law*²³³. Uno, de comunidad de bienes, al estilo del que actualmente ocupa tal condición entre los franceses, belgas, neerlandeses, españoles, portugueses o italianos; y, otro, de participación en las ganancias, como el que al mismo tiempo se establece tanto en calidad de supletorio entre los alemanes, austriacos, griegos, suizos, ingleses y galeses, como con carácter meramente convencional entre los franceses, españoles, neerlandeses y belgas²³⁴. Ello sigue en cierta medida el camino emprendido por el régimen opcional franco-alemán de participación en las ganancias salvando las distancias debidas al valor normativo del que evidentemente carece el trabajo realizado por la *Commission on European Family Law*²³⁵.

Y es que, a mayor abundamiento, en lo que respecta a la armonización, el régimen de participación en las ganancias presenta una ventaja sobre el de comunidad de bienes en tanto que el mismo sirve de puente entre los regímenes económico-matrimoniales típicamente continentales y el sistema de *equitable distribution* del mundo anglosajón²³⁶. Por este motivo, si el objetivo perseguido por la comisión se cumple a este respecto como sin embargo estima ésta que se ha cumplido en otros ámbitos, se pondrá de manifiesto una vez más que el de las relaciones jurídico-familiares no es un sector de imposible armonización por las diferencias idiosincráticas o culturales subyacentes tras las mismas, como ya demostró la celebración del acuerdo franco-alemán por el que se instituyó el régimen opcional de participación en las ganancias en cuanto a la economía del

232 Sobre el particular, vid. ALGARRA PRATS, E.: "El régimen de participación como modelo para la armonización de los regímenes económico-matrimoniales en Europa", en AA.VV.: *Estudios de Derecho privado en homenaje al profesor Salvador Carrión Olmos* (dir. J. R. DE VERDA Y BEAMONTE, coords. A. CARRIÓN VIDAL y G. MUÑOZ RODRIGO), Tirant lo Blanch, Valencia, 2022, pp. 73-94.

233 Vid. BOELE-WOELKI, K. et al.: *Principles of European Family Law regarding property relations between spouses*, cit., p. 4.

234 Vid. BOELE-WOELKI, K. et al.: *Principles of European Family Law regarding property relations between spouses*, cit., p. 26; GONZÁLEZ BEILFUSS, C.: "Crónica de Derecho privado europeo", cit., pp. 1324-1325.

235 Así lo recuerda: ALGARRA PRATS, E.: "El régimen de participación", cit., p. 77.

236 Vid. BOELE-WOELKI, K. et al.: *Principles of European Family Law regarding property relations between spouses*, cit., p. 26.

matrimonio²³⁷. En tal caso, asistiremos a un nuevo escenario para el futuro del régimen de participación en las ganancias que todavía se halla sobre el terreno de la especulación y la conjetura, a la espera de que los respectivos legisladores tanto de los estados miembros como de otros estados extracomunitarios tomen las riendas de la evolución de los regímenes económico-matrimoniales para poner el broche de oro a un proceso de casi cien años de historia.

VI. CONCLUSIONES.

El régimen de participación en las ganancias ha tenido una repercusión internacional mucho más significativa de lo que pudiera sospecharse en nuestro país. Nosotros lo condenamos para siempre a la indiferencia mediante su configuración en calidad de régimen económico-matrimonial no supletorio, ni de primer, ni de segundo grado, sino estrictamente convencional salvo en el insólito caso en que la sociedad de gananciales se liquide conforme al mismo por haber servido a un matrimonio nulo habiendo mediado la mala fe de, al menos, uno de los cónyuges, en base a una tradición que se echaba en falta en sede parlamentaria, pero que no tenía ni podía tener tampoco en ninguno de los demás estados y provincias en los que se introdujo de un modo u otro por tratarse en todo caso de una creación de laboratorio y, en definitiva, carente de antecedentes. Sin embargo, al margen de la francesa, cuya política legislativa seguimos por completo, en otras muchas legislaciones continentales ha tenido una trascendencia superior incluso a falta de cualquier mención expresa en sus respectivos códigos civiles, como antaño hizo el neerlandés, y ha hecho también el belga, al cual se ha incorporado recientemente. Por consiguiente, si algo puede extraerse de ello, a modo de conclusión, es una invitación a reflexionar sobre el potencial que tal vez sería capaz de desplegar una participación en las ganancias que, desafortunadamente, y hasta el momento, solamente ha desempeñado una función ornamental en nuestro sistema de regímenes económico-matrimoniales.

237 Vid. DE OLIVEIRA, G. Freire Falcão: "Um Direito da família europeu? (Play it again, and again... Europe!)", *Temas de Direito da família*, Coimbra Editora, 2ª ed., Coimbra, 2001, pp. 319-331; GONZÁLEZ BEILFUS, C.: "Crónica de Derecho privado europeo", cit., pp. 1323-1324. Sobre los resultados obtenidos por los *Principles of European Family Law*, vid. BOELE-WOELKI, K. et al.: *Principles of European Family Law regarding property relations between spouses*, cit., p. 3.

BIBLIOGRAFÍA

AGALLOPOULOU, P.: *Basic concepts of Greek civil law* (trad. Y. Kotsovolou Masry), Ant. N. Sakkoulas, Atenas, 2005.

ALGARRA PRATS, E.: "El régimen de participación como modelo para la armonización de los regímenes económico-matrimoniales en Europa", en AA.VV.: *Estudios de Derecho privado en homenaje al profesor Salvador Carrión Olmos* (dir. J. R. DE VERDA Y BEAMONTE, coords. A. CARRIÓN VIDAL y G. MUÑOZ RODRIGO), Tirant lo Blanch, Valencia, 2022, pp. 73-94.

ALGARRA PRATS, E.: *El régimen económico-matrimonial de participación*, La Ley, Madrid, 2000.

ANCEL, M.: "Matrimonial property law in France", en AA.VV.: *Matrimonial property law* (ed. W. FRIEDMANN), Stevens & Sons, Londres, 1955, pp. 3-28.

ANCEL, M.: "Evolución moderna del Derecho de familia", *Revista de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales*, núm. 1, 1950, pp. 99-129.

ANDRIOTIS, D.: "Les régimes matrimoniaux en Droit grec", en AA.VV.: *Les régimes matrimoniaux en Droit comparé et en Droit international privé* (eds. A. BONOMI y M. STEINER), Droz, Ginebra, 2006, pp. 201-231.

ANTENREITER, T.: "Informe nacional: Austria", *Notarius International*, núms. 3-4, 2002, pp. 174-188.

ANTOKOLSKAIA, M. y BOELE-WOELKI, K.: "Dutch family law in the 21st century: trend-setting and straggling behind at the same time", *Electronic Journal of Comparative Law*, núm. 4, 2002, pp. 53-73.

ARTHUR, L. G.: "Property distribution", *Juvenile and Family Court Journal*, núm. 2, 1991, pp. 27-38.

AUGER, J.: "Les régimes de société d'acquêts et de participation aux acquêts", *Revue de Droit de l'Université de Sherbrooke*, núm. 4, 1973, pp. 265-299.

BAETEMAN, G.: "L'historique de la gestion concurrente dans le nouveau régime legal", *Revue du Notariat Belge*, núm. 2736, junio, 1984, pp. 270-284.

BAETEMAN, G.: "Le Droit des Pays Bas", en AA.VV.: *Comparative law of matrimonial property* (ed. A. KIRALFY), A. W. Sijthoff, Leiden, 1972, pp. 62-79.

BAETEMAN, G.: "The modern Belgian law", en AA.VV.: *Comparative law of matrimonial property* (ed. A. KIRALFY), A. W. Sijthoff, Leiden, 1972, pp. 18-61.

BAETEMAN, G.: "The original system of the Code Napoléon in Belgium and Holland", en AA.VV.: *Comparative law of matrimonial property* (ed. A. KIRALFY), A. W. Sijthoff, Leiden, 1972, pp. 1-17.

BAETEMAN, G.: "État des travaux de réforme en Belgique", en AA.VV.: *Les régimes matrimoniaux: travaux de la deuxième journée d'études juridiques Jean Dabin (6-7 mai 1966)*, Bruylant, Bruselas, 1966, pp. 197-229.

BAETEMAN, G.: "La réforme des régimes matrimoniaux en Belgique", *Journal des Tribunaux*, núm. 4323, junio, 1961, pp. 381-387.

BAETEMAN, G. y LAUWERS, J. P.: *Devoirs et droits des époux. Commentaire théorique et pratique des lois du 30 avril 1958 et de la loi du 22 juin 1959*, Bruylant, Bruxelles, 1960.

BAILEY-HARRIS, R.: "The paradoxes of principle and pragmatism: ancillary relief in England and Wales", *International Journal of Law, Policy and the Family*, núm. 2, 2005, pp. 229-241.

BAILEY-HARRIS, R.: "Fairness in financial settlements on divorce", *The Law Quarterly Review*, núm. 117, 2001, pp. 199-203.

BAINHAM, A.: "Divorce and the multi-millionaire: the search for principle", *Cambridge Law Journal*, núm. 3, 2006, pp. 511-515.

BARBE, R.: "Canada: la Province de Québec", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 3, julio-septiembre, 1965, pp. 640-642.

BÄRMANN, J.: "Crítica al nuevo régimen matrimonial de bienes alemán", *Revista de Derecho Notarial*, núms. 37-38, julio-diciembre, 1962, pp. 35-56.

BARTON, C. y JAY, G.: "White v White and co: the not-so-well-off and a balance of needs", *Family Law*, núm. 8, 2012, pp. 963-967.

BARTON, C. y HIBBS, M.: "Ancillary financial relief and fat cat(tle) divorce", *The Modern Law Review*, núm. 1, enero, 2002, pp. 79-87.

BASTOS, J. Fernandes Rodrigues: *Direito da família segundo o Código Civil de 1966*, v. III, Tipografia Guerra, Viseu, 1978.

BAUDOUIIN, L.: *Les aspects généraux du Droit privé dans la Province de Québec*, Dalloz, París, 1967.

BAUGNIET, J.: "L'égalité des époux en Droit belge", en AA.VV.: *Mélanges dédiés à Gabriel Marty*, Universidad de Ciencias Sociales de Tolosa, Tolosa, 1978, pp. 45-56.

BAUGNIET, J.: "L'incapacité de la femme mariée et les régimes matrimoniaux", *Journal des Tribunaux*, núm. 3798, febrero, 1949, pp. 97-100.

BAUGNIET, N.: "La séparation de biens avec participation aux acquêts: rêve d'un régime matrimonial idéal?", en AA.VV.: *Liber amicorum Jean-François Taymans* (eds. E. BEGUIN y J. L. RENCHON), Bruselas, Larcier, 2013, pp. 1-8.

BEGUIN, E.: "La séparation de biens avec partage annuel des économies", en AA.VV.: *Les contrats de mariage: bilan, perspectives et formules pratiques* (eds. E. BEGUIN y M. GRÉGOIRE), Academia-Bruylant, Lovaina La Nueva, 1996, pp. 71-79.

BEITZKE, G.: "La loi allemande sur l'égalité de l'homme et de la femme", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 1, enero-marzo, 1958, pp. 39-55.

BERNSTORFF, D.: "République Fédérale d'Allemagne" (trad. J. Eckert), en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dirs. J. PATARIN e I. ZAJTAY), A. Pedone, 2ª ed., París, 1974, pp. 71-95.

BJÖNNESS, H. C.: "Norvège", en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dirs. J. PATARIN e I. ZAJTAY), A. Pedone, 2ª ed., París, 1974, pp. 579-597.

BLACKSTONE, W.: *Commentaries on the laws of England*, t. I, Clarendon Press, Oxford, 1765.

BOELE-WOELKI, K.: "Preface", en AA.VV.: *Principles of European Family Law regarding property relations between spouses* (eds. K. BOELE-WOELKI, F. FERRAND, C. GONZÁLEZ BEILFUSS, M. JÄNTERÄ-JAREBORG, N. LOWE, D. MARTINY y W. PINTENS), Intersentia, Cambridge-Amberes-Portland, 2013, pp. V-X.

BOELE-WOELKI, K.: "The principles of European family law: its aims and prospects", *Utrecht Law Review*, núm. 2, diciembre, 2005, pp. 160-168.

BOELE-WOELKI, K. y BRAAT, B.: "Marital agreements and private autonomy in The Netherlands", en AA.VV.: *Marital agreements and private autonomy in comparative perspective* (ed. J. MARTIN SCHERPE), Hart Publishing, Oxford, 2012, pp. 229-255.

BOELE-WOELKI, K., FERRAND, F., GONZÁLEZ BEILFUSS, C., JÄNTERÄ-JAREBORG, M., LOWE, N., MARTINY, D. y PINTENS, W.: *Principles of European Family Law regarding property relations between spouses*, Intersentia, Cambridge-Amberes-Portland, 2013.

BOELE-WOELKI, K., FERRAND, F., GONZÁLEZ BEILFUSS, C., JÄNTERÄ-JAREBORG, M., LOWE, N., MARTINY, D. y PINTENS, W.: *Principles of European Family Law regarding parental responsibilities*, Intersentia, Amberes-Oxford, 2007.

BOELE-WOELKI, K., FERRAND, F., GONZÁLEZ BEILFUSS, C., JÄNTERÄ-JAREBORG, M., LOWE, N., MARTINY, D. y PINTENS, W.: *Principles of European Family Law regarding divorce and maintenance between former spouses*, Intersentia, Amberes-Oxford, 2004.

BOELE-WOELKI, K., FERRAND, F., GONZÁLEZ BEILFUSS, C., JÄNTERÄ-JAREBORG, M., LOWE, N., MARTINY, D. y TODOROVA, V.: *Principles of European Family Law regarding property, maintenance and succession rights of couples in de facto unions*, Intersentia, Cambridge, 2019.

BORUM, O. A.: "Danemark", en AA.VV.: *La condition de la femme dans la société contemporaine* (dir. M. ANCEL), Sirey, París, 1938, pp. 549-551.

BOSCH, F. W.: "Le régime légal de la participation aux acquêts", en AA.VV.: *Les régimes matrimoniaux: travaux de la deuxième journée d'études juridiques Jean Dabin (6-7 mai 1966)*, Bruylant, Bruselas, 1966, pp. 277-295.

BOURNIAS, A.: "Grèce", en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dirs. J. PATARIN e I. ZAJTAY), A. Pedone, 2^a ed., París, 1974, pp. 477-490.

BOURNIAS, A.: "Grèce", en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dir. A. ROUAST), L'Épargne, París, 1957, pp. 201-206.

BRAAT, B.: "Les régimes matrimoniaux aux Pays-Bas", en AA.VV.: *Les régimes matrimoniaux en Droit comparé et en Droit international privé* (eds. A. BONOMI y M. STEINER), Droz, Ginebra, 2006, pp. 177-200.

BRAKE, S. J.: "Equitable distribution vs. fixed rules: marital property reform and the Uniform Marital Property Act", *Boston College Law Review*, núm. 3, 1982, pp. 761-788.

BRASSE, G.: "Lambert v Lambert: Pandora's hostage to fortune", *Family Law*, núm. 2, 2003, pp. 101-104.

BRASSE, G.: "White v White: a return to orthodoxy?", *Family Law*, núm. 3, 2001, pp. 191-196.

BRIÈRE, G.: "La réforme de la capacité de la femme mariée dans la Province de Québec", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 1, enero-marzo, 1966, pp. 83-88.

CAPARROS, E.: *Les régimes matrimoniaux au Québec*, Wilson & Lafleur, 3ª ed., Montreal, 1988.

CAPITANT, H.: "L'abolition de l'incapacité de la femme mariée", *Dalloz Hebdomadaire*, 1932, pp. 97-100.

CAPITANT, H.: *Le meilleur régime matrimonial: communauté ou séparation de biens*, Ligue Française pour le Droit des Femmes, Paris, 1924.

CAPITANT, H.: "Préface", en MOISSINAC, P.: *Le contrat de mariage de séparation de biens*, Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, 2ª ed., Paris, 1924, pp. I-IV.

CARNEIRO, M. Borges: *Direito civil de Portugal*, t. II, Impressão regia, Lisboa, 1827.

CARVALHO, E. J. da Silva: *As formas do regimen matrimonial*, t. II, Franca Amado, Coímbra, 1897.

CASTBERG, F.: "Norvège: aperçu de la législation norvégienne pendant l'année 1927", *Annuaire de législation étrangère*, 1928, pp. 446-468.

CISELET, G.: *La femme: ses droits, ses devoirs et ses revendications*, L'Eglantine, Bruselas, 1930.

CLAEYS, D. y DE PAGE, P.: "Régime de séparation de biens avec créance de participation aux acquêts", *Revue du Notariat Belge*, núm. 2831, mayo, 1992, pp. 234-251.

COLOMER, A.: "France", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 3, julio-septiembre, 1965, pp. 727-732.

COOKE, E.: "A late instalment in a long story", en AA.VV.: *Landmark cases in family law* (eds. S. GILMORE, J. HERRING y R. PROBERT), Hart Publishing, Oxford-Portland, 2011, pp. 271-281.

COOKE, E.: "Marital property agreements and the work of the law commission for England and Wales", en AA.VV.: *The future of family property in Europe* (eds. K. BOELE-WOELKI, J. MILES y J. MARTIN SCHERPE), Intersentia, Cambridge-Amberes-Portland, 2011, pp. 95-113.

CLARK, H. H.: *The law of domestic relations in the United States*, West Publishing, 2ª ed., Minesota, 1988.

COOKE, E.: "The future for ancillary relief", en AA.VV.: *The continuing evolution of family law* (eds. G. DOUGLAS y N. LOWE), Jordan Publishing, Bristol, 2009, pp. 203-220.

COOKE, E.: "Miller/McFarlane: law in search of discrimination", *Child and family law quarterly*, núm. 1, 2007, pp. 98-111.

COOKE, E.: "White v White. A new yardstick for the marriage partnership", *Child and family law quarterly*, núm. 1, 2001, pp. 81-89.

COOKE, E., BARLOW, A. y CALLUS, T.: *Community of property: a regime for England and Wales?*, The Nuffield Foundation, Londres, 2006.

CRETNEY, S.: "The troublemakers: cranks, psychiatrists and other mischievous nuisances - Their role in reform of English family law in the nineteenth and twentieth centuries", en AA.VV.: *The continuing evolution of family law* (eds. G. DOUGLAS y N. LOWE), Jordan Publishing, Bristol, 2009, pp. 39-55.

CRETNEY, S.: "The legal consequences of marriage and civil partnership", en AA.VV.: *Principles of family law* (eds. S. CRETNEY, J. MASSON, R. BAILEY-HARRIS y R. PROBERT), Sweet & Maxwell, 8ª ed., Londres, 2008, pp. 85-112.

CRETNEY, S.: *Family law in the twentieth century*, Oxford University Press, Oxford, 2003.

CRETNEY, S.: "Community of property imposed by judicial decision", *The Law Quarterly Review*, núm. 119, 2003, pp. 349-352.

CROWE-URBANIAK, D.: "Reform of financial provision on divorce: for the few, not the many", *Edinburgh Law Review*, núm. 2, 2020, pp. 268-275.

CUBEDDU WIEDEMANN, M. G. y HENRICH, D.: "The optional matrimonial property regime", en AA.VV.: *The optional matrimonial property regime: the Franco-German community of accrued gains* (ed. M. G. CUBEDDU WIEDEMANN), Intersentia, Cambridge-Amberes-Portland, 2014, pp. 3-16.

CURRY-SUMNER, I.: "Party autonomy and responsibility", en AA.VV.: *International survey of family law* (ed. B. ATKIN), Jordan Publishing, Bristol, 2008, pp. 253-272.

CURRY-SUMNER, I. y FORDER, C.: "Proposed revision of matrimonial property law, a new inheritance law and the first translation of the Dutch Civil Code, Book

I (Family Law) into English”, en AA.VV.: *International survey of family law* (ed. A. BAINHAM), Jordan Publishing, Bristol, 2004, pp. 337-370.

CURRY-SUMNER, I. y FORDER, C.: “The Netherlands”, en AA.VV.: *International survey of family law* (ed. A. BAINHAM), Jordan Publishing, Bristol, 2003, pp. 263-321.

DA CRUZ, G. Braga: “O problema do regime matrimonial de bens supletivo, no novo Código Civil português”, *Boletim do Ministério da Justiça*, núm. 53, febrero, 1956, pp. 173-204.

DA CRUZ, G. Braga: “Problemas relativos aos regimes de bens do casamento sobre que se julga necessário ouvir o parecer da comissão redactora do novo Código Civil”, *Boletim do Ministério da Justiça*, núm. 52, enero, 1956, pp. 341-354.

DA ROCHA, M. A. Coelho: *Instituições de Direito civil portuguez*, t. I, Universidad de Coimbra, 6ª ed., Coimbra, 1886.

DE CAMPOS, D. Leite: “Rapport portugais”, en AA. VV.: *Aspects de l'évolution récente du Droit de la famille (Journées turques)*, Economica, París, 1988, pp. 351-358.

DE CAMPOS, D. Leite y DE CAMPOS, M. Martinez: *Lições de Direito da família e das sucessões*, Almedina, 3ª ed., revisada y actualizada por M. Martinez de Campos, Coimbra, 2016.

DE LEÓN ARCE, A.: *Sistemas económicos matrimoniales de tipo mixto: el régimen de participación*, Universidad de Oviedo, Oviedo, 1984.

DE LOBÃO, M. de Almeida e Sousa: *Notas de uso pratico e criticas, addições, illustrações e remissões á imitação das de Muller a Struvio sobre todos os títulos e todos os §§ do libro segundo das instituições do Direito civil lusitano do Doutor Pascoal José de Mello Freire*, parte II, Imprenta Nacional, Lisboa, 1865.

DE OLIVEIRA, G. Freire Falcão: “A reforma do Direito da família de Macau”, en AA.VV.: *Temas de Direito da família*, Coimbra Editora, 2ª ed., Coimbra, 2001, pp. 305-317.

DE OLIVEIRA, G. Freire Falcão: “Um Direito da família europeu? (Play it again, and again... Europe!)”, *Temas de Direito da família*, Coimbra Editora, 2ª ed., Coimbra, 2001, pp. 319-331.

DE OLIVEIRA, G. Freire Falcão: “Observações sobre os regimes de bens”, *Revista de Legislação e de Jurisprudência*, núms. 3875-3877, junio-agosto, 1997, pp. 38-42 y 109-111.

DE OLIVEIRA, G. Freire Falcão y CID, N. de Salter: "Family law in Portugal", en AA.VV.: *International survey of family law* (ed. A. BAINHAM), Martinus Nijhoff, La Haya-Boston-Londres, 1996, pp. 345-361.

DE OLIVEIRA, J. Gil: "Regime de participação nos bens adquiridos", *Boletim da Faculdade de Direito da Universidade de Macau*, núm. 8, 1999, pp. 171-181.

DE PAIVA, A. M. Ramos: "Breves notas sobre o regime da participação nos adquiridos vigente no Direito de Macau", *Lex Familiae*, núm. 5, enero-junio, 2006, pp. 65-79.

DE ROOIJ, M., SCHMIDT, G. y VAN HET KAAR, B. J.: "National report: The Netherlands", en AA.VV.: *Study on matrimonial property regimes and the property of unmarried couples in private international law and internal law*, Comisión Europea, La Haya-Lovaina La Nueva, 2001.

DE RUGGIERO, R.: *Istituzioni di Diritto civile*, v. II, Casa Editrice Giuseppe Principato, 4ª ed., Mesina, 1926.

DE RUITJER, E. y BRAAT, B.: "Co-working partners: the influence of legal arrangements", *International Journal of Law, Policy and the Family*, núm. 3, 2008, pp. 421-435.

DE SOUSA, A. Frada: "Rapport national: Portugal", en AA.VV.: *Étude sur les régimes matrimoniaux et le patrimoine des couples non mariés en Droit international privé et en Droit interne*, Comisión Europea, La Haya-Lovaina La Nueva, 2001.

DEFLOU, J.: "Séparation de biens et communauté: réponse à Mlle José Martin", *Le Journal des Femmes*, núm. 159, noviembre, 1905, pp. 2-3.

DEIXLER-HÜBNER, A. y REITER, S.: "Family law", en AA.VV.: *Introduction to the Law of Austria* (eds. C. GRABENWARTER y M. SCHAUER), Kluwer Law International, Alphen aan den Rijn, 2015, pp. 143-165.

DELIYANNIS, J.: "Les grandes lignes de la réforme du Droit de la famille hellénique", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 3, julio-septiembre, 1986, pp. 811-828.

DELIYANNIS, J. y LADAS, P.: "Rapport grec", en AA.VV.: *Aspects de l'évolution récente du Droit de la famille (Journées turques)*, Economica, París, 1988, pp. 275-288.

DELNOY, P.: "Rapport belge", en AA.VV.: *Aspects de l'évolution récente du Droit de la famille (Journées turques)*, Economica, París, 1988, pp. 186-201.

DÉPREZ, P.: *Société d'acquêts ou participation aux acquêts sous un régime de séparation de biens*, Basin, Béthune, 1950.

DESCHENAUX, H. y PETITPIERRE, G.: "Vers une réforme du Droit du mariage", *Revue Suisse du Notariat et du Registre Foncier/Schweizerische Zeitschrift für Beurkundungs- und Grundbuchrecht*, núm. 3, 1975, pp. 138-155.

DESCHENAUX, H. y STEINAUER, P. H.: *Le nouveau Droit matrimonial*, Stämpfli & Cie, Berna, 1987.

DEVAUX, A.: "The Franco-German agreement on the optional matrimonial property regime: a new practical tool in the movement towards the harmonization of the European substantive rules in family law", *International Lawyer*, núm. 3, 2015, pp. 215-229.

DÍEZ-PICAZO Y PONCE DE LEÓN, L.: "Comentarios a los artículos 1315 a 1324 del Código Civil", en AA.VV.: *Comentarios a las reformas del Derecho de familia*, v. II, Tecnos, Madrid, 1984, pp. 1492-1514.

DÍEZ-PICAZO Y PONCE DE LEÓN, L.: "Prólogo", en FERNÁNDEZ CABALEIRO, E.: *El régimen económico-matrimonial legal en Europa*, Ilustre Colegio Nacional de Registradores de la Propiedad de España-Centro de Estudios Hipotecarios, Madrid, 1969, pp. XI-XV.

DÖLLE, H.: "Allemagne", en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dir. A. ROUAST), L'Épargne, París, 1957, pp. 29-35.

DUBRU, M.: *L'égalité civile des époux dans le mariage*, Établissements Émile Bruylant, Bruselas, 1959.

DUCKWORTH, P. y HODSON, D.: "White v White: bringing section 25 back to the people", *Family Law*, núm. 1, 2001, pp. 24-29.

EKELAAR, J.: "Property and financial settlement on divorce: sharing and compensating", *Family Law*, núm. 9, 2006, pp. 754-758.

EKELAAR, J.: "Miller v Miller: the descent into chaos", *Family Law*, núm. 11, 2005, pp. 870-873.

EKELAAR, J.: "Asset distribution on divorce: time and property", *Family Law*, núm. 11, 2003, pp. 828-833.

EKELAAR, J.: "Asset distribution on divorce: the durational element", *The Law Quarterly Review*, núm. 117, 2001, pp. 552-560.

EKELAAR, J.: "Back to basis and forward into the unknown", *Family Law*, núm. 1, 2001, pp. 30-34

EKELAAR, J.: "Some principles of financial and property adjustment on divorce", *The Law Quarterly Review*, núm. 95, 1979, pp. 253-269.

EKELAAR, J.: *Family law and social policy*, Weidenfeld and Nicolson, 1ª ed., Londres, 1978.

EHRSTRÖM, E.: "Finlande: notice sur les principales lois promulguées en 1929", *Annuaire de législation étrangère*, 1930, pp. 463-489.

ELLMAN, I. M.: "Marital agreements and private autonomy in the United States", en AA.VV.: *Marital agreements and private autonomy in comparative perspective* (ed. J. MARTIN SCHERPE), Hart Publishing, Oxford, 2012, pp. 403-442.

ELLMAN, I. M.: "Financial settlement on divorce: two steps forward, two to go", *The Law Quarterly Review*, núm. 123, 2007, pp. 2-9.

ERNST-HENRION, M. L.: "La réforme des régimes matrimoniaux: le régime légal", *Journal des Tribunaux*, núm. 4348, enero, 1962, pp. 53-58.

ERNST-HENRION, M. L. y BAETEMAN, G.: "La réforme des régimes matrimoniaux", *Journal des Tribunaux*, núm. 4453, junio, 1964, pp. 417-421.

FENET, P. A.: *Recueil complet des travaux préparatoires du Code civil*, t. I, Videcoq, París, 1836.

FERRAND, F.: "Le Droit civil de la famille et l'égalité des époux en République Fédérale d'Allemagne", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 3, julio-septiembre, 1986, pp. 867-895.

FERRARI, S.: "Marital agreements and private autonomy in Austria", en AA.VV.: *Marital agreements and private autonomy in comparative perspective* (ed. J. MARTIN SCHERPE), Hart Publishing, Oxford, 2012, pp. 51-67.

FERREIRA, J. Dias: *Código civil português anotado*, v. II, 2ª ed., Universidad de Coímbra, Coímbra, 1895.

FISHER, L.: "The unexpected impact of White: taking equality too far?", *Family Law*, núm. 2, 2002, pp. 108-113.

FOKKEMA, D. C.: "Évolution des structures juridiques de la famille aux Pays-Bas", en AA.VV.: *Mariage et famille en question: Suisse, Autriche, Belgique, Pays-bas. Anexe:*

Regard sur la situation actuelle en Scandinavie (dirs. R. NERSON y H. A. SCHWARZ-LIEBERMANN VON WAHLENDORF), Centre National de la Recherche Scientifique, París, 1980, pp. 123-166.

FÖTSCHL, A.: "The COMPR of Germany and France: epoch-making in the unification of Law", *European Review of Private Law*, núm. 4, 2010, pp. 881-889.

FRANK, R.: "Germany: family law after Reunification", *Journal of Family Law*, núm. 30, 1991-1992, pp. 335-347.

FRANTZ, C. J. y DAGAN, H.: "Properties of marriage", *Columbia Law Review*, núm. 104, 2004, pp. 75-133.

FREEMAN, M.: "Exploring the boundaries of family law in England in 2000", en AA.VV.: *International survey of family law* (ed. A. BAINHAM), Jordan Publishing, Bristol, 2002, pp. 133-152.

FREIRE, P. J. de Mello: "Instituições de Direito civil português: tanto público como particular" (trad. M. Pinto de Meneses), *Boletim do Ministerio da Justiça*, núm. 164, marzo, 1967, pp. 17-147.

GAGNON, J.: "Société d'acquêts: partage brut ou partage net", *Revue du Notariat*, núms. 5-6, enero-febrero, 1987, pp. 336-354.

GARIGUE, P.: *La vie familiale des canadiens français*, Presses de l'Université de Montréal-Presses Universitaires de France, Montreal-París, 1962.

GAUDEFROY-DEMONBYNES, R.: "Le mariage et le divorce au Danemark", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 3, julio-septiembre, 1952, pp. 461-478.

GERSÃO, E.: "A igualdade jurídica dos cônjuges: a propósito do Projecto de Código Civil", *Revista de Direito e de Estudos Sociais*, núms. 1-2, enero-junio, 1966, pp. 25-64.

GLENDON, M. A.: *The new family and the new property*, Butterworths, Toronto, 1981.

GODSK PEDERSEN, H. V.: "Denmark", en AA.VV.: *Family and succession law* (ed. W. PINTENS), Kluwer Law International, La Haya-Londres-Boston, 1998, pp. 15-20 y 103-184.

GOMARD, B.: "Danemark", en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dirs. J. PATARIN e I. ZAJTAY), A. Pedone, 2ª ed., París, 1974, pp. 285-301.

GONÇALVES, L. da Cunha: *Tratado de Direito civil em comentário ao Código Civil português*, v. VI, Coimbra Editora, Coimbra, 1932.

GONZÁLEZ ARÉVALO, I.: "Costa-Rica", en AA.VV.: *La condition de la femme dans la société contemporaine* (dir. M. ANCEL), Sirey, París, 1938, pp. 207-211.

GONZÁLEZ BEILFUSS, C.: "Crónica de Derecho privado europeo: Derecho de familia en la Unión Europea", *Anuario de Derecho Civil*, núm. 3, julio-septiembre, 2013, pp. 1323-1335.

GONZÁLEZ BEILFUSS, C.: "The Franco-German treaty instituting a common matrimonial regime of participation in the acquisitions: how could Catalonia opt in?", en AA.VV.: *Confronting the frontiers of Family and Succession Law: liber amicorum Walter Pintens* (eds. A. L. VERBEKE, J. M. SCHERPE, C. DECLERCK, T. HELMS y P. SENAËVÉ), Intersentia, Cambridge-Amberes-Portland, 2012, pp. 623-632.

GONZÁLEZ BEILFUSS, C.: "El acuerdo franco-alemán instituyendo un régimen económico matrimonial común", *Anuario Español de Derecho Internacional Privado*, núm. 10, 2010, pp. 397-416.

GOTTBERG, E.: "National report: Finland", en AA.VV.: *Study on matrimonial property regimes and the property of unmarried couples in private international law and internal law*, Comisión Europea, La Haya-Lovaina La Nueva, 2001.

GRAHAM, N.: "Charman v Charman: the Court of Appeal pronounces", *Private Client Business*, núm. 6, 2007, pp. 450-456.

GRAHAM-SIEGENTHALER, B.: "Switzerland", en AA.VV.: *Family law in Europe* (eds. C. HAMILTON y A. PERRY), Butterworths, 2ª ed., Londres, 2002, pp. 661-700.

GRAMMATICAKI-ALEXIOU, A.: "Family law", en AA.VV.: *Introduction to Greek law* (eds. K. D. KERAMEUS y P. J. KOZYRIS), Kluwer Law International, 3ª ed., Alphen aan den Rijn, 2008, pp. 179-199.

GRAUE, E. D.: "German law", en AA.VV.: *Comparative law of matrimonial property* (ed. A. KIRALFY), A. W. Sijthoff, Leiden, 1972, pp. 114-179.

GRAULICH, P. y GOTHOT, P.: "Indépendance mais solidarité, impératifs nouveaux régimes matrimoniaux", *Annales de la Faculté de Droit de Liège*, núm. 1, 1958, pp. 95-118.

GREGORC, N.: "La réforme des régimes matrimoniaux en Droit suisse", *Revue Trimestrielle de Droit Familial*, núm. 4, 1989, pp. 367-372.

GROFFIER, E.: "La société d'acquêts en Droit québécois", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 4, octubre-diciembre, 1977, pp. 747-761.

GROSSEN, J. M.: "Suisse", en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dirs. J. PATARIN e I. ZAJTAY), A. Pedone, 2ª ed., París, 1974, pp. 661-678.

GROSSEN, J. M. y GUILLOD, O.: "Family law", en AA.VV.: *Introduction to Swiss Law* (eds. F. DESSEMONTET y T. ANSAY), Kluwer Law International, 3ª ed., La Haya, 2004, pp. 59-76.

HAMILTON, E.: "Is White v White a 'Barder Event'?", *Family Law*, núm. 2, 2001, pp. 135-138.

HÉLEINE, F.: "L'article 177 C. Civ. ou la capacité juridique de la femme mariée selon la loi québécoise", *Revue Générale de Droit*, núm. 1, 1970, pp. 62-76.

HENRICH, D.: "Diritto di famiglia e giurisprudenza costituzionale in Germania: riforma del Diritto de famiglia ad opera dei giudici costituzionali?", *Rivista di Diritto Civile*, núm. 1, enero-febrero, 1991, pp. 49-75.

HERTEL, C.: "Sistemas jurídicos del mundo", *Notarius International*, núms. 1-2, 2009, pp. 185-200.

HILLERT, S. y HESSLER, H.: "Suède", en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dirs. J. PATARIN e I. ZAJTAY), A. Pedone, 2ª ed., París, 1974, pp. 651-660.

HIORTHÖY, F.: "Norvège", en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dir. A. ROUAST), L'Épargne, París, 1957, pp. 261-269.

HODSON, D.: "White: equality on divorce?", *Family Law*, núm. 12, 2000, pp. 870-873.

HODSON, D., GREEN, M. y DE SOUZA, N.: "Lambert: shutting Pandora's Box", *Family Law*, núm. 1, 2003, pp. 37-45.

JÄNTERÄ-JAREBORG, M.: "Sweden", en AA.VV.: *Marital agreements and private autonomy in comparative perspective* (ed. J. MARTIN SCHERPE), Hart Publishing, Oxford, 2012, pp. 370-402.

JENKINS, C.: "Miller v Miller and McFarlane v McFarlane: the decisions of the House of Lords", *Private Client Business*, núm. 6, 2006, pp. 377-385.

JENKINS, C.: "To depart (from equality of division of assets on divorce) or not to depart... that is the question", *Private Client Business*, núm. 4, 2004, pp. 225-236.

JOKL, M.: "Norvège", en AA.VV.: *La condition de la femme dans la société contemporaine* (dir. M. ANCEL), Sirey, París, 1938, pp. 562-571.

JOKL, M.: "Suède", en AA.VV.: *La condition de la femme dans la société contemporaine* (dir. M. ANCEL), Sirey, París, 1938, pp. 571-581.

JULLIOT DE LA MORANDIÈRE, L.: "La capacidad jurídica de la mujer casada", *Revista de la Facultad de Derecho de la Pontificia Universidad Católica del Perú*, núm. 6, 1946, pp. 93-106.

KATZ, S. N.: *Family law in America*, Oxford, 2ª ed., New York, 2015.

KAY, R.: "Guidelines on ancillary relief, commentators' gift horse, plenty of room on the bandwagon", *Coventry Law Journal*, núm. 1, 2001, pp. 75-79.

KIRALFY, A.: "English Law", en AA.VV.: *Comparative law of matrimonial property* (ed. A. KIRALFY), A. W. Sijthoff, Leiden, 1972, pp. 180-222.

KISCH, I.: "Pays-Bas", en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dir. A. ROUAST), L'Épargne, París, 1957, pp. 277-280.

KNOEPFLER, F.: "Nouveau Droit du mariage", *Revue de l'État Civil/Zeitschrift für Zivilstandswesen*, 1986, pp. 221-232.

KOONS, W. C. y HOLMES, R. E.: "Division of property at divorce", *Baylor Law Review*, núm. 4, 1987, pp. 977-1033.

KOUMANTOS, G.: "Évolution récente du Droit de la famille en Grèce", en AA.VV.: *Le Droit de la famille en Europe: son évolution de l'antiquité a nos jours* (dir. R. GANGHOFER), Presses Universitaires de Strasbourg, Estrasburgo, 1992, pp. 155-161.

KRIEGLER, A.: "Austria", en AA.VV.: *Family law in Europe* (eds. C. HAMILTON y A. PERRY), Butterworths, 2ª ed., Londres, 2002, pp. 1-32.

LABRUSSE-RIOU, C.: *L'égalité des époux en Droit allemand*, Librairie Générale de Droit et de Jurisprudence, París, 1965.

LACRUZ BERDEJO, J. L.: "La economía del matrimonio", en LACRUZ BERDEJO, J. L., SANCHO REBULLIDA, F. DE A., LUNA SERRANO, A., DELGADO ECHEVERRÍA, J. y RIVERO HERNÁNDEZ, F.: *El nuevo régimen de la familia*, t. II, Civitas, Madrid, 1981, pp. 123-184.

LACRUZ BERDEJO, J. L.: "La reforma del régimen económico del matrimonio", *Anuario de Derecho Civil*, núms. 2-3, abril-septiembre, 1979, pp. 343-369.

LATORRE, L. F.: *Régimen patrimonial en el matrimonio: proceso de la ley 28 de 1932 y comentarios*, Imprenta Nacional, Bogotá, 1932.

LAURENT, F.: *Principes de Droit civil français*, t. XXI, A. Durand-Pedone Lauriel y Bruylant-Christophe & Comp., París-Bruselas, 1876.

LEPOINTE, G.: *La famille dans l'Ancien Droit*, Montchrestien, 7ª ed., París, 1956.

LEYRIS, J.: *Des transformations apportées au régime matrimonial légal par le Projet de loi René Renoult*, Imprimerie Chastanier Frères et Alméras, Nimes, 1934.

LIÉNARD-LIGNY, M.: "Les régimes matrimoniaux en Droit allemand depuis la loi du 18 juin 1957", *Annales de la Faculté de Droit de Liège*, núms. 3-4, 1962, pp. 351-380.

LIÉNARD-LIGNY, M.: "L'émancipation de la femme mariée hollandaise dans le cadre du régime légal de communauté universelle", *Annales de la Faculté de Droit de Liège*, núm. 1, 1958, pp. 119-148.

LOWE, N.: "The English approach to the division of assets upon family breakdown", en AA.VV.: *Eheliche Gemeinschaft, Partnerschaft und Vermögen im europäischen Vergleich: Beiträge zum europäischen Familienrecht* (eds. D. HENRICH y D. SCHWAB), Verlag Ernst und Werner Giesecking GmbH, Bielefeld, 1999, pp. 47-71.

LÜCKE, H.: "Dividing assets on family breakdown: the German Civil Code", en AA.VV.: *Dividing assets on family breakdown* (ed. R. BAILEY-HARRIS), Jordan Publishing, Bristol, 1998, pp. 29-56.

MALMAR, F.: "Le régime matrimonial en Droit suédois", en AA.VV.: *Travaux de la semaine internationale de Droit*, Parte IV: Le régime matrimonial de Droit commun, Sirey, París, 1937, pp. 133-137.

MALMSTRÖM, A.: "Matrimonial property law in Sweden", en AA.VV.: *Matrimonial property law* (ed. W. FRIEDMANN), Stevens & Sons, Londres, 1955, pp. 410-429.

MARCQ, R. y GEVERS, M.: "Le régime matrimonial en Belgique", en AA.VV.: *Travaux de la semaine internationale de Droit* (Parte IV: Le régime matrimonial de Droit commun), Sirey, París, 1937, pp. 17-39.

KOUNOUGERI-MANOLEDAKI, E.: "Greece", en AA.VV.: *Family law in Europe* (eds. C. HAMILTON y A. PERRY), Butterworths, 2ª ed., Londres, 2002, pp. 325-358.

MARGELLOS, T. M.: "Grèce", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 4, octubre-diciembre, 1990, pp. 1233-1268.

MARQUES, J. Dias: "Portugal", en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dir. A. ROUAST), L'Épargne, París, 1957, pp. 293-299.

MARQUES-PEREIRA, B.: "La réforme des régimes matrimoniaux", *Courrier hebdomadaire du Centre de Recherche et d'Information Socio-Politiques*, núm. 837, mayo, 1979, pp. 1-32.

MARTIN, J.: "Séparation de biens et communauté", *Le Journal des Femmes*, núm. 158, octubre, 1905, pp. 2-3.

MARTIN, O.: *Histoire de la coutume de la Prévôté et Vicomté de Paris*, t. II, v. I, Ernest Leroux, París, 1926.

MARTIN, O.: *La coutume de Paris: trait d'union entre le Droit romain et les législations modernes*, Sirey, París, 1925.

MAUGER-VIELPEAU, L.: "La participation aux acquêts, cette mal-aimée", en AA.VV.: *Quelle association patrimoniale pour le couple?* (dirs. I. DAURIAC, C. GRARE-DIDIER y S. GAUDEMET), Dalloz, París, 2010, pp. 43-59.

MAURY, J.: "Les atouts de la participation aux acquêts", *Droit et patrimoine*, núm. 22, diciembre, 1994, pp. 40-46.

MEEHAN, A.: "Miller and McFarlane: an opportunity missed?", *Family Law*, núm. 6, 2006, pp. 566-574

MELL, W. R.: "Autriche" (trad. I. Zajtay), en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dirs. J. PATARIN e I. ZAJTAY), A. Pedone, 2ª ed., París, 1974, pp. 195-208.

MELL, W. R.: "Autriche" (trad. D. Chast), *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 3, julio-septiembre, 1965, pp. 711-726.

MERCIERS, L.: "La réforme des régimes matrimoniaux: a la recherche d'un régime légal", *Journal des Tribunaux*, núm. 4306, enero, 1961, pp. 73-76.

MERÊA, M. P.: "Sobre a palavra arras", *Estudos de Direito hispânico medieval*, t. I, Coímbra, 1952, pp. 139-145.

MERÊA, M. P.: *Evolução dos regimes matrimoniais*, França & Armenio, Coímbra, 1913.

MEYER, C.: "Danemark: notice générale sur les principales lois promulguées en 1925", *Annuaire de législation étrangère*, núm. 2, 1926, pp. 455-462.

MILES, J.: "Marital agreements and private autonomy in England and Wales", en AA. VV.: *Marital agreements and private autonomy in comparative perspective* (ed. J. MARTIN SCHERPE), Hart Publishing, Oxford, 2012, pp. 89-121.

MILES, J.: "Charman v. Charman (No 4). Making sense of need, compensation and equal sharing after Miller/McFarlane", *Child and family law quarterly*, núm. 3, 2008, pp. 378-394.

MILES, J.: "Equality on divorce?", *Cambridge Law Journal*, núm. 1, 2001, pp. 46-49.

MILLER, J. G.: "Financial provision and compensation", *Private Client Business*, núm. 1, 2009, pp. 64-71.

MILLER, J. G.: "Mesures financières en cas d'échec du mariage", en AA.VV.: *Mariage et famille en question: Angleterre* (dir. H. A. SCHWARZ-LIEBERMANN VON WAHLENDORF), Centre National de la Recherche Scientifique, París, 1979, pp. 73-105.

MODEEN, T.: "Le Droit de la famille en Finlande", en AA.VV.: *Le Droit de la famille en Europe: son évolution de l'antiquité a nos jours* (dir. R. GANGHOFER), Presses Universitaires de Strasbourg, Estrasburgo, 1992, pp. 175-181.

MORALES MORENO, A. M.: "Comentarios a los artículos 1411 a 1434 del Código Civil", en AA.VV.: *Comentarios a las reformas del Derecho de familia*, v. II, Tecnos, Madrid, 1984, pp. 1808-1913.

MOURATIDOU, S.: "Rapport national: Grèce", *Notarius International*, núm. 2, 2001, pp. 115-125.

MOUSTAIRA, E.: "National report: Greece", en AA.VV.: *Study on matrimonial property regimes and the property of unmarried couples in private international law and internal law*, Comisión Europea, La Haya-Lovaina La Nueva, 2001.

MÜLLER-FREIENFELS, W.: "The marriage law reform of 1976 in the Federal Republic of Germany", *International and comparative law quarterly*, núm. 2, 1979, pp. 184-210.

MÜLLER-FREIENFELS, W.: "Réforme du Droit de la famille en République Fédérale d'Allemagne" (trad. L. Cabanel), *Annuaire de législation française et étrangère*, t. XXV, 1976, pp. 34-56.

MÜLLER-FREIENFELS, W.: "Family law and the law of succession in Germany", *International and comparative law quarterly*, núm. 16, 1967, pp. 409-445.

MUNCH, M.: "Danemark", en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dir. A. ROUAST), L'Épargne, París, 1957, pp. 109-113.

OFTINGER, C.: "Suisse", en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dir. A. ROUAST), L'Épargne, París, 1957, pp. 309-318.

OLDHAM, J. T.: "Changes in the economic consequences of divorces, 1958-2008", *Family law quarterly*, núm. 42-3, 2008, pp. 419-447.

OLDHAM, J. T.: *Divorce, separation and the distribution of property*, Law Journal Press, Nueva York, 2006.

PAPADEMETRIOU, T.: "Marriage and marital property under the new Greek family law", *International Journal of Legal Information*, núm. 13, 1985, pp. 1-40.

PATARIN, J. y MORIN, G.: *La réforme des régimes matrimoniaux: étude de la loi n° 65-570 du 13 juillet 1965*, t. I, Répertoire du Notariat Defrenois, 1ª ed., París, 1966.

PEDERSEN, I. M.: "Matrimonial property law in Denmark", *Modern Law Review*, núm. 2, marzo, 1965, pp. 137-153.

PEREIRA, M. Gonçalves: "Regimes convencionais. Anteproyecto para o novo Código Civil", *Boletim do Ministério da Justiça*, núm. 122, enero, 1963, pp. 223-372.

PERRET, M. J.: *Les projets de réforme du régime matrimonial de Droit commun*, Journaux & Imprimeries du Nord, Lille, 1934.

PINEAU, J.: *La famille: Droit applicable au lendemain de la "loi 89"*, Les Presses de L'Université de Montréal, Montreal, 1983.

PINEAU, J. y BURMAN, D.: *Effets du mariage et régimes matrimoniaux*, Thémis, Montreal, 1984.

PINHEIRO, J. Duarte: *O Direito da família contemporâneo*, Almedina, 5ª ed., Coímbra, 2016.

PINTENS, W.: "Matrimonial property law in Europe", en AA.VV.: *The future of family property in Europe* (eds. K. BOELE-WOELKI, J. MILES y J. MARTIN SCHERPE), Intersentia, Cambridge-Amberes-Portland, 2011, pp. 19-46.

PINTENS, W.: "Europeanisation of family law", en AA.VV.: *Perspectives for the unification and harmonisation of Family Law in Europe* (ed. K. BOELE-WOELKI), Intersentia, Amberes-Oxford-Nueva York, 2003, pp. 3-33.

PIOTET, P.: *Le régime matrimonial suisse de la participation aux acquêts*, Stämpfli & Cie, Berna, 1986.

PIRES, C. da Silva Antunes: "O Direito da família e a prova legal do estado civil em Macau", en AA.VV.: *Repertório do Direito de Macau*, Facultad de Derecho de la Universidad de Macao, Macao, 2007, pp. 591-636.

PIRET, R.: "Le Code Napoléon en Belgique de 1804 à 1954", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 4, octubre-diciembre, 1954, pp. 753-791.

PIRET, R.: "Le régime matrimonial de droit commun", *Journal des Tribunaux*, núm. 3683, mayo, 1946, pp. 237-239.

PITLO, A.: "La suppression de l'incapacité de la femme mariée en Droit néerlandais (loi du 14 juin 1956, Stb., n.º 343, entrée en vigueur le 1er janvier 1957)" (trad. Y. de Raedt), *Revue de Droit International et de Droit Comparé*, núm. 39, 1962, pp. 7-21.

PSALTIS, E.: "Grèce", en AA.VV.: *La condition de la femme dans la société contemporaine* (dir. M. ANCEL), Sirey, París, 1938, pp. 276-305.

RAMS ALBESA, J. J.: "Problemas de planteamiento de la sociedad de gananciales en la sociedad igualitaria", en AA.VV.: *El Derecho de familia y los nuevos paradigmas*, v. V, Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, 1998, pp. 185-191.

RAYNAUD, P.: "Principes directeurs de la réforme française (loi du 13 juillet 1965)", en AA.VV.: *Les régimes matrimoniaux: travaux de la deuxième journée d'études juridiques Jean Dabin (6-7 mai 1966)*, Bruylant, Bruselas, 1966, pp. 231-246.

RAUCENT, L.: *Droit patrimonial de la famille. Les régimes matrimoniaux*, Cabay, 3ª ed., Lovaina La Nueva, 1986.

RAUTIALA, M.: "Outlines of family law" (trad. C. H. Lundell), en AA.VV.: *The Finnish legal system* (ed. J. UOTILA), The Union of Finnish Lawyers, Helsinki, 1966, pp. 173-181.

RÉAU, R., FORSSIUS, G. y MARTIN, R.: *Les lois suédoises sur le mariage*, Presses Universitaires de France, París, 1925.

RECHBERGER, W.: "National report: Austria", en AA.VV.: *Study on matrimonial property regimes and the property of unmarried couples in private international law and internal law*, Comisión Europea, La Haya-Lovaina La Nueva, 2001.

REID, C.: "The role of special contributions in family proceedings", *Private Client Business*, núm. 3, 2015, pp. 132-136.

REINHART, G.: "Le développement du Droit matrimonial et du Droit de la famille en Allemagne sous l'influence de la loi fondamentale", en AA.VV.: *Mélanges offerts à André Colomer*, Litec, París, 1993, pp. 371-384.

RENARD, C.: "Introduction générale", en AA.VV.: *Sept leçons sur la réforme des régimes matrimoniaux*, Universidad de Lieja, Lieja, 1977, pp. 9-14.

RENARD, C.: "La réforme des régimes matrimoniaux en Belgique", *Bulletin de la Classe des Lettres et des Sciences Morales et Politiques*, t. LXI, 1975, pp. 116-130.

RENARD, C.: "La réforme du statut de la femme mariée en Belgique", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 1, enero-marzo, 1958, pp. 56-64.

RENARD, C. y GRAULICH, P.: "Belgique", en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dirs. J. PATARIN e I. ZAJTAY), A. Pedone, 2ª ed., París, 1974, pp. 209-225.

RENARD, C. y GRAULICH, P.: "Belgique", en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dir. A. ROUAST), L'Épargne, París, 1957, pp. 61-70.

RENAULD, J.: "Rapport introductif", en AA.VV.: *Les régimes matrimoniaux: travaux de la deuxième journée d'études juridiques Jean Dabin (6-7 mai 1966)*, Bruylant, Bruselas, 1966, pp. 1-145.

RHEINSTEIN, M.: "Division of marital property", *Willamette Law Journal*, 1975-1976, pp. 413-440.

RICHARD, A.: "Le régime matrimonial en Droit suisse", en AA.VV.: *Travaux de la semaine internationale de Droit* (Parte IV: Le régime matrimonial de Droit commun), Sirey, París, 1937, pp. 139-153.

RIEG, A.: "Problèmes de régimes matrimoniaux dans l'Allemagne réunifiée", en AA.VV.: *Mélanges offerts à André Colomer*, Litec, París, 1993, pp. 385-395.

RIEG, A.: "La participation aux acquêts en Allemagne et en France; deux visages d'une même institution", en AA.VV.: *Mélanges dédiés à Gabriel Marty*, Universidad de Ciencias Sociales de Tolosa, Tolosa, 1978, pp. 921-946.

RIGAUX, F.: "L'évolution du Droit de la famille en Belgique", en AA.VV.: *Mariage et famille en question: Suisse, Autriche, Belgique, Pays-bas. Anexe: Regard sur la situation actuelle en Scandinavie* (dirs. R. NERSON y H. A. SCHWARZ-LIEBERMANN VON WAHLENDORF), Centre National de la Recherche Scientifique, París, 1980, pp. 87-122.

RIPERT, G.: "Le régime matrimonial de Droit commun: rapport général", en AA.VV.: *Travaux de la semaine internationale de Droit* (Parte IV: Le régime matrimonial de Droit commun), Sirey, París, 1937, pp. 1-14.

ROOD-DE BOER, M.: "Family law", en AA.VV.: *Introduction to Dutch law* (eds. J. CHORUS, P. H. GERVER, E. HONDIUS y A. KOEKKOEK), Kluwer Law International, 3ª ed., La Haya-Londres-Boston, 1999, pp. 69-92.

ROSENBURY, L.: "Two ways to end a marriage: divorce or death", *Utah Law Review*, septiembre, 2005, pp. 1227-1290.

SANTORO-PASSARELLI, F.: "Criteri per la riforma del Diritto di famiglia", en AA.VV.: *Studi in onore di Gioacchino Scaduto*, t. III, Cedam, Padua, 1970, pp. 169-178.

SAVOLAINEN, M.: "Finland. The new marriage act enters into force", *Journal of Family Law*, núm. 27, 1988, pp. 127-141.

SCHERPE, J. Martin: "A comparative overview of the treatment of non-matrimonial assets, indexation and value increases", *Child and Family Law Quarterly*, núm. 1, 2013, pp. 61-79.

SCHERPE, J. Martin: "Matrimonial causes for concern: a comparative analysis of *Miller v. Miller*; *McFarlane v. McFarlane* [2006] UKHL 24", *King's Law Journal*, núm. 2, 2007, pp. 348-360.

SCHNYDER, B.: "Suisse", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 4, octubre-diciembre, 1990, pp. 1313-1324.

SCHWIMANN, M.: "Autriche", en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dir. A. ROUAST), L'Épargne, París, 1957, pp. 55-60.

SCHWIND, F.: "Évolution des structures juridiques de la famille en Autriche", en AA.VV.: *Mariage et famille en question (l'évolution contemporaine en Suisse, en Autriche, en Belgique, aux Pays-Bas et dans la région Scandinave)* (dirs. R. NERSON y

H. A. SCHWARTZ-LIEBERMANN VON WAHLENDORF), Centre National de la Recherche Scientifique, París, 1980, pp. 59-85.

SERRA, A. Paes da Silva Vaz: "A revisão geral do Código Civil: alguns factos e comentários", *Boletim da Faculdade de Direito da Universidade de Coimbra*, v. XXII, 1946, pp. 451-513.

SIMLER, P.: "Le nouveau régime matrimonial optionnel franco-allemand de participation aux acquêts", *La Semaine Juridique (Notariale et Immobilière)*, núm. 20, mayo, 2010, pp. 52-57.

SIMON, C.: "Les régimes conventionnels: la participation aux acquêts", *Annales de Droit*, núms. 1-2, 1977, pp. 305-308.

SINGER, P.: "Sexual discrimination in ancillary relief", *Family Law*, núm. 2, 2001, pp. 115-124.

TAYMANS, J. F.: "Séparation des biens avec participation aux acquêts", en AA.VV.: *Le couple: autonomies de volontés*, Bruselas, Larcier, 2006, pp. 17-33.

TEES, D. H.: "The partnership of acquests as the proposed legal matrimonial property regime of the Province of Quebec", *McGill Law Journal*, núm. 1, febrero, 1968, pp. 113-119.

THORPE, M.: "Financial consequences of divorce: England versus the rest of Europe", en AA.VV.: *The future of family property in Europe* (eds. K. BOELE-WOELKI, J. MILES y J. MARTIN SCHERPE), Intersentia, Cambridge-Amberes-Portland, 2011, pp. 3-16.

THORPE, M.: "The English system of ancillary relief", en AA.VV.: *Dividing assets on family breakdown* (ed. R. BAILEY-HARRIS), Jordan Publishing, Bristol, 1998, pp. 1-9.

TOTTIE, L.: "Family law", en AA.VV.: *An introduction to Swedish law* (ed. S. STRÖMHOLM), P. A. Norstedt & Söners Förlag, 1ª ed., Estocolmo, 1981, pp. 179-200.

TRIGO, M.: "O Direito da família de Macau", en AA.VV.: *Repertório do Direito de Macau*, Facultad de Derecho de la Universidad de Macao, 2007, pp. 553-589.

TURGEON, H.: "Matrimonial property law in the Province of Quebec", en AA.VV.: *Matrimonial property law* (ed. W. FRIEDMANN), Stevens & Sons, Londres, 1955, pp. 139-187.

UPPSTRÖM, W.: "Suède: notice générale sur les principales lois promulguées en 1920", *Annuaire de législation étrangère*, 1921, pp. 192-232.

VAN BRAKEL, S.: "Le régime matrimonial de Droit commun en Hollande", en AA.VV.: *Travaux de la semaine internationale de Droit* (Parte IV: Le régime matrimonial de Droit commun), Sirey, París, 1937, pp. 99-112.

VAN DER BURGHT, G.: "Overview of matrimonial developments", en AA.VV.: *International survey of family law* (ed. B. ATKIN), Jordan Publishing, Bristol, 2007, pp. 207-216.

VAN DER BURGHT, G.: *Dutch matrimonial property law and its fiscal implications*, Kluwer Law and Taxation Publishers, Deventer, 1990.

VAN DER BURGHT, G. y DOEK, J. E.: "The Netherlands", en AA. VV.: *Family and succession law* (ed. W. PINTENS), Kluwer Law International, La Haya-Londres-Boston, 2002.

VERBEKE, A.: *Le contrat de mariage de séparation de biens: plaidoyer pour une solution équitable*, Kluwer, Diegem, 1997.

VERBEKE, A.: "Marriage and property: the dutch approach", *European Review of Private Law*, núm. 1, 1993, pp. 290-298.

VOIRIN, P.: "Notes parlementaires de Droit civil (du 13 août au 11 novembre 1932)", *Revue Trimestrielle de Droit Civil*, 1932, pp. 1231-1266.

WEIS, E.: "Law of persons and family law", en AA.VV.: *Introduction to Hungarian Law* (ed. A. HARMATHY), Kluwer Law International, La Haya-Londres-Boston, 1998, pp. 65-79.

WEITZMAN, L. J.: "Marital property: its transformation and división in the United States", en AA.VV.: *Economic consequences of divorce: the international perspective* (eds. L. J. WEITZMAN y M. MACLEAN), Clarendon Press, Oxford, 1992, pp. 85-142.

WEITZMAN, L. J.: *The divorce revolution: the unexpected social and economic consequences for women and children in America*, The Free Press, Nueva York, 1985.

WELSTEAD, M.: "Judicial reform or an increase in discretion: the decision in *Miller v Miller; McFarlane v McFarlane*", en AA.VV.: *International survey of family law* (ed. B. ATKIN), Jordan Publishing, Bristol, 2008, pp. 61-74.

WEYERS, H. L.: "La evolución del Derecho de familia en la República Federal Alemana desde la postguerra", en AA.VV.: *La reforma del Derecho de familia*, Universidad de Salamanca, Salamanca, 1977, pp. 111-124.

WIERSMA, K.: "Pays-Bas", en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dirs. J. PATARIN e I. ZAJTAY), A. Pedone, 2ª ed., París, 1974, pp. 599-609.

WIERSMA, K.: "Le régime néerlandais de communauté universelle à gestion partagée", en AA.VV.: *Les régimes matrimoniaux: travaux de la deuxième journée d'études juridiques Jean Dabin (6-7 mai 1966)*, Bruylant, Bruselas, 1966, pp. 247-275.

WOLFF, M.: "El matrimonio", en KIPP, T. y WOLFF, M.: *Tratado de Derecho Civil* (trad. B. Pérez González y J. Alguer y Micó), t. IV, v. I, Bosch, 2ª ed., Barcelona, 1979.

ZAJTAY, I.: "Lois nouvelles en matière de mariage, famille et régime matrimonial", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 1, enero-marzo, 1966, pp. 59-60.

ZAJTAY, I.: "Introduction", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 3, julio-septiembre, 1965, pp. 585-605.

ZAJTAY, I.: "Hongrie", en AA.VV.: *Le régime matrimonial légal dans les législations contemporaines* (dir. A. ROUAST), L'Épargne, París, 1957, pp. 207-209.

ZAJTAY, I.: "Quelques projets de réforme du régime matrimonial légal en France, Belgique et Allemagne", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 3, julio-septiembre, 1955, pp. 572-583.

ZAJTAY, I.: "Le Droit du mariage dans le nouveau Code hongrois de la famille", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 3, julio-septiembre, 1954, pp. 491-503.

ZAJTAY, I.: "Les régimes matrimoniaux du Droit hongrois", *Revue Internationale de Droit Comparé*, núm. 3, julio-septiembre, 1949, pp. 274-295.

ZAJTAY, I. y VAZ FERREIRA, E.: "Contribución al estudio de los regímenes matrimoniales de participación", *Revista de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales*, núm. 3, 1950, pp. 813-865.

